

Sefer 1 Qorintim (Corinthians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (34th sidrot) - 1Cor 1 - 9

מְבַרְכֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
וְסוֹסְתְנֵינוּ אֶחָיוּנוּ: 1Cor1:1

אֶפְלוֹס שְׂלִיחַ מְקֹרָא שֶׁל-יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
וְסוֹסְתְנֵינוּ אֶחָיוּנוּ:

1. Polos shaliyach m'qora' shel-Yahushua haMashiyach bir'tson 'Elohim w'sos't'niys 'achiyenu.

1Cor1:1 Shaul, called as an apostle of Yahushua the Mashiyach by the will of Elohim, and Sosthenes our brother,

<1:1> Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφὸς

1 Paulos klētos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou kai Sōsthenēs ho adelphos

מְבַרְכֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
וְסוֹסְתְנֵינוּ אֶחָיוּנוּ: 2

בְּאֵל-קְהֵלַת אֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּקוֹרִינְתוֹס לְמִקְדָּשִׁים בְּמִשְׁחֵי
יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ הַקְּדוֹשִׁים הַקְּרוֹאִים עִם כָּל-הַקְּרוֹאִים בְּשֵׁם אֱדֹנָינוּ
יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ בְּכָל-מְקוֹם שֶׁלָּהֶם וְשֶׁלָּנוּ:

2. 'el-q'hilath 'Elohim 'asher b'Qorin'tos lam'qudashiyim baMashiyach Yahushua haq'dshiyim haq'ru'iyim im kal-haqor'iyim b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach b'kal-maqom shelahem w'shelanu.

1Cor1:2 To the assembly of Elohim which is at Corinth, to those who have been sanctified in the Mashiyach Yahushua, the holy ones by calling, with all who in every place call on the name of our Master Yahushua the Mashiyach, theirs and ours:

<2> τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὖσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.

2 tē ekklēsiā tou theou tē ousē en Korinthō, hēgiasmenois en Christō Iēsou, klētois hagiois, syn pasin tois epikaloumenois to onoma tou kyriou hēmōn Iēsou Christou en panti topō, autōn kai hēmōn;

חֶסֶד וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ וְאֶדְוָנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ
אֲשֶׁר בְּרִצּוֹן אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ וְאֶדְוָנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ: 3

3. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abiyenu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Cor1:3 Grace to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<3> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

11 כַּי בְּנֵי-בַיִת כְּלוֹאֶה הִגִּידוּ לִי עֲלֵיכֶם אֲחֵי כִי מְרִיבוֹת בֵּינֵיכֶם:
11 כַּי בְּנֵי-בַיִת כְּלוֹאֶה הִגִּידוּ לִי עֲלֵיכֶם אֲחֵי כִי מְרִיבוֹת בֵּינֵיכֶם:

11. **kiy b'ney-beyth K'lo'ah higyidu liy `aleykem 'echay kiy m'riyboth beyneykem.**

1Cor1:11 For I have been informed concerning you, my brethren, by Chloe's people, that there are quarrels among you.

<11> ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.

11 edēlōthē gar moi peri hymōn, adelphoi mou, hypo tōn Chloēs hoti erides en hymin eisin.

12 וְאֲנִי לְאֶפְסוֹס וְאֲנִי לְכִיפָא וְאֲנִי לְמִשִּׁיחַ הַנִּנְי:
יְבוֹזָאֵת אֲנִי אֹמֵר מִפְּנֵי שְׂאִישׁ אִישׁ מִכֶּם אֹמֵר אֲנִי לְפּוֹלוֹס
וְאֲנִי לְאֶפְסוֹס וְאֲנִי לְכִיפָא וְאֲנִי לְמִשִּׁיחַ הַנִּנְי:
12 וְאֲנִי לְאֶפְסוֹס וְאֲנִי לְכִיפָא וְאֲנִי לְמִשִּׁיחַ הַנִּנְי:
יְבוֹזָאֵת אֲנִי אֹמֵר מִפְּנֵי שְׂאִישׁ אִישׁ מִכֶּם אֹמֵר אֲנִי לְפּוֹלוֹס
וְאֲנִי לְאֶפְסוֹס וְאֲנִי לְכִיפָא וְאֲנִי לְמִשִּׁיחַ הַנִּנְי:

12. **w'zo'th 'aniy 'omer mip'ney she'iysh 'iysh mikem 'omer 'aniy I'Pholos wa'aniy I'Apolos wa'aniy I'Keypha' wa'aniy laMashiyach hineniy.**

1Cor1:12 Now I mean this, that each one of you is saying, I am of Shaul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of the Mashiyach.

<12> λέγω δὲ τοῦτο ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.

12 legō de touto, hoti hekastos hymōn legei, Egō men eimi Paulou,

Egō de Apollō, Egō de Kēpha, Egō de Christou.

13 יִגְהָי חֶלֶק הַמִּשִּׁיחַ הַכִּי פּוֹלוֹס נִצְּלָב בְּעַדְכֶם
אִם לְשֵׁם פּוֹלוֹס נְטַבְּלִיתֶם:
13 יִגְהָי חֶלֶק הַמִּשִּׁיחַ הַכִּי פּוֹלוֹס נִצְּלָב בְּעַדְכֶם
אִם לְשֵׁם פּוֹלוֹס נְטַבְּלִיתֶם:

13. **hakiy chulaq haMashiyach hakiy Pholos nits'lab ba`ad'kem 'im I'shem Polos nit'bal'tem.**

1Cor1:13 Has the Mashiyach been divided? Shaul was not crucified for you, was he? Or were you baptized in the name of Shaul?

<13> μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;

13 memeristai ho Christos? mē Paulos estaurōthē hyper hymōn, ē eis to onoma Paulou ebaptisthēte?

14 יֵד אֹדְהָ לְאֱלֹהִים שְׂפֵא טַבְּלִיתִי אִישׁ מִכֶּם בְּלִיתִי קְרִסְפוֹס וְגַיוֹס:
14 יֵד אֹדְהָ לְאֱלֹהִים שְׂפֵא טַבְּלִיתִי אִישׁ מִכֶּם בְּלִיתִי קְרִסְפוֹס וְגַיוֹס:

14. **'odeh l'Elohim shel' tabal'tiy 'iysh mikem bil'tiy Q'ris'pos w'Gayos.**

1Cor1:14 I thank Elohim that I baptized none of you except Crispus and Gaius,

<14> εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,

14 eucharistō [tō theō] hoti oudena hymōn ebaptisa ei mē Krispon kai Gaion,

15 כִּי-יֵאמְרוּ כִּי-לְשִׁמִּי טָבַלְתִּי:
15 כִּי-יֵאמְרוּ כִּי-לְשִׁמִּי טָבַלְתִּי:

15. **pen-yo'm'ru kiy-lish'miy tabal'tiy.**

1Cor1:15 so that no one would say that you were baptized in my name.

<15> ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.

15 hina mē tis eipē hoti eis to emon onoma ebaptisthēte.

16 טָבַלְתִּי גַם אֶת-בְּנֵי-בֵית אֶסְטֶפָנוֹס
וּמִלְבַּד אֵלֶּה לֹא יָדַע אֶם-טָבַלְתִּי אִישׁ אֲחֵר:
16 טָבַלְתִּי גַם אֶת-בְּנֵי-בֵית אֶסְטֶפָנוֹס
וּמִלְבַּד אֵלֶּה לֹא יָדַע אֶם-טָבַלְתִּי אִישׁ אֲחֵר:

16. **w'tabal'tiy gam 'eth-b'ney-beyth 'is't'phanos umil'bad 'eleh lo' 'eda' 'im-tabal'tiy 'iysh 'acher.**

1Cor1:16 Now I did baptize also the household of Stephanas;
beyond that, I do not know whether I baptized any other.

<16> ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον, λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

16 ebaptisa de kai ton Stephana oikon, loipon ouk oida ei tina allon ebaptisa.

17 יֵזְכֵּר לֹא שְׁלַחְנֵי הַמְּשִׁיחַ לְטָבוֹל כִּי אֶם-לְבַשֵּׁר
לֹא-בְחָכְמַת דְּבָרִים לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶה צְלוֹב הַמְּשִׁיחַ לְרִיק:
17 יֵזְכֵּר לֹא שְׁלַחְנֵי הַמְּשִׁיחַ לְטָבוֹל כִּי אֶם-לְבַשֵּׁר
לֹא-בְחָכְמַת דְּבָרִים לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶה צְלוֹב הַמְּשִׁיחַ לְרִיק:

17. **kiy lo' sh'lachaniy haMashiyach lit'bol kiy 'im-l'baser**

lo'-b'chak'math d'bariym l'ma'an 'asher lo'-yih'yeh ts'lub haMashiyach lariyq.

1Cor1:17 For the Mashiyach did not send me to baptize, but to preach the gospel,
not with wisdom of words, so that the cross of the Mashiyach would not be made void.

<17> οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι,
οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

17 ou gar apesteilen me Christos baptizein alla euaggelizesthai,

ouk en sophiā logou, hina mē kenōthē ho stauros tou Christou.

18 יַחַד כִּי-דְבַר הַצְּלוֹב סְכָלוּת הוּא לְאֲבָדִים
אֲבָל לָנוּ הַנּוֹשְׁעִים גְּבוּרַת אֱלֹהִים:
18 יַחַד כִּי-דְבַר הַצְּלוֹב סְכָלוּת הוּא לְאֲבָדִים
אֲבָל לָנוּ הַנּוֹשְׁעִים גְּבוּרַת אֱלֹהִים:

18. **kiy-d'bar hats'lub sik'luth hu' la'ob'diym 'abal lanu hanosha'iyim g'burath 'Elohim.**

1Cor1:18 For the word of the cross is foolishness to those who are perishing,
but to us who are being saved it is the power of Elohim.

<18> Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν,

21 epeidē gar en tē sophiā tou theou ouk egnō ho kosmos dia tēs sophias ton theon,
eudokēsen ho theos dia tēs mōrias tou kērygmatos sōsai tous pisteuontas;

אֵלֶּיךָ הִשְׁתַּחֲוִיתִי וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

22. **kiy haYahudim sho'aliym lahem 'oth w'haY'waniym m'baq'shiym chak'mah.**

1Cor1:22 For indeed Jews ask for signs and Greeks search for wisdom;

<22> ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,

22 epeidē kai Ioudaioi sēmeia aitousin kai Hellēnes sophian zētousin,

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

23. **wa'anach'nu mash'miy'iyim 'eth-haMashiyach hatsalub mik'shol laYahudim w'sik'luth laY'waniym.**

1Cor1:23 but we preach the Mashiyach crucified, to Jews a stumbling block and to Gentiles foolishness,

<23> ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, ἔθνεσιν δὲ μωρίαν,

23 hēmeis de kēryssomen Christon estaurōmenon, Ioudaiois men skandalon, ethnesin de mōrian,

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

24. **'abal lam'qora'iyim beyn miYahudim beyn miYuaniyim 'eth-haMashiyach 'asher hu' g'burath 'Elohim w'chak'math 'Elohim.**

1Cor1:24 but to those who are called, both Jews and Greeks, the Mashiyach the power of Elohim and the wisdom of Elohim.

<24> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·

24 autois de tois klētois, Ioudaiois te kai Hellēsin, Christon theou dynamin kai theou sophian;

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

כִּי הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא הִשְׁתַּחֲוִיתִי לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָיָה הַיְהוּדִים שֹׂאֲלִים לָהֶם אֹתוֹת וּמִוִּנְיָנִים מִבְּקִשְׁתֵּי חֲכָמָה:

25. **ya'an kiy sik'luth ha'El chakamah hiy' me'adam w'chul'shath ha'El chazaqah hiy' me'adam.**

1Cor1:25 Because the foolishness of the El is wiser than men, and the weakness of the El is stronger than men.

<25> ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν

29 כַּט כְּדֵי שֶׁלֹא-יִתְהַלֵּל לְפָנָיו כָּל-בָּשָׂר:
29 כַּט כְּדֵי שֶׁלֹא-יִתְהַלֵּל לְפָנָיו כָּל-בָּשָׂר:

29. **k'dey shel'-yith'halel l'phanayu kal-basar.**

1Cor1:29 so that no flesh at all should boast in the sight of the Elohim.

<29> ὅπως μὴ καυχῆσθῃται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

29 **hopōs mē kauchēsētai pasa sarx enōpion tou theou.**

30 לְוַמְמַנּוֹ אַתֶּם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ
30 לְוַמְמַנּוֹ אַתֶּם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ
30 לְוַמְמַנּוֹ אַתֶּם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ
30 לְוַמְמַנּוֹ אַתֶּם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ

אֲשֶׁר הָיָה לָנוּ לְחֻכְמָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְלְצַדִּיקָה וְלִקְדוּשָׁה וְלִפְדֻיּוֹם:

30. **umimenu 'atem baMashiyach Yahushua**

'asher hayah lanu l'chak'mah me'eth ha'Elohim w'lits'daqah w'liq'dushah ul'phid'yom.

1Cor1:30 But of Him you are in the Mashiyach Yahushua,

who became to us wisdom from the Elohim, and righteousness and sanctification, and redemption,

<30> ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ ἀπολύτρωσις,

30 **ex autou de hymeis este en Christō Iēsou,**

hos egenēthē sophia hēmin apo theou, dikaiosynē te kai hagianismos kai apolytrōsis,

31 לֹא וַיְהִי כִּפְתוּב הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּיַהֲוָה:
31 לֹא וַיְהִי כִּפְתוּב הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּיַהֲוָה:
31 לֹא וַיְהִי כִּפְתוּב הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּיַהֲוָה:
31 לֹא וַיְהִי כִּפְתוּב הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּיַהֲוָה:

31. **wiyhiy bakathub hamith'halel yith'halel baYahúwah.**

1Cor1:31 so that, just as it is written, Let him who boasts, boast in יהוה.

<31> ἵνα καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

31 **hina kathōs gegraptai, Ho kauchōmenos en kyriō kauchasthō.**

Chapter 2

1Cor2:1 אֲנִי וְאַתֶּם אֲנִי בָּבֹאִי אֲלֵיכֶם אֲחִי לֹא בָּאֲתִי בְּגִאֲוִת הַדְּבֹר וְהַחֻכְמָה
1Cor2:1 אֲנִי וְאַתֶּם אֲנִי בָּבֹאִי אֲלֵיכֶם אֲחִי לֹא בָּאֲתִי בְּגִאֲוִת הַדְּבֹר וְהַחֻכְמָה
1Cor2:1 אֲנִי וְאַתֶּם אֲנִי בָּבֹאִי אֲלֵיכֶם אֲחִי לֹא בָּאֲתִי בְּגִאֲוִת הַדְּבֹר וְהַחֻכְמָה
1Cor2:1 אֲנִי וְאַתֶּם אֲנִי בָּבֹאִי אֲלֵיכֶם אֲחִי לֹא בָּאֲתִי בְּגִאֲוִת הַדְּבֹר וְהַחֻכְמָה

לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-עֲדוּת הָאֱלֹהִים:
לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-עֲדוּת הָאֱלֹהִים:
לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-עֲדוּת הָאֱלֹהִים:
לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-עֲדוּת הָאֱלֹהִים:

1. **w'gam 'anokiy b'bo'iy 'aleykem 'achay lo' ba'thiy b'ge'uth hadibur w'hachak'mah l'hagiyd lakem 'eth-'eduth ha'Elohim.**

1Cor2:1 And when I came to you, brethren, I did not come with superiority of words or of wisdom, proclaiming to you the testimony of the Elohim.

<2:1> Καγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ.

1 Kagō elthōn pros hymas, adelphoi, ēlthon ou kath' hyperochēn logou ē sophias
katagellōn hymin to mystērion tou theou.

2
בְּכִי לֹא-אָמַרְתִּי לְדַעַת בְּתוֹכְכֶם דָּבָר
בְּלִתִּי אִם-יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְהוּא הַנִּצָּלָב:

2. **kiy lo'-'amar'tiy lada`ath b'thokakem dabar bil'tiy 'im-Yahushua haMashiyach w'hu' hanits'lab.**

1Cor2:2 For I determined to know nothing among you
except Yahushua the Mashiyach, and Him crucified.

<2> οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.

2 ou gar ekrina ti eidenai en hymin ei mē Iēsoun Christon kai touton estaurōmenon.

3
גַּוְיָהִי עִמָּכֶם בְּחֻלְשָׁה וּבִירְאָה וּבְחֻלְחָלָה רַבָּה:

3. **wa'ehiy imakem b'chul'shah ub'yir'ah ub'chal'chalah rabbah.**

1Cor2:3 And I was with you in weakness and in fear and in much trembling,

<3> κάγω ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς,

3 kagō en astheneiā kai en phobō kai en tromō pollō egenomēn pros hymas,

4
דְּוַדְבָרֵי וּקְרִיאָתִי לֹא לְפִתּוֹת בְּאִמְרֵי חֲכָמַת בְּנֵי-אָדָם
כִּי אִם-בְּתוֹכַחַת הַרוּחַ וְהַגְּבוּרָה:

4. **ud'bariy uq'riy'athiy lo' l'phatoh b'im'rey chak'math b'ney-'adam
kiy 'im-b'thokachath haRuach w'hag'burah.**

1Cor2:4 and my message and my preaching were not in persuasive words of man's wisdom,
but in demonstration of the Spirit and of power,

<4> καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖ[s] σοφίας [λόγοις]

ἀλλ' ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,

4 kai ho logos mou kai to kērygma mou ouk en peithoi[s] sophias [logois]

all' en apodeixei pneumatos kai dynameōs,

5
הַלְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-תִהְיֶה אֱמוּנַתְכֶם בְּחֻכְמַת בְּנֵי אָדָם
כִּי אִם-בְּגְבוּרַת אֱלֹהִים:

5. **l'ma`an 'asher lo'-thih'yeh 'emunath'kem b'chak'math b'ney 'adam kiy 'im-big'burath 'Elohim.**

1Cor2:5 so that your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of Elohim.

<5> ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

5 hina hē pistis hymōn mē ē en sophiā anthrōpōn all' en dynamei theou.

חַכְמַת הָעוֹלָם הַזֶּה לֹא יִבְדָּוּ
וְאֲבָל חַכְמַת אֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים בְּקֶרֶב הַשָּׁלְמִים לֹא חַכְמַת
חַכְמַת הָעוֹלָם הַזֶּה לֹא שְׁלֵשָׁרִי הָעוֹלָם הַזֶּה אֲשֶׁר יִבְדָּוּ

6. 'abal chak'mah 'anach'nu m'dab'riym b'qereb hash'lemiym lo' chak'math ha'olam hazeh gam-lo' shel-sarey ha'olam hazeh 'asher yo'bedu.

1Cor2:6 Yet we do speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the rulers of this world, that come to nought;

<6> Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·

6 Sophian de laloumen en tois teleiois, sophian de ou tou aiōnos toutou oude tōn archontōn tou aiōnos toutou tōn katargoumenōn;

זָכִיר אִם-נִדְבָר בַּסּוּד חַכְמַת הָאֱלֹהִים הַנְּסֻתָרָה
אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יַעֲדָה לְכְבוֹדֵנוּ לְפָנֵי יְמוֹת עוֹלָם:

7. kiy 'im-n'daber basod chak'math ha'Elohim hanis'tarah 'asher ha'Elohim y'adah lik'bodenu liph'ney y'moth 'olam.

1Cor2:7 but we speak the Elohim's wisdom in a mystery, the hidden wisdom which the Elohim predestined before the world to our glory;

<7> ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν,

7 alla laloumen theou sophian en mystēriō, tēn apokekrymmenēn, hēn proōrisen ho theos pro tōn aiōnōn eis doxan hēmōn;

כִּי אֱלֹהֵי יְדְעוּהָ לֹא יְדְעוּהָ אִישׁ מִשָּׂרֵי הָעוֹלָם הַזֶּה
חַכְמַת הָעוֹלָם הַזֶּה לֹא יִבְדָּוּ וְאֲבָל חַכְמַת אֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים בְּקֶרֶב הַשָּׁלְמִים לֹא חַכְמַת

8. 'asher lo' y'da'ah 'iysh misarey ha'olam hazeh kiy 'ilu y'da'uah lo' tsal'bu 'eth-'Adon hakabod.

1Cor2:8 the wisdom which none of the rulers of this world has understood; for if they had understood it they would not have crucified the Master of glory;

<8> ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

8 hēn oudeis tōn archontōn tou aiōnos toutou egnōken, ei gar egnōsan, ouk an ton kyrion tēs doxēs estaurōsan.

9. כִּי אִם-כִּכְתוּב אֲשֶׁר-עֵין לֹא רָאָתָה וְאֵזֶן לֹא שָׁמְעָה
 וְלֹא עָלָה עַל-לֵב אָדָם אֵת אֲשֶׁר-הֵכִין הָאֱלֹהִים לְאֹהֲבָיו׃

**9. kiy 'im-kakathub 'asher-`ayin lo' ra'athah w'ozen lo' sham`ah
 w'lo' `alah `al-leb 'adam 'eth 'asher-hekiyn ha'Elohim l'ohabayu.**

**1Cor2:9 but just as it is written, Things which eye has not seen and ear has not heard,
 and which have not entered the heart of man, all that the Elohim has prepared for those who love Him.**

<9> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται,
 Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν
 καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη,
 ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

**9 alla kathōs gegraptai,
 Ha ophthalmos ouk eiden kai ous ouk ēkousen
 kai epi kardian anthrōpou ouk anebē,
 ha hētoimasen ho theos tois agapōsin auton.**

10. יִלְנֻנוּ גִלְהָה הָאֱלֹהִים בְּרוּחוֹ
 כִּי הָרוּחַ חוֹקֵר אֶת-הַכֹּל גַּם אֶת-מַעְמְקֵי הָאֱלֹהִים׃

10. w'lanu gilah ha'Elohim b'Rucho kiy haRuach choqer 'eth-hakol gam 'eth-ma`amaqey ha'Elohim.

**1Cor2:10 For to us the Elohim revealed them through the Spirit;
 for the Spirit searches all things, even the depths of the Elohim.**

<10> ἡμῖν δὲ ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος·
 τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.

**10 hēmin de apekaluuen ho theos dia tou pneumatos;
 to gar pneuma panta eraunā, kai ta bathē tou theou.**

11. יֵאָדָם מִי הוּא מִבְּנֵי אָדָם יֹדֵעַ אֶת אֲשֶׁר בְּאָדָם
 כִּי אִם-רוּחַ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּקִרְבוֹ וְכֵן אֵין אִישׁ יֹדֵעַ אֶת
 אֲשֶׁר בְּאֱלֹהִים כִּי אִם-רוּחַ הָאֱלֹהִים׃

**11. kiy miy hu' mib'ney 'adam yode`a 'eth 'asher ba'adam kiy 'im-ruach ha'adam
 'asher b'qir'bo w'ken 'eyn 'iysh yode`a 'eth 'asher b'Elohim kiy 'im-Ruach ha'Elohim.**

**1Cor2:11 For who among men knows the things of a man except the spirit of the man which is in him?
 Even so the things of the Elohim no one knows except the Spirit of the Elohim.**

<11> τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ;
οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.

11 tis gar oiden anthrōpōn ta tou anthrōpou ei mē to pneuma tou anthrōpou to en autō?
houtōs kai ta tou theou oudeis egnōken ei mē to pneuma tou theou.

×כף הַיָּדָא-שׁוֹבַע עַל שְׁלֹשָׁא הַיָּדָא-כַּף יְיָהוָה כֹּל יְיָהוָה 12
:יִשְׂרָאֵל שׁוֹבַע עַל כַּף ×כף יְיָהוָה יְיָהוָה יְיָהוָה-כַּף וְאֵל שׁוֹבַע עַל כַּף
יְיָהוָה לֹא לְקַחְנוּ אֶת-רוּחַ הָעוֹלָם כִּי אִם-הַרוּחַ מֵאֵת
הָאֱלֹהִים לְמַעַן נִדְעֵ אֶת-אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ מֵאֵת הָאֱלֹהִים בְּחִסְדּוֹ:

12. wa'anach'nu lo' laqach'nu 'eth-ruach ha'olam kiy 'im-haRuach me'eth ha'Elohim
l'ma'an neda' 'eth-'asher nitan lanu me'eth ha'Elohim b'chas'do.

1Cor2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit who is from the Elohim,
so that we may know the things freely given to us by the Elohim,

<12> ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ,
ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·

12 hēmeis de ou to pneuma tou kosmou elabomen alla to pneuma to ek tou theou,
hina eidōmen ta hypo tou theou charisthenta hēmin;

שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף 13
:שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף
יְיָהוָה לֹא נוֹצִיא בְּלִשׁוֹן אֲשֶׁר תִּלְמַד חֻכְמַת בְּנֵי אָדָם
כִּי אִם-בְּלִשׁוֹן אֲשֶׁר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ תִּלְמַד וְנִבְאָר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּדַבְרֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

13. w'eth-zo'th lo' notsiy' b'lashon 'asher t'lamed chak'math b'ney 'adam kiy 'im-b'lashon
'asher Ruach haQodesh t'lamed un'ba'er ruachniyoth bid'bariym ruachniyym.

1Cor2:13 which things we also speak, not in words taught by human wisdom,
but in those taught by the Spirit, combining spiritual thoughts with spiritual words.

<13> ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις
ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.

13 ha kai laloumen ouk en didaktois anthrōpinēs sophias logois
all' en didaktois pneumatos, pneumatikois pneumatika sygkrinontes.

שׁוֹבַע עַל כַּף הַיָּדָא-כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף 14
:הַיָּדָא שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף שׁוֹבַע עַל כַּף
יֵד הֵן הָאָדָם הַטְּבַעִי אֵינְנוּ מְקַבְּלִים אֶת-דְּבַרֵי רוּחַ הָאֱלֹהִים
כִּי-הֵמָּה סְכָלוּת לּוֹ וְלֹא יוּכָל לְהִבְיָנָם בְּאֲשֶׁר הֵמָּה נְדוּנִים בְּדַרְךְ הַרוּחַ:

14. hen ha'adam hatib'iy 'eynenu m'qabel 'eth-dib'rey Ruach 'Elohim
kiy-hemah sik'luth lo w'lo' yukal lahabiynam ba'asher hemah n'doniym b'dere'k haruach.

1Cor2:14 But a natural man does not accept the things of the Spirit of Elohim,
for they are foolishness to him; and he cannot understand them, because they are spiritually appraised.

<14> ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ·

μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστὶν καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.

14 **psychikos** de **anthrōpos** **ou** **dechetai ta** **tou pneumatos** **tou theou**,
mōria **gar autō estin**, **kai ou** **dynatai gnōnai**, **hoti pneumatikōs anakrinetai**;

15 :wz4 yz4z-46 yxy4y 6ya yz4z zymy4a y44a 694 15
טו אָבֵל הָאָדָם הָרוּחָנִי יִדְיִן הַכֹּל וְאוֹתוֹ לֹא-יִדְיִן אִישׁ:

15. **'abal ha'adam haruachniy yadiyn hakol w'otho lo'-yadiyn 'iysh.**

1Cor2:15 But he who is spiritual appraises all things, yet he himself is appraised by no one.

<15> ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει [τὰ] πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.

15 **ho** **de pneumatikos** **anakrinei** [**ta**] **panta**, **autos** **de hyp'** **oudenos** **anakrinetai**.

16 :ymz4yz zmy 4y4z hy4-x4 yx-zm z y 16
:hzwm4 hy4 y6-wz 4ya yym4y
טז כִּי מִי-תֵכֵן אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִי יוֹדִיעֶנּוּ
וְאֵנְחֶנּוּ הִנֵּה יֵשׁ-לָנוּ רוּחַ הַמְּשִׁיחַ:

16. **kiy miy-thiken 'eth-ruach Yahúwah umiy yodiy`enu**
wa'anach'nu hineh yesh-lanu ruach haMashiyach.

1Cor2:16 For who has known the mind of **4y4z**, that He shall instruct him?
But we have the mind of the Mashiyach.

<16> τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου,
ὅς συμβιβάσει αὐτόν;
ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

16 **tis** **gar egnō noun** **kyriou**,
hos symbibasei auton?

hēmeis **de noun** **Christou** **echomen.**

Chapter 3

1Cor3:1 **hy4 zwm4 m 494y z44 zmym 4946 zxc6z 46 zym4y**
:hzwm4 yz66y 494y 4w9 zwm4 m 494y m4 z y
אֲנִי לֹא יָכֹלְתִי לְדַבֵּר עִמָּכֶם אַחִי כְּדַבֵּר עִם אַנְשֵׁי רוּחַ
כִּי אִם כְּדַבֵּר עִם אַנְשֵׁי בֶשֶׂר כְּדַבֵּר עִם עוֹלָלִים בְּמִשְׁחִיחַ:

1. **wa'anliy lo' yakol'tiy l'daber `imakem 'achay k'daber `im 'an'shey ruach**
kiy 'im k'daber `im 'an'shey basar k'daber `im `olaliym baMashiyach.

1Cor3:1 And I, brethren, could not speak to you as to spiritual men,
but as to carnal men, as to infants in the Mashiyach.

<3:1> Καὶ γώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς
ἀλλ' ὡς σαρκίνοισ, ὡς νηπίοισ ἐν Χριστῷ.

1 **Kagō**, **adelphoi**, **ouk edynēthēn lalēsai hymin hōs pneumatikois**
all' hōs sarkinois, **hōs nēpiois en** **Christō.**

2 חלֹב הַשְּׁקִייתִי אֶתְכֶם וְלֹא־מֵאֲכָל כִּי עַדְיִן לֹא הֵייתֶם יְכוּלִים
 וְגַם־עַתָּה אֵינְכֶם יְכוּלִים כִּי עוֹדְכֶם שְׁל־הַבָּשָׂר:
 2 חֲלָב הַשְּׁקִייתִי אֶתְכֶם וְלֹא־מֵאֲכָל כִּי עַדְיִן לֹא הֵייתֶם יְכוּלִים
 וְגַם־עַתָּה אֵינְכֶם יְכוּלִים כִּי עוֹדְכֶם שְׁל־הַבָּשָׂר:

2. chalab hish'qeythiy 'eth'kem w'lo'-ma'akal kiy `adayin lo' heyiythem y'koliym w'gam-`atah 'eyn'kem y'koliym kiy `od'kem shel-habasar.

1Cor3:2 I fed you with milk, and not with meat; for hithero you were not able to bear it. Neither yet now you are able,

<2> γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα· οὐπω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ' οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε,
 2 gala hymas epotisa, ou brōma, oupō gar edynasthe. all' oude eti nyn dynasthe,

3 גַּכִּי בַּאֲשֶׁר קִנְאַתְךָ בֵּינֵינוּכֶם וּמְרִיבָהּ וּמַחְלָקוֹת הֵלֵא שְׁל־הַבָּשָׂר אֵתְכֶם
 וְנִהְיִיתֶם מְנַהֲגִים בְּנֵי אָדָם:
 3 גַּכִּי בַּאֲשֶׁר קִנְאַתְךָ בֵּינֵינוּכֶם וּמְרִיבָהּ וּמַחְלָקוֹת הֵלֵא שְׁל־הַבָּשָׂר אֵתְכֶם
 וְנִהְיִיתֶם מְנַהֲגִים בְּנֵי אָדָם:

3. kiy ba'asher qin'ah beyneykem um'riybah umachaloqoth halo' shel-habasar 'atem w'nohagiym min'hag b'ney 'adam.

1Cor3:3 for you are still carnal. For since there is jealousy and strife, and divisions among you, are you not carnal, and walk as men?

<3> ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

3 eti gar sarkikoi este. hopou gar en hymin zēlos kai eris, ouchi sarkikoi este kai kata anthrōpon peripateite?

4 דַּהֵן בַּאֲמַר זֶה אֲנִי לְפוֹלוֹס וְזֶה אֲנִי לְאַפּוֹלוֹס הֵלֵא שְׁל־הַבָּשָׂר אֵתְכֶם:
 4 דַּהֵן בַּאֲמַר זֶה אֲנִי לְפוֹלוֹס וְזֶה אֲנִי לְאַפּוֹלוֹס הֵלֵא שְׁל־הַבָּשָׂר אֵתְכֶם:

4. hen be'emor zeh 'aniy l'Pholos w'zeh 'aniy l'Apolos halo' shel-habasar 'atem.

1Cor3:4 For when one says, I am of Shaul, and another, I am of Apollos, are you not carnal?

<4> ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἶμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποι ἐστε;
 4 hotan gar legē tis, Egō men eimi Paulou, heteros de, Egō Apollō, ouk anthrōpoi este?

5 הַמִּי אֲפּוֹא פּוֹלוֹס וּמִי־הוּא אֲפּוֹלוֹס אֶתְכֶם מְשַׁרְתֵּימֶם
 אֲשֶׁר עַל־יְדֵיכֶם בָּאתֶם לְהֵאֱמִין אִישׁ אִישׁ כְּמַתְּנַת הָאֲדוֹן אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:
 5 הַמִּי אֲפּוֹא פּוֹלוֹס וּמִי־הוּא אֲפּוֹלוֹס אֶתְכֶם מְשַׁרְתֵּימֶם
 אֲשֶׁר עַל־יְדֵיכֶם בָּאתֶם לְהֵאֱמִין אִישׁ אִישׁ כְּמַתְּנַת הָאֲדוֹן אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:

5. miy 'epho' Pholos umiy-hu' 'Apolos 'a'k-m'sharathiyim 'asher 'al-yadam ba'them l'ha'amiyn 'iysh 'iysh k'mat'nath ha'Adon 'asher nathan lo.

1Cor3:5 What then is Apollos? And what is Shaul?

Servants through whom you believed, even as the Master gave opportunity to each one.

<5> τί οὖν ἐστὶν Ἀπολλῶς; τί δὲ ἐστὶν Παῦλος;
διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.

5 ti oun estin Apollōs? ti de estin Paulos? diakonoi di' hōn episteusate, kai hekastō hōs ho kyrios edōken.

ἡμεῖς ἐφύτευσάμεθα καὶ ὁ θεὸς ἐξέτελλεν·
וְאֲנִי נִטְעַתִּי וְאֱלֹהִים הוֹסֵם הַגְּדִילָהּ:

6. 'aniy nata`'tiy w'Apolos hish'qah w'ha'Elohim hu' hits'miyach.

1Cor3:6 I planted, Apollos watered, but the Elohim gave the increase.

<6> ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ θεὸς ἤρξανεν·

6 egō ephyteusa, Apollōs epotisen, alla ho theos ēuxanen;

ἡμεῖς ἐφύτευσάμεθα καὶ ὁ θεὸς ἐξέτελλεν·
זְעַל-כֵּן הַנְּטִיעַ כְּאֵין וְהַמְשַׁקֵּה כְּאֵין כִּי אֱלֹהִים הַמְצַמִּיחַ:

7. `al-ken hanote`a k'ayin w'hamash'qeh k'ayin kiy 'im-'Elohim hamats'miyach.

1Cor3:7 So then neither is he that plants any thing, neither he that waters, but Elohim who gives the increase.

<7> ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστὶν τι οὔτε ὁ ποτίζων ἀλλ' ὁ αὐξάνων θεός.

7 hōste oute ho phyteuōn estin ti oute ho potizōn all' ho auxanōn theos.

ἡμεῖς ἐφύτευσάμεθα καὶ ὁ θεὸς ἐξέτελλεν·
חַוְהַנְּטִיעַ וְהַמְשַׁקֵּה כְּאֵחָד הַמָּה וְכָל-אִישׁ יִקְבֹּל אֶת-שְׂכָרוֹ כְּפִי עֲמָלוֹ:

8. w'hanote`a w'hamash'qeh k'echad hemah w'kal-'iysh y'qabel 'eth-'s'karo k'phiy`amalo.

1Cor3:8 Now he that plants and he that waters are one; but every man shall receive his own reward according to his own labor.

<8> ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον·

8 ho phyteuōn de kai ho potizōn hen eisin, hekastos de ton idion misthon lēmpsetai kata ton idion kopon;

ἡμεῖς ἐφύτευσάμεθα καὶ ὁ θεὸς ἐξέτελλεν·
ט כִּי עֲזָרִים לְאֱלֹהִים בְּמַלְאכְתּוֹ אֲנַחְנוּ שְׂדֵה אֱלֹהִים אַתֶּם:
בְּנִין אֱלֹהִים אַתֶּם:

9. kiy `oz'riym l'Elohim bim'la'k'to 'anach'nu s'deh 'Elohim 'atem bin'yan 'Elohim 'atem.

1Cor3:9 For we are Elohim's fellow workers; you are Elohim's field, you are Elohim's building.

<9> θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί, θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε.

9 theou gar esmen synergoi, theou geōrgion, theou oikodomē este.

ἡμεῖς ἐφύτευσάμεθα καὶ ὁ θεὸς ἐξέτελλεν·
וְאֲנִי כְּפִי חֶסֶד אֱלֹהִים הַנִּתֵּן לִי בְּאֶמְן חֶכֶם שְׂתִי יְסוּד:

וְאַחַר בִּזְנָה עָלָיו אֶת־יָרֵא כָּל־אִישׁ אֵיךְ הוּא־בִּנָה עָלָיו:

10. wa'anivy k'phiy chesed 'Elohim hanitan liy k'aman chakam shatiy y'sod w'acher boneh `alayu 'a'k-yere' kal-'iysh 'ey'k hu'-boneh `alayu.

1Cor3:10 According to the grace of Elohim which was given to me, like a wise master builder I laid a foundation, and another is building on it. But let each man take heed how he builds on it.

<10> Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς ἐποικοδομεῖ.

10 Kata tēn charin tou theou tēn dotheisan moi hōs sophos architektōn themelion ethēka, allos de epikodomei. hekastos de blepetō pōs epikodomei.

אִישׁ כִּי לֹא־יִוְכַל אִישׁ לְנִשֵּׂית יְסוּד אַחַר זִוְלָתִי הַמּוֹסֵד
וְהוּא יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ:

11. kiy lo'-yukal 'iysh lashiyth y'sod 'acher zulathiy hamusad shehu' Yahushua haMashiyach.

1Cor3:11 For no man can lay a foundation other than the one which is laid, which is Yahushua the Mashiyach.

<11> θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.

11 themelion gar allon oudeis dynatai theinai para ton keimenon, hos estin Iēsous Christos.

יְבִינְאֻם־יִבְנֶה הַבִּזְנָה עַל־הַיְסוּד הַזֶּה זָהָב אִו כֶּסֶף
אִו אַבְנִים יְקָרוֹת אִו־עֵץ אִו חֲצִיר אִו קָשׁ:

12. w'im-yib'neh haboneh `al-hay'sod hazeh zahab 'o keseph 'o 'abaniym y'qaroth 'o-`ets 'o chatsiyir 'o qash.

1Cor3:12 Now if any man builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw,

<12> εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,

12 ei de tis epikodomei epi ton themelion chryson, argyron, lithous timious, xyla, chorton, kalamēn,

יִגְיָלֶה מַעֲשֵׂה כָּל־אִישׁ כִּי־הַיּוֹם הוּא יִבְרָרְהוּ
כִּי־בָאֵשׁ יִרָאָה וּמַה־מַּעֲשֵׂה כָּל־אִישׁ וְאִישׁ הָאֵשׁ תִּבְחָנֶנּוּ:

13. yigaleh ma`aseh kal-'iysh kiy-hayom hu' y'bararehu kiy-ba'esh yera'eh umah-ma`aseh kal-'iysh wa'iysh ha'esh tib'chanenu.

1Cor3:13 each man's work shall become evident; for the day shall show it because it shall be revealed with fire, and the fire shall try each man's work of what sort it is.

<13> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται, ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὅποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.

13 **hekastou** to **ergon phaneron genēsetai, hē gar hēmera dēlōsei, hoti en pyri apokalyptetai;**
kai **hekastou** to **ergon hopoion estin to pyr** [auto] **dokimasei.**

יְדֹאֲמֵ-יַעֲמֹד מַעֲשֵׂה אִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה עָלָיו יִקָּבֵל שְׂכָרוֹ: 14
:יָגֵשׁוּ לְפָנָיו יָגֵשׁוּ אֲשֶׁר בָּנָה עָלָיו יִקָּבֵל שְׂכָרוֹ: 14

14. **'im-ya`amod ma`aseh 'iysh 'asher banah `alayu y'qabel s'karo.**

1Cor3:14 If any man's work which he has built on it remains, he shall receive a reward.

<14> εἴ τις τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται·

14 **ei tinos** to **ergon menei ho** epoikodomēsen, **misthon lēmpsetai;**

טו וְאִם-יִשְׂרַף מַעֲשֵׂהוּ יִפְסִידֵנוּ וְהוּא יִנָּשֵׁעַ אֶךְ כְּאֹד מִצָּל מְאִשׁ: 15
:וְאִם-יִשְׂרַף מַעֲשֵׂהוּ יִפְסִידֵנוּ וְהוּא יִנָּשֵׁעַ אֶךְ כְּאֹד מִצָּל מְאִשׁ: 15

15. **w'im-yisareph ma`asehu yaph'siydenu w'hu' yiuashe`a 'a'k k'ud mutsal me'esh.**

1Cor3:15 If any man's work is burned up, he shall suffer loss;
but he himself shall be saved, yet so as through fire.

<15> εἴ τις τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

15 **ei tinos** to **ergon katakaēsetai, zēmiōthēsetai, autos de sōthēsetai, houtōs de hōs dia pyros.**

טז הֲלוֹ' יַדְעֵתֶם כִּי הַיְיִכָּל אֱלֹהִים אַתֶּם וְרוּחַ אֱלֹהִים שׁוֹכֵן בְּקִרְבְּכֶם: 16
:טז הֲלוֹ' יַדְעֵתֶם כִּי הַיְיִכָּל אֱלֹהִים אַתֶּם וְרוּחַ אֱלֹהִים שׁוֹכֵן בְּקִרְבְּכֶם: 16

16. **halo' y'da`tem kiy heykal 'Elohim 'atem w'Ruach 'Elohim shoken b'qir'b'kem.**

1Cor3:16 Do you not know that you are a temple of Elohim and that the Spirit of Elohim dwells in you?

<16> οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

16 **ouk oidate hoti naos theou este kai to pneuma** tou **theou oikei en hymin?**

יִזְוֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁחִית אֶת-הַיְיִכָּל אֱלֹהִים הָאֵלֹהִים יִשְׁחִית אֹתוֹ: 17
:יִזְוֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁחִית אֶת-הַיְיִכָּל אֱלֹהִים הָאֵלֹהִים יִשְׁחִית אֹתוֹ: 17

17. **w'iysh 'asher yash'chiyth 'eth-heykal 'Elohim ha'Elohim yash'chiyth 'otho kiy heykal 'Elohim qadosh w'atem heykalo.**

1Cor3:17 If any man destroys the temple of Elohim, the Elohim shall destroy him,
for the temple of Elohim is holy, and which temple you are.

<17> εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φtherei touton ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

17 **ei tis ton naon** tou **theou phtheirei, phtherei touton ho theos;**
ho gar naos tou **theou hagios estin, hoitines este hymeis.**

18 לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה
לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה

יחאל-ישיא איש נפשו מי אשר חכם יחשב בעולם הזה
יהי לסכל למען יחכם:

18. 'al-yasiy' 'iysh naph'sho miy 'asher chakam yechasheb ba`olam hazeh
y'hiy l'sakal l'ma'an yech'kam.

1Cor3:18 Let no man deceive himself. If any man among you thinks that he is wise in this world, he must become foolish, so that he may become wise.

<18> Μηδείς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.

18 Mēdeis heauton exapatatō; ei tis dokei sophos einai en hymin en tō aiōni toutō, mōros genesthō, hina genētai sophos.

19 לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה
לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה

יט פיי-חכמת העולם הזה סכלות לפני האלהים
פכתוב לכד חכמים בערמם:

19. kiy-chak'math ha`olam hazeh sik'luth liph'ney ha'Elohim
kakathub loled chakamiym b`ar'mam.

1Cor3:19 For the wisdom of this world is foolishness before the Elohim. For it is written, He is the one who catches the wise in their craftiness;

<19> ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

19 hē gar sophia tou kosmou toutou mōria para tō theō estin. gegraptai gar, Ho drassomenos tous sophous en tē panourgia autōn;

20 לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה
לֹא יִשְׂא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה

20. w'`od kathub Yahúwah yode`a mach'sh'both chakamiym kiy hemah habel.

1Cor3:20 and again, אַף אֵף knows the reasonings of the wise, that they are useless.

<20> καὶ πάλιν,
Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.

20 kai palin,
Kyrios ginōskei tous dialogismous tōn sophōn hoti eisin mataioi.

21 כֹּא עַל-כֵּן אֵל-יִתְהַלֵּל אִישׁ בְּאָדָם כִּי הַכֹּל הוּא שֶׁלְכֶם:
כֹּא עַל-כֵּן אֵל-יִתְהַלֵּל אִישׁ בְּאָדָם כִּי הַכֹּל הוּא שֶׁלְכֶם:

וְנִצְּתָהּ אֵת אֲחֵי הַסְּבִיתִי עַל-עֵצְמִי
וְעַל-אֶפְסוּלוֹס בְּעִבּוּרְכֶם לְמַעַן תִּלְמְדוּ בְּנֵי-יִתְגַּדְּלוּ אִישׁ
עַל-מַה-שֶּׁכָּתוּב פֶּן-תִּתְגַּאֲוּ אִישׁ בְּשֵׁם אִישׁ לְנֶגֶד רֵיעָהוּ:

6. w'eth-zo'th 'achay hasibothiy `al-`ats'miy w' al-'Apolos ba`abur'kem l'ma`an til'm'du banu shel'-yith'gadel 'iysh `al-mah-shekathub pen-tith'ga'u 'iysh b'shem 'iysh l'neged re`ehu.

1Cor4:6 Now these things, brethren, I have figuratively applied to myself and Apollos for your sakes, so that in us you may learn not to think of men above that which is written, so that no one of you shall be puffed up for one against the other.

<6> Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ Μὴ ὑπὲρ ἃ γέγραπται, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.

6 Tauta de, adelphoi, meteschēmatisa eis emauton kai Apollōn di' hymas, hina en hēmin mathēte to Mē hyper ha gegraptai, hina mē heis hyper tou henos physiousthe kata tou heterou.

זָכַרְתִּי מִי הַפְּלִיאָה אֲוֹתֶיהָ וּמַה בְּיָדֶיהָ וְלֹא נִתֵּן לָהּ
וְאִם-נִתֵּן לָהּ לְמַה תִּתְהַלֵּל בְּמִי שֶׁלֹּא נִתֵּן לָהּ:

7. kiy miy hiph'liy' 'oth'ak umeh b'yad'ak w'lo' nitan l'ak w'im-nitan l'ak lamah thith'halel k'miy shel' nitan lo.

1Cor4:7 For who regards you as superior? What do you have that you did not receive? And if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?

<7> τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;

7 tis gar se diakrinei? ti de echeis ho ouk elabes? ei de kai elabes, ti kauchasai hōs mē labōn?

חֲזַן כְּכֹר שְׁבַעְתֶּם כְּכֹר עֲשַׂרְתֶּם וּבְלָעַדֵינוּ מְלֻכְתֶּם
וְלוֹ מְלֻכְתֶּם לְמַעַן נִמְלֹךְ אֲתֶכֶם גַּם-אֲנַחְנוּ:

8. hen k'bar s'baa`tem k'bar `ashar'tem ubil`adeynu m'lak'tem w'lu m'lak'tem l'ma`an nim'lo'k 'it'kem gam-'anach'nu.

1Cor4:8 You are already filled, you have already become rich, you have become kings without us; and indeed, I wish that you had become kings so that we also might reign with you.

<8> ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασίλευσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασίλευσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.

8 edē kekoresmenoi este, edē eploutēsate, chōris hēmōn ebasileusate;

9. כִּי אָמַר אֲנִי שֶׁהָאֱלֹהִים הַצִּיַּג אֶתְּנוּ הַשְּׁלִיחִים שְׂפָלֵי הַשְּׂפָלִים
כְּבָנֵי-תְמוּתָהּ כִּי הֵינּוּ לְרֵאשֹׁנָה לְעוֹלָם גַּם-לְמַלְאָכִים גַּם-לְבָנֵי אָדָם:

9. **kiy 'omer 'aniy sheha'Elohim hitsiyg 'othanu hash'liychiym shiph'ley hash'phaliym kib'ney-th'muthah kiy hayiynu l'ra'awah la`olam gam-lamal'akiym gam-lib'ney 'adam.**

1Cor4:9 For, I think, the Elohim has exhibited us apostles last of all, as men condemned to death; because we have become a spectacle to the world, both to angels and to men.

<9> δοκῶ γάρ, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.

9 dokō gar, ho theos hēmas tous apostolous eschatous apedeixen hōs epithanatiuous, hoti theatron egenēthēmen tō kosmō kai aggelois kai anthrōpois.

10. יֵאָנְחֵנוּ סְכָלִים לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ וְאַתֶּם חֲכָמִים בְּפִנְשֵׁיחַ אֲנַחְנוּ חֲקִלְשִׁים
וְאַתֶּם גְּבוּרִים אַתֶּם נִבְבָּדִים וְאֲנַחְנוּ נִקְלִים:

10. 'anach'nu s'kaliym l'ma`an haMashiyach w'atem chakamiym baMashiyach 'anach'nu chalashiym w'atem giboriym 'atem nik'badiym wa'anach'nu niq'liym.

1Cor4:10 We are fools for the Mashiyach's sake, but you are prudent in the Mashiyach; we are weak, but you are strong; you are distinguished, but we are dishonored.

<10> ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.

10 hēmeis mōroi dia Christon, hymeis de phronimoi en Christō; hēmeis astheneis, hymeis de ischyroi; hymeis endoxoi, hēmeis de atimoi.

11. יֵאָדָה-הַשָּׂעָה הַזֹּאת הֵנּוּ רָעֵבִים גַּם-צָמְאִים וְעָרְמִים
וּמְכִים בְּאֶגְרֵף וְאֵין מְנוּחַ לָנוּ:

11. w`ad-hasha`ah hazo'th hin'nu r`ebiyim gam-ts'me'iyim wa`arumiym umukiym b'eg'roph w'eyn manoach lanu.

1Cor4:11 To this present hour we are both hungry and thirsty, and are naked, and are roughly treated, and are homeless;

<11> ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν

11 achri tēs arti hōras kai peinōmen kai dipsōmen kai gymniteuomen kai kolaphizometha kai astatoumen

12 וְיִגְעוּ אֲנַחְנוּ בְעֵמֶל יְדֵינוּ מִקְלָלִים אֹתָנוּ
וְנִבְרָךְ מְחַרְפִּים אֹתָנוּ וְנִסְבֵּל׃

12. wiyge`iym 'anach'nu ba`amal yadeynu m'qal'liym 'othanu
un'bare'k m'char'phiym 'othanu w'nis'bol.

1Cor4:12 and we toil, working with our own hands;
when we are reviled, we bless; when we are persecuted, we endure;

<12> καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν·
λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,

12 kai kopiōmen ergazomenoi tais idiais chersin; loidoroumenoi eulougoumen, diōkomenoi anechometha,

13 יִגְדָּפוּ אֹתָנוּ וְנִתְחַנַּן וְנִהְיֶה כְּגִלְגָּלֵי הָעוֹלָם וְלִסְחִי לְכָל עַד-הַיּוֹם הַזֶּה׃

13. gid'phu 'othanu w'nith'chanan wan'hiy k'gelaley ha`olam w'lis'chiy l'kulam `ad-hayom hazeh.

1Cor4:13 Being defamed, we intreat;
we have become as the scum of the world, the dregs of all things, even until now.

<13> δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.

13 dysphēmoumenoi parakaloumen hōs perikatharmata tou kosmou egenēthēmen,
pantōn peripsēma heōs arti.

14 וְאֵלֵךְ אֲנִי אֶתְּכֶם כְּבָנֵי אֲהָבָה׃

14. w'lo' kathab'tiy had'bariyim ha'eleh l'bayesh 'eth'kem
kiy 'im-maz'hiyr 'aniy 'eth'kem k'banay ha'ahubiyim.

1Cor4:14 I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you.

<14> Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ[v].

14 Ouk entrepōn hymas graphō tauta all' hōs tekna mou agapēta nouthetō[n].

15 טו כִּי אֲנִי גַם-אֶם-הָיוּ לָכֶם רַבִּיּוֹת אֲמַנִּים בְּמַשִּׁיחַ אֵין לָכֶם אָבוֹת רַבִּים
כִּי אֲנִי יְלֵדְתִי אֶתְּכֶם בְּיַהּוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ עַל-יְדֵי הַבְּשׂוּרָה׃

15. kiy gam-'im-hayu lakem ribaboth 'om'niym baMashiyach 'eyn lakem 'aboth rabbiym
kiy 'anokiy yalad'tiy 'eth'kem b'Yahushua haMashiyach `al-y'dey hab'sorah.

יט אָבֹל בּוֹא אָבוֹא אֲלֵיכֶם בְּזִמְנֵי קָרוֹב אֶם-יִרְצֶה יְהוָה
וְלֹא אֶת-הַדְּבָרִי הַמִּתְנַאֲוִים אֶתְּעַזְּהָ כִּי אֶם-אֶת-גְּבוּרָתָם:

19. 'abal bo' 'abo' 'aleykem biz'man qarob 'im-yir'tseh Yahúwah
w'lo' 'eth-dib'rey hamith'ga'iyim 'eda`ah kiy 'im-'eth-g'buratham.

1Cor4:19 But I shall come to you soon, if אַיִן wills,
and I shall find out, not the words of those who are arrogant but their power.

<19> ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ,
καὶ γνῶσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν·

19 eleusomai de tacheōs pros hymas, ean ho kyrios thelēṣē,
kai gnōsomai ou ton logon tōn pephysiōmenōn alla tēn dynamin;

כִּי לֹא בַדְּבָר שְׂפָתַיִם תִּכֹּן מַלְכוּת הָאֱלֹהִים כִּי אֶם-בְּגְבוּרָה:
20. kiy lo' bid'bar s'phathayim tikon mal'kuth ha'Elohim kiy 'im-bag'burah.

20. kiy lo' bid'bar s'phathayim tikon mal'kuth ha'Elohim kiy 'im-bag'burah.

1Cor4:20 For the kingdom of the Elohim is not in words but in power.

<20> οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἐν δυνάμει.

20 ou gar en logō hē basileia tou theou all' en dynamei.

כִּי וּמָה-אַתֶּם רוֹצִים הָאָבוֹא אֲלֵיכֶם בְּשִׁבְט אֶם בְּאַהֲבָה וּבְרוּחַ עֲנָוָה:
21. umah-'atem rotsiyim he'abo' 'aleykem bashebet 'im b'ahabah ub'ruach `anawah.

21. umah-'atem rotsiyim he'abo' 'aleykem bashebet 'im b'ahabah ub'ruach `anawah.

1Cor4:21 What do you desire? Shall I come to you with a rod, or with love and a spirit of gentleness?

<21> τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραύτητος;

21 ti thelete? en hrabdō elthō pros hymas ē en agapē pneumatī te prautētos?

Chapter 5

אֲשֶׁר אֵין כְּמוֹהָ בַגּוֹיִם עַד-שְׂיִקַּח אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲבִיו:
1Cor5:1 חָקוּל נִשְׂמָע בְּכָל-מְקוֹם שְׂזִנוּת בֵּינֵיכֶם וּזְנוּת:
1. haqol nish'ma` b'kal-maqom shez'nuth beyneykem uz'nuth
'asher 'eyn kamoah baGoyim `ad-sheyiqach 'iysh 'eth-'esheth 'abiyu.

1. haqol nish'ma` b'kal-maqom shez'nuth beyneykem uz'nuth
'asher 'eyn kamoah baGoyim `ad-sheyiqach 'iysh 'eth-'esheth 'abiyu.

1Cor5:1 It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication
as does not exist even among the Gentiles, that someone has his father's wife.

<5:1> Ὅπως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
ὥστε γυναικῶν τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.

5:1 Holōs akouetai en hymin porneia, kai toiautē porneia hētis oude en tois ethnesin,

הַלְמָסֹר אֶת־הָאִישׁ הַחַיָּא לְשָׁטָן לְאַבְדֹת־הַבָּשָׂר
לְמַעַן יִנָּשֵׁעַ הָרוּחַ בְּיוֹם הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

**5. lim'sor 'eth-ha'iysh hahu' lasatan l'abed 'eth-habasar
l'ma'an yiuasha` haruach b'yom ha'Adon Yahushua.**

1Cor5:5 To deliver such an one to **hasatan** for the destruction of **the flesh**,
so that **the spirit** may be saved **in the day** of **the Master Yahushua**.

<5> παραδούναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός,
ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ ἔν τῃ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.

5 paradounai ton toiouton tō Satanā eis olethron tēs sarkos,
hina to pneuma sōthē en tē hēmerā tou kyriou.

וְלֹא־טוֹב הַתְהַלָּלְכֶם הַלְּאִי יִדְבַעְתֶּם כִּי מְעַט שְׂאֹר מְחַמֵּץ אֶת־כָּל־הַעֲפָה:

6. lo'-tob hith'halel'kem halo' y'da'tem kiy m'at s'or m'chamets 'eth-kal-ha'isah.

1Cor5:6 Your boasting is **not good**.
Do you **not know** that **a little leaven** leavens the whole lump?

<6> Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;
6 Ou kalon to kauchēma hymōn. ouk oidate hoti mikra zymē holon to phyrama zymoi?

זְבַעְרוּ אֶת־הַשְּׂאֹר הַיֵּשֵׁן לְמַעַן תִּהְיֶה עֲפָה חֲדָשָׁה הַלְּאִי לָהֶם מִצּוֹת אֲתָם:
כִּי גַם־לָנוּ כֹּסְחָנוּ הַנִּזְבָּח בְּעֵדְנוּ הוּא הַמְּשִׁיחַ:

**7. ba`aru 'eth-has'or hayashan l'ma'an tih'yu`isah chadashah halo' lechem matsoth 'atem
kiy gam-lanu phis'chenu haniz'bach ba`adenu hu' haMashiyach.**

1Cor5:7 Clean out the old leaven so that you may be a new lump, just as you are unleavened.
For the **Mashiyach** our **Passover** also is sacrificed for us.

<7> ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ᾗτε νέον φύραμα, καθὼς ἐστε ἄζυμοι.
καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός.

7 ekkatharate tēn palaian zymēn, hina ēte neon phyrama, kathōs este azymoi;
kai gar to pascha hēmōn etythē Christos.

חַעֲלֵל־כֵּן נַחֲנֶה־נָא הַחֶג לֹא־בְשֵׂאֹר יֵשֵׁן
וְלֹא־בְשֵׂאֹר רָעָה וְרָשָׁע כִּי אִם־בְּמִצּוֹת הַתּוֹם וְהַאֲמֶת:

**8. `al-ken nachogah-na' hechag lo'-bis'or yashan
w'lo'-bis'or ra'ah waresha` kiy 'im-b'matsoth hatom w'ha'emeth.**

1Cor5:8 Therefore let us celebrate the feast, **not with** old leaven,
nor with the leaven of malice and wickedness, **but with the unleavened bread** of sincerity and truth.

<8> ὥστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας
καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

8 hōste heortazōmen mē en zymē palaiā mēde en zymē kakias
kai ponērias all' en azymois eilikrineias kai alētheias.

טפתבתי לכם באגרת שלא תתערבו עם הזנים:
9 כתיבתי לכם באגרת שלא תתערבו עם הזנים:

9. kathab'tiy lakem ba'igereth shel' thith'`arabu`im-hazoniym.

1Cor5:9 I wrote you in my letter not to associate with fornicators;

<9> Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,

9 Egrapsa hymin en tē epistolē mē synanamignysthai pornois,

י ואין העתי על הזנים בעולם או על בצערי בצע
וגזלנים ועבדי אלילים כי אם-כן סופכם לצאת מן העולם:
10 וְאִין-הַעֲתִי עַל-הַזְּנִים בְּעוֹלָם אוּ עַל-בְּצַעְרֵי בְּצַע
וְגִזְלָנִים וְעַבְדֵי אֱלִילִים כִּי אִם-כֵּן סוּפְכֶם לְצֵאת מִן-הָעוֹלָם:

10. w'eyn-da`tiy`al-hazoniym ba`olam `o`al-bots`ey betsa`
w'gaz'laniym w'`ob`dey `eliyliym kiy `im-ken soph`kem latse`th min-ha`olam.

1Cor5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world,
or with the covetous and swindlers, or with idolaters, for then you would have to go out of the world.

<10> οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις
καὶ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.

10 ou pantōs tois pornois tou kosmou toutou ē tois pleonektais

kai harpaxin ē eidōlolatrais, epei ōpheilete ara ek tou kosmou exelthein.

יא אף-זאת כתבתי לכם לבלתי התערב עם מי שנקרא אף והוא זנה
או-בצע בצע או-עבד אלילים או מגבה או סבא או גזלן
ואף לא לאכל עם האיש אשר כזה:
11 אִף-זֹאת כָּתַבְתִּי לָכֶם לְבַלְתִּי הַתְּעַרֵּב עִם-מִי שֶׁנִּקְרָא אָף וְהוּא זֶנְה
אוּ-בְצַע בְּצַע אוּ-עַבְדֵי אֱלִילִים אוּ מְגַבֵּה אוּ סַבָּא אוּ גִזְלָן
וְאָף לֹא לֶאֱכֹל עִם-הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּזֶּה:

11. `a`k-zo`th kathab'tiy lakem l'bil'tiy hith'`areb`im-miy sheniq'ra' `ach
w'hu' zoneh `o-botse`a betsa` `o-`obed `eliyliym `o m'gadeph `o sobe' `o gaz'lan
w'aph lo' le'ekol`im-ha'iysh `asher kazeh.

1Cor5:11 But now I have written to you not to associate
if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater,
or a reviler, or a drunkard, or a swindler; with such an one not to eat.

<11> νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἕάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος
ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοιδόρος ἢ μέθυσος ἢ ἄρπαξ, τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.

11 nyn de egrapsa hymin mē synanamignysthai ean tis adelphos onomazomenos ē pornos

ē pleonektēs ē eidōlōlatrēs ē loidoros ē methysos ē harpax, tō toiou tō mēde synesthiein.

12 יב כי מה-לי לשפט את-אשר בחוץ הלא תשפטו את אשר בבית:
:x299 9w4 x4 y07wx 46a 12y89 9w4-x4 07w6 26-ay 2y 12

12. **kiy mah-liy lish'pot 'eth-'asher bachuts halo' thish'p'tu 'eth 'asher babayith.**

1Cor5:12 For what have I to do to judge them also that are without?
Do you not judge those who are within?

<12> τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;
12 ti gar moi tous exō krinein? ouchi tous esō hymeis krinete?

13 יג ואשר בחוץ האלהים ישפטו ואתם תבערו את-הרע מקרבכם:
:y9999 09a-x4 y909x yx4y y07w2 y2a64a 12y89 9w4y 13

21. **wa'asher bachuts ha'Elohim yish'p'tem w'atem t'ba'aru 'eth-hara` miqir'b'kem.**

1Cor5:13 But those who are outside, the Elohim judges.
Remove the wicked one from among yourselves.

<13> τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.
13 tous de exō ho theos krinei. exarate ton ponēron ex hymōn autōn.

Chapter 6

1Cor6:1 וכל אחד מכם יבא דינו לפני הרשעים
:y20w9a 2y76 y2a4 429a6 4252y y309-y0 ycy w24 9292a 1Cor6:1
:y2w49a 2y76 46y

א הריב איש מקם עם-רעהו ויזיד להביא דינו לפני הרשעים
ולא לפני הקדושים:

1. **hayariyb 'iysh mikem `im-re`ehu w'yazyid l'habiy' diyno l'ph'ney har'sha`iyim w'lo' liph'ney haq'dshiyim.**

1Cor6:1 Does any one of you, when he has a matter against another,
dare to go to law before the unjust and not before the holy ones?

<6:1> Τολμῆ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων
καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;

1 Tolmā tis hymōn pragma echōn pros ton heteron krinesthai epi tōn adikōn kai ouchi epi tōn hagiōn?

2 ב הלא ידעתם כי הקדושים ידינו את-העולם
:y20a-x4 y2a2 2y2w49a 2y x052 46a 2
:y269 y2y2a y2a6 yx4 y2y49 46a y2a2-0 y2a2 y20a-y4y

ואם-העולם יהיון על-ידכם הלא ראויים אתם לדין הינים קלים:

2. **halo' y'da`tem kiy haq'dosiyim yadiynu 'eth-ha`olam w'im-ha`olam yidon `al-yed'kem halo' r'uyim 'atem ladiyn diyniym qaliym.**

1Cor6:2 Or do you not know that the holy ones shall judge the world?
If the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?

<6> ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;

6 alla adelphos meta adelphou krinetai kai touto epi apistōn?

אֵיךְ-מִי אֵיךְ יִגְדַּלְכֶם מִיֶּגֶל כְּבָדָה אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם 7
מִיֶּגֶלְכֶם מִיֶּגֶלְכֶם מִיֶּגֶלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם יִגְדַּלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם
מִיֶּגֶלְכֶם מִיֶּגֶלְכֶם מִיֶּגֶלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם

זֶה-הַיְהוָה הַיּוֹדֵה הַיּוֹדֵה לָכֶם שֶׁתִּרְיִבוּ זֶה עִם-זֶה
וְלִמָּה לֹא תִבְחָרוּ לְהִיּוֹת מִן-הַעֲלֹוִבִים וְאֵינָם עוֹלָבִים
וּמִן-הַעֲשׂוֹקִים וְאֵינָם עוֹשְׂקִים:

7. 'aph-zo'th y'riyдах hiy' lakem shetariybu zeh `im-zeh w'lamah lo' thib'charu lih'yoth min-ha`alubiym w'eynam `ol'biym umin-ha`ashuqiym w'eynam `osh'qiym.

1Cor6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because you go to law one with another. Why do you not rather take wrong? Why do you not rather suffered yourselves to be defrauded?

<7> ἦδη μὲν [οὖν] ὅλως ἥτισημα ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;

7 edē men [oun] holōs hēttēma hymin estin hoti krimata echete meth' heautōn.

dia ti ouchi mallon adikeisthe? dia ti ouchi mallon apostereisthe?

אֲבָל עוֹלָבִים אַתֶּם וְעֹשְׂקִים אַתֶּם אֶת-אֶחְיֵיכֶם 8
אֲבָל עוֹלָבִים אַתֶּם וְעֹשְׂקִים אַתֶּם אֶת-אֶחְיֵיכֶם

8. 'abal `ol'biym 'atem w`sh'qiym 'aph 'eth-'acheykem.

1Cor6:8 On the contrary, you wrong and defraud. You do this even to your brethren.

<8> ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς.

8 alla hymeis adikeite kai apostereite, kai touto adelphous.

מִיֶּגֶלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם יִגְדַּלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם 9
מִיֶּגֶלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם יִגְדַּלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם
מִיֶּגֶלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם יִגְדַּלְכֶם אֲדַבְרֶנּוּ אִתְּכֶם

ט הֲלֹא יִדְעֶתֶם כִּי הַרְשָׁעִים לֹא יִרְשׁוּ אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
אֲלֹ-תִשְׂאוּ נַפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא הַזֵּנִים לֹא עֲבָדֵי אֱלֹהִים לֹא הַמְנַאֲפִים
וְלֹא הַקְּדָשִׁים וְלֹא הַשֹּׂכְבִים אֶת-זָכָר:

9. halo' y'da`tem kiy har'sha`iym lo' yiyr'shu 'eth-mal'kuth ha'Elohim 'al-tasiy'u naph'shotheykem lo' hazoniym lo' `ob'dey 'eliyliym lo' ham'na'aphiym w'lo' haq'deshiym w'lo' hashok'biym 'eth-zakar.

1Cor6:9 Or do you not know that the unrighteous shall not inherit the kingdom of the Elohim? Do not be deceived; neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

<9> ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλόλατραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται

9 ē ouk oidate hoti adikoi theou basileian ou klēronomēsousin?

אֶלְעֵב אֵם-אֶבְיָר אֵם-אֶבְיָר מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל 13
 :וְיָרֶגֶץ הַיָּמָאֲכָל הַיָּמָאֲכָל-מִיָּד עַל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל לְעֵבֶל
 יג המאכל לפרש והפרש למאכל והאלהים את-זה ואת-זה יכלה
 והגוף אל-יהי לזנות כי אם-לאדון והאדון לגוף:

13. hama'akal lak'res w'hak'res lama'akal w'ha'Elohim 'eth-zeh w'eth-zeh y'kaleh
 w'haguph 'al-y'hiy laz'nuth kiy 'im-la'Adon w'ha'Adon laguph.

1Cor6:13 Food is for the stomach and the stomach is for food, but the Elohim shall destroy both it and them. Yet the body is not for fornication, but for the Master, and the Master is for the body.

<13> τὰ βρώματα τῆ κοιλία καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν, ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῆ πορνεία ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·

13 ta brōmata tē koiliā kai hē koilia tois brōmasin, ho de theos kai tautēn kai tauta katargēsei.
 to de sōma ou tē porneia alla tō kyriō, kai ho kyrios tō sōmati;

:וְיָרֶגֶץ הַיָּמָאֲכָל הַיָּמָאֲכָל-מִיָּד עַל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל לְעֵבֶל 14
 יד והאלהים העיר גם את-אדנינו ויעיר גם-אתכם בגבורתו:

14. w'ha'Elohim he'iyer gam 'eth-'Adoneynu w'ya'iyer gam-'eth'kem big'buratho.

1Cor6:14 Now the Elohim has not only raised our Master, but shall also raise us up through His power.

<14> ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ δια τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

14 ho de theos kai ton kyrion ēgeiren kai hēmas exegerei dia tēs dynamēōs autou.

הֲלֹא יִדְעֵתֶם כִּי גוֹפְתֵיכֶם אֲבָרִי הַמְּשִׁיחַ 15
 אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל-מִיָּד עַל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל לְעֵבֶל
 טו הלא ידעתם כי גופתיכם אברי המשיח

המה האקח את-אברי המשיח ואעשה אתם לאברי זונה חלילה:

15. halo' y'da'tem kiy guphtheykem 'ebarey haMashiyach
 hemah ha'eqach 'eth-'ebarey haMashiyach w'e'eseh 'otham l'ebarey zonah chaliylah.

1Cor6:15 Do you not know that your bodies are members of the Mashiyach? Shall I then take away the members of the Mashiyach and make them members of a prostitute? May it never be!

<15> οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστίν;
 ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.

15 ouk oidate hoti ta sōmata hymōn melē Christou estin?

aras oun ta melē tou Christou poiēsō pornēs melē? mē genoito.

אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל-מִיָּד עַל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל לְעֵבֶל 16
 :אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל אֶלְעֵב הַיָּמָאֲכָל-מִיָּד עַל מִכֶּאֱלֹהִים לְעֵבֶל לְעֵבֶל
 טז או הלא ידעתם כי הדבק בזונה גוף אקח הוא עמה
 כי הכתוב אמר והיו נשניהם לבשר אקח:

16. 'o halo' y'da'tem kiy hadabeq bazonah guph 'echad hu' `imah
 kiy hakathub 'omer w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.

1Cor6:16 Or do you not know that the one who joins himself to a prostitute is one body with her? For He says, The two shall become one flesh.

<16> [ἦ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνη ἐν σῶμά ἐστιν;
Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

16 [ē] ouk oidate hoti ho kollōmenos tē pornē hen sōma estin?
Esontai gar, phēsin, hoi duo eis sarka mian.

יְאָבֵל הַדָּבָר בְּאֶדְוֶן רוּחַ אֲדֹנָי הוּא עִמּוֹ:
17 אֶחָד הוּא רֹּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהוּא אֲדֹנָי הוּא עִמּוֹ

17. 'abal hadabeq ba'Adon Ruach 'echad hu' imo.

1Cor6:17 But the one who joins himself to the Master is one Spirit with Him.

<17> ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστιν.

17 ho de kollōmenos tō kyriō hen pneuma estin.

יְהוָה רֹּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהוּא אֲדֹנָי הוּא עִמּוֹ
18 יִחַרְרְקוּ מִן־הַזִּנּוּת כָּל־חַטָּא אֲשֶׁר־יַחַטָּא הָאָדָם מִחוּץ לְגוּפוֹ הוּא
וְהַזִּנּוּת חַטָּא בְּעֵצָם גּוּפוֹ:

18. rachaqu min-haz'nuth kal-chet' 'asher-yecheta' ha'adam michuts l'gupho hu' w'hazoneh chote' b'etsem gupho.

1Cor6:18 Flee fornication. Every sin that a man commits is outside the body, but he that commits fornication sins against his own body.

<18> φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

18 pheugete tēn porneian. pan hamartēma ho ean poiēsē anthrōpos ektos tou sōmatos estin; ho de porneuōn eis to idion sōma hamartanei.

יִטְאוּ הָלֵא־יַדְעֹתֶם כִּי גּוּפְכֶם הוּא הַיִּכְלֹל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשֹּׁכֵן בְּקִרְבְּכֶם
19 אֲשֶׁר הִיא לְכֶם מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְלֹא־שֵׁלְכֶם אַתֶּם:

19. 'o halo'-y'da'tem kiy guph'kem hu' heykal Ruach haQodesh hashoken b'qir'b'kem 'asher hayah lakem me'eth ha'Elohim w'lo'-shelakem 'atem.

1Cor6:19 Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from the Elohim, and that you are not your own?

<19> ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;

19 ē ouk oidate hoti to sōma hymōn naos tou en hymin hagiou pneumatos estin hou echete apo theou, kai ouk este heautōn?

20 שׁוֹמֵר אֶת-גּוּפְכֶם אֲשֶׁר לַאֱלֹהִים בְּגוּפְכֶם
(אֲשֶׁר לַאֱלֹהִים בְּגוּפְכֶם)

כִּי בִמְחִיר נִקְנִיתֶם עַל-כֵּן כְּבֹדוֹ אֶת-הָאֱלֹהִים בְּגוּפְכֶם
(וּבְרוּחְכֶם אֲשֶׁר לַאֱלֹהִים הַמָּה):

20. kiy bim'chiyr niq'neythem `al-ken kab'du 'eth-ha'Elohim b'guph'kem
(ub'ruachkem 'asher l'Elohim hemah).

1Cor6:20 For you have been bought with a price: therefore glorify the Elohim in your body.
(and in your spirit, which is in Elohim).

<20> ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.

20 ēgorasthēte gar timēs; doxasate dē ton theon en tō sōmati hymōn.

Chapter 7

1Cor7:1 אֲנִי לְעַנְיִן אֲשֶׁר כָּתַבְתֶּם אֵלַי הִנֵּה טוֹב לְאָדָם שֶׁלֹּא יִגַּע בְּאִשָּׁה:

1. ul'in'yan 'asher k'thab'tem 'elay hineh tob l'adam shel' yiga` b'ishah.

1Cor7:1 Now concerning the things about which you wrote unto me,
it is good for a man not to touch a woman.

<7:1> Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι·

1 Peri de hōn egrapsate kalon anthrōpō gynaikos mē haptesthai;

2 בְּאֵךְ מִפְּנֵי הַזִּנּוּת תִּהְיֶה לְכָל-אִישׁ אִשָּׁתוֹ וַיְהִי לְכָל-אִשָּׁה בַּעֲלָהּ:

2. 'a'k mip'ney haz'nuth t'hiy l'kal-'iysh 'ish'to wiyhiy l'kal-'ishah ba'lah.

1Cor7:2 But because of fornication, let every man have his own wife,
and each woman is to have her own husband.

<2> διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω.

2 dia de tas porneias hekastos tēn heautou gynaika echetō kai hekastē ton idion andra echetō.

3 גְּהֵאִישׁ יְהִי יוֹצֵא יְדֵי חוּבָתוֹ עִם אִשְׁתּוֹ וַיְהִי כֵן הָאִשָּׁה עִם בַּעֲלָהּ:

3. ha'iysh y'hiy yotse' y'dey chobatho `im 'ish'to uk'mo-ken ha'ishah `im ba'lah.

1Cor7:3 Let the husband render to his wife due benevolence, and likewise also the wife to her husband.

<3> τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.

3 tē gynaiki ho anēr tēn opheilēn apodidotō, homoiōs de kai hē gynē tō andri.

4 דְּהָאִשָּׁה אֵין גּוֹפָהּ בְּרִשְׁוֹתָהּ אֶלָּא בְּרִשְׁוֹת בַּעֲלָהּ

4 אֲנִי לְעַנְיִן אֲשֶׁר כָּתַבְתֶּם אֵלַי הִנֵּה טוֹב לְאָדָם שֶׁלֹּא יִגַּע בְּאִשָּׁה:

וּכְמוֹ-כֵן הָאִישׁ אֵין גּוֹפּוֹ בְּרִשְׁוֹתוֹ אֶלָּא בְּרִשְׁוֹת אִשְׁתּוֹ:

4. **ha'ishah 'eyn guphah bir'shuthah 'ela' bir'shuth ba'lah**
uk'mo-ken ha'iysh 'eyn gupho bir'shutho 'ela' bir'shuth 'ish'to.

1Cor7:4 The wife does not have power of her own body, but the husband does;
and likewise also the husband does not have power of his own body, but the wife does.

<4> ἡ γυνή τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ὁ ἀνὴρ,
ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ἡ γυνή.

4 **hē gynē** tou idiou **sōmatos ouk exousiazēi** alla **ho anēr**,
homoiōs de kai **ho anēr** tou idiou **sōmatos ouk exousiazēi** alla **hē gynē**.

5 (י xכגoxג) אַחַדְתְּפָרְדּוּ זֶה מִזֶּה כִּי אִם מִדַּעַת שְׁנֵיכֶם לְפִי שְׁפָה לְעִמּוּד (בְּתַעֲנִית וּ)
:מְצַחֲרֵי-עֲרִיצוֹתְכֶם

ה אַחַדְתְּפָרְדּוּ זֶה מִזֶּה כִּי אִם מִדַּעַת שְׁנֵיכֶם לְפִי שְׁפָה לְעִמּוּד (בְּתַעֲנִית וּ)
בְּתַפְלָה וְתַשׁוּבוּ וְתִתְאַחֲדוּ פֶּן-יִנְסֶה אֶתְכֶם הַשָּׁטָן בְּפָרִיצוֹתְכֶם:

5. **'al-tipar'du zeh mizeh kiy 'im mida`ath sh'neykem l'phiy sha`ah la`amod (b'tha`aniyth u)**
bith'philah w'thashubu w'thith'achadu pen-y'naseh 'eth'kem hasatan biph'riytsuth'kem.

1Cor7:5 Withdraw not yourselves one from another, except by agreement for a time,
so that you may devote yourselves to fasting and prayer,
and come together again lest hasatan shall tempt you for your incontinency.

<5> μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ
καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.

5 **mē apostereite allēlous, ei mēti an ek symphōnou pros kairon, hina scholasēte tē proseuchē**
kai palin epi to auto ēte, hina mē peirazē hymas ho Satanas dia tēn akrasian hymōn.

6 אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ בְּדַרְךָ רִשְׁוֹת וְלֹא בְּדַרְךָ מִצְוָה:

וּבְאֵנִי אָמַרְתָּ זֹאת בְּדַרְךָ רִשְׁוֹת וְלֹא בְּדַרְךָ מִצְוָה:

6. **wa'aniy 'omer zo'th b'dere'k r'shuth w'lo' b'dere'k mits'wah.**

1Cor7:6 But this I say by way of concession, not of command.

<6> τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ' ἐπιταγῆν.

6 **touto de legō kata syggnomēn ou kat' epitagēn.**

7 אֲבָל כָּל-אָדָם יֵשׁ-לוֹ מִתְּנַתּוֹ מֵאֵת הָאֱלֹהִים זֶה בְּכֹה וְזֶה בְּכֹה:
זָכַרְתִּי מִי יֵתֵן וְהָיָה כָּל-אָדָם כְּמִנִּי

אֲבָל כָּל-אָדָם יֵשׁ-לוֹ מִתְּנַתּוֹ מֵאֵת הָאֱלֹהִים זֶה בְּכֹה וְזֶה בְּכֹה:
זָכַרְתִּי מִי יֵתֵן וְהָיָה כָּל-אָדָם כְּמִנִּי

7. **kiy miy yiten w'hayah kal-'adam kamoniy**
'abal kal-'adam yesh-lo mat'natho me'eth ha'Elohim zeh b'koh w'zeh b'koh.

1Cor7:7 For I would that all men were even as I myself am.
But every man has his own gift from the Elohim, one after this manner, and another after that.

<7> θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν·

ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.

7 **thelō** de **pantas anthrōpous einai hōs kai emauton**;

alla hekastos idion echei charisma ek theou, ho men houtōs, ho de houtōs.

כַּלֵּךְ אֵינִי אֶת־הַיְתוּמִים וְאֶת־הַיְתוּמִּים אֲמַר אֲנִי
כִּי־טוֹב לָהֶם לֵעָמֹד כְּכֹה כְּמוֹ גַם־אֲנִי:

8. **w'el-hap'nuyim w'el-ha'al'manoth 'omer 'aniy kiy-tob lahem la'amod kakah k'mo gam-'aniy.**

1Cor7:8 But I say to the unmarried and to widows that it is good for them if they remain even as I.

<8> Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ γώ·

8 **Legō** de **tois agamois kai tais chērais, kalon autois ean meinōsin hōs kagō**;

טֶאֱךְ אִם־לֹא יוּכְלוּ לְכַבֵּשׁ אֶת־יִצְרָם יִשְׂאוּ
כִּי־טוֹבִים נִשְׂוֹאִין מֵאִישׁ לְהוֹט אַחֵר עִבְרָה:

9. **'a'k 'im-lo' yuk'lu lik'bsh 'eth-yits'ram yis'u kiy-tobiyim nisu'iyn me'iysh lahut 'achar `aberah.**

1Cor7:9 But if they cannot contain, let them marry;

for it is better to marry than to burn with passion.

<9> εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν, κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.

9 **ei** de **ouk egkrateuontai, gamēsatosan, kreitton gar estin gamēsai ē pyrousthai.**

יָרַע־לִּי הַנִּשְׂוֹאִים אֲנִי מִצְּוָה וְלֹא מֵעֲצָמִי
כִּי אִם־מִדַּעַת הָאֲדוֹן שְׁלֹא־תִפְרַשׁ אִשָּׁה מִבְּעָלָהּ:

10. **w'al-han'so 'iym 'aniy m'tsaueh w'lo' me'ats'miy kiy 'im-mida`ath ha'Adon shel'-thiph'rsh 'ishah miba`lah.**

1Cor7:10 But to the married I command, yet not I, but the Master, that the wife should not depart from her husband

<10> τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι,

10 **tois de gegamēkosin paraggellō, ouk egō alla ho kyrios, gynaika apo andros mē chōrithēnai**

יֵאָמְרוּ אֲנִי מִצְּוָה וְלֹא מֵעֲצָמִי
כִּי אִם־מִדַּעַת הָאֲדוֹן שְׁלֹא־תִפְרַשׁ אִשָּׁה מִבְּעָלָהּ
וְאִישׁ אֶל־יִשְׁלַח אֶת־אִשְׁתּוֹ:

11. w'im-parsh thiph'ros mimenu tesheb b'lo' 'iysh 'o thith'ratseh l'ba'lah
w'iysh 'al-y'shalach 'eth-'ish'to.

1Cor7:11 (but if she departs, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband),
and let not the husband put away his wife.

<11> - εὐὰν δὲ καὶ χωρισθῆ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω, -
καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.

11 - ean de kai chōrithē, menetō agamos ē tō andri katallagētō, - kai andra gynaika mē aphienai.

אָוּפּ אַל-הָאֲחֵרִים אָמַר אֲנִי שְׁלֹא מִדַּעַת הָאָדוֹן כִּי-תִהְיֶה לְאִשָּׁה
אֲשֶׁר אֵינָנָה מְאֲמִינָה וְרָצוֹנָה שְׁתַּעֲמַד עִמּוֹ אֶל-יִשְׁלַחָנָה: 12

12. w'el-ha'acheriym 'omer 'aniy shel' mida'ath ha'Adon kiy-thih'yeh l'ach 'ishah
'asher 'eynenah ma'amiynah ur'tsonah she'ta'amod `imo 'al-y'shal'chenah.

1Cor7:12 But to the rest I say, not the Master, that if any brother has a wife who is an unbeliever,
and she consents to live with him, let him not put her away.

<12> Τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω ἐγὼ οὐχ ὁ κύριος·
εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·

12 Tois de loipois legō egō ouch ho kyrios;

ei tis adelphos gynaika echei apiston kai hautē syneudokei oikein met' autou, mē aphietō autēn;

יְגַוּאֲשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר אֵינָנּוּ מְאֲמִין וְרָצוֹנּוּ שְׁיֵשֵׁב עִמָּהּ אֶל-תַּעֲזָבֶנּוּ:
אָמַר אֲנִי שְׁלֹא מִדַּעַת הָאָדוֹן כִּי-תִהְיֶה לְאִשָּׁה אֲשֶׁר אֵינָנָה מְאֲמִינָה וְרָצוֹנָה שְׁתַּעֲמַד עִמּוֹ אֶל-יִשְׁלַחָנָה: 13

13. w'esheth 'iysh 'asher 'eynenu ma'amiyn ur'tsono sheyesheb `imah 'al-ta'az'benu.

1Cor7:13 And a woman who has an unbelieving husband,
and he consents to live with her, let her not leave her husband.

<13> καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον
καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.

13 kai gynē ei tis echei andra apiston, kai houtos syneudokei oikein met' autēs, mē aphietō ton andra.

יָד כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵינָנּוּ מְאֲמִין יִקְדֹּשׁ בְּאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה
אֲשֶׁר אֵינָנָה מְאֲמִינָה תִקְדֹּשׁ בְּאִישׁ שְׁאֵם-לֹא כֵן הַדָּבָר בְּגִיכֶם טְמֵאִים
וְעַתָּה קְדוּשִׁים הֵמָּה: 14

14. kiy ha'iysh 'asher 'eynenu ma'amiyn yiqadesh ba'ishah w'ha'ishah 'asher 'eynenah ma'amiynah
tiqadesh ba'iysh she'im-lo' ken hadabar b'neykem t'me'iyim w'`atah q'doshiym hemah.

1Cor7:14 For the unbelieving husband is sanctified by his wife,
and the unbelieving wife is sanctified by the husband;

for otherwise your children are unclean, but now they are holy.

<14> ἡγιασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικὶ καὶ ἡγιασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγια ἐστιν.

14 hēgiastai gar ho anēr ho apistos en tē gynaike kai hēgiastai hē gynē hē apistos en tō adelphō; epei ara ta tekna hymōn akatharta estin, nyn de hagia estin.

יְכַחֵשׁוּ אֲנִי וְאַחֵי אֱלֹהִים
כִּי אֵין אֲנִי וְאַחֵי אֱלֹהִים
בְּעִבְרֵי אֱלֹהִים
וְכִי אֵין אֲנִי וְאַחֵי אֱלֹהִים
בְּעִבְרֵי אֱלֹהִים
15
טו וימיר שְׂאֵינְנוּ מֵאַמִּין אִם בָּא לְפָרֵשׁ יִפְרֹשׁ וְהֶאֱחָא אִי
הֶאֱחָוּת אֵינָם זְכוּקִים לְאַלְהָ וְאֵנְחָנוּ לְשָׁלוֹם קְרָאָנוּ הָאֱלֹהִים:

15. umiy she'eynenu ma'amiyn 'im ba' liph'rsh yiph'rsh w'ha'ach 'o ha'achoth 'eynam z'quqiyim la'eleh wa'anach'nu l'shalom q'ra'anu ha'Elohim.

1Cor7:15 Yet if the unbelieving one leaves, let him leave; the brother or the sister is not under bondage in such cases, but the Elohim has called us to peace.

<15> εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωρίζεσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ θεός.

15 ei de ho apistos chōrizetai, chōrizesthō; ou dedoulōtai ho adelphos ē hē adelphē en tois toioutois; en de eirēnē keklēken hymas ho theos.

וְכִי אֵין אֲנִי וְאַחֵי אֱלֹהִים
בְּעִבְרֵי אֱלֹהִים
וְכִי אֵין אֲנִי וְאַחֵי אֱלֹהִים
בְּעִבְרֵי אֱלֹהִים
16
טז כִּי מִה־תִּדְעִי אֵת הָאִשָּׁה אִם-תִּוְשִׁיעַ אֶת-הָאִישׁ
וּמִה־תִּדְעַ אֶתָּה אֶת-הָאִישׁ אִם-תִּוְשִׁיעַ אֶת-הָאִשָּׁה:

16. kiy mah-ted'iy 'at' ha'ishah 'im-toshiy'iy 'eth-ha'iysh umah-teda` 'atah ha'iysh 'im-toshiy`a 'eth-ha'ishah.

1Cor7:16 For how do you know, O wife, whether you shall save your husband? Or how do you know, O husband, whether you shall save your wife?

<16> τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; 16 ti gar oidas, gynai, ei ton andra sōseis? ē ti oidas, aner, ei tēn gynaika sōseis?

יִזְרַק יִתְהַלֵּךְ כָּל-אִישׁ כְּפִי מִה־שִׁחְלַק לוֹ הָאֱלֹהִים
וּכְפִי מִה־שִׁקְרָא אֶתוֹ הָאֱדוֹן וּבֶן-מִתְקַן אֲנִי בְּכָל-הַקְּהָלוֹת:
17
יז זרק יתהלך כל-איש כפי מה-שחלק לו ה'אלהים
וכפי מה-שקרא אתו האדון ובן-מתקן אני בכל-הקהלות:

17. raq yith'hale'k kal-'iysh k'phiy mah-shechalaq lo ha'Elohim uk'phiy mah-sheqara' 'otho ha'Adon w'ken-m'thaqen 'aniy b'kal-haq'hiloth.

1Cor7:17 But as the Master has assigned to each one, as the Elohim has called each, so let him walk. And so I direct in all the assemblies.

<17> Εἰ μὴ ἐκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατεῖτω. καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.

כב כִּי-הִקְרוּא בְּאֲדוֹן בְּהִיּוֹתוֹ עֶבֶד מִשְׁחַרְר הוּא לְאֲדוֹן
וְכֵן הִקְרוּא בְּהִיּוֹתוֹ חֲפָשִׁי עֶבֶד הוּא לְמַשִּׁיחַ:

22. **kiy-haqaru' ba'Adon bih'yotho`ebed m'shucharar hu' la'Adon**
w'ken haqaru' bih'yotho chaph'shiy`ebed hu' laMashiyach.

1Cor7:22 For he who was called in the Master while a servant, is the freedman of the Master;
likewise he who was called while free, is the Mashiyach's servant.

<22> ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δούλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν,
ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δούλος ἐστὶν Χριστοῦ.

22 ho gar en kyriō klētheis doulos apeleutheros kyriou estin,
homoïōs ho eleutheros klētheis doulos estin Christou.

כג בְּמַחִיר נִקְנִיתֶם אֶל-תְּהִיּוּ עֶבְדִּים לְבָנֵי-אֱדָם: 23
כד אַחֵי אִישׁ אִישׁ בְּמַשְׁמַרְתְּ שְׂמֵתוֹכָהּ נִקְרָא בְּהַ יַעֲמֵד לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

23. **bim'chiyr niq'neythem`al-tih'yu`abadiym lib'ney-'adam.**

1Cor7:23 You were bought with a price; do not become servants of men.

<23> τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δούλοι ἀνθρώπων.

23 timēs ēgorasthēte; mē ginesthe douloi anthrōpōn.

כה וְעַל-הַדָּבָר הַבְּתוּלוֹת אֵין-לִי מִצְוָה מִפִּי הָאֲדוֹן רַק
אֲחִינָה בְּעֵתִי אֲחִירִי אֲשֶׁר-חֲנַנִּי הָאֲדוֹן לְהִיּוֹת נְאֻמָּן: 24

24. **'achay 'iysh 'iysh bamish'mereth shemitokah niq'ra' bah ya'amod liph'ney ha'Elohim.**

1Cor7:24 Brethren, each one is to remain with the Elohim in that condition in which he was called.

<24> ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

24 hekastos en hō eklēthē, adelphoi, en toutō menetō para theō.

כה וְעַל-הַדָּבָר הַבְּתוּלוֹת אֵין-לִי מִצְוָה מִפִּי הָאֲדוֹן רַק
אֲחִינָה בְּעֵתִי אֲחִירִי אֲשֶׁר-חֲנַנִּי הָאֲדוֹן לְהִיּוֹת נְאֻמָּן: 25
כז אַחֵי אִישׁ אִישׁ בְּמַשְׁמַרְתְּ שְׂמֵתוֹכָהּ נִקְרָא בְּהַ יַעֲמֵד לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

25. **w'al-d'bar hab'thuloth`eyn-liy mits'wah mipiy ha'Adon**

raq 'achaueh da'tiy`acharey`asher-chananiy ha'Adon lih'yoth ne'eman.

1Cor7:25 Now concerning virgins I have no command of the Master,
but I give an opinion as one who by the mercy of the Master is trustworthy.

<25> Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω,
γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.

25 Peri de tōn parthenōn epitagēn kyriou ouk echō,
gnōmēn de didōmi hōs ēleēmenos hypo kyriou pistos einai.

כּוֹנְנִי אֵמֵר כִּי-טוֹב לָאָדָם מִפְּנֵי הַצָּרָה הַקְּרוֹבָה כִּי-טוֹב לוֹ לַעֲמֹד כָּדָּ:

26. wa'aniny 'omer kiy-tob la'adam mip'ney hatsarah haq'robah kiy-tob lo la'amod ka'b.

1Cor7:26 I think then that this is good in view of the present distress, that it is good for a man to remain as he is.

<26> Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.

26 Nomizō oun touto kalon hyparchein dia tēn enestōsan anagkēn, hoti kalon anthrōpō to houtōs einai.

אָמַרְתִּי כִּי-טוֹב לָאָדָם מִפְּנֵי הַצָּרָה הַקְּרוֹבָה לָאָדָם לְעֹמֵד כַּכֵּן 27

כַּזֶּה-אִם-זָקוּק אַתָּה לְאִשָּׁה אֶל-תִּבְקֶשׁ לְהַפְטֹר

וְאִם-נִפְטַרְתָּ אֶל-תִּבְקֶשׁ אִשָּׁה:

27. 'im-zaquq 'atah l'ishah 'al-t'baqesh l'hipater w'im-niph'tar'at 'al-t'baqesh 'ishah.

1Cor7:27 Are you bound to a wife? Do not seek to be released. Are you released from a wife? Do not seek a wife.

<27> δέδεσαι γυναίκε, μὴ ζήτηι λύσειν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός, μὴ ζήτηι γυναῖκα.

27 dedesai gynaiki, mē zētei lysin; lelytai apo gynaikos, mē zētei gynaika.

אֲבָל יְבָאוּם צָרוֹת בְּבִשְׂרָם וְאֲנִי חָסַם עֲלֵיכֶם: כַּח וְגַם כִּי-תִקַּח אִשָּׁה אֵין בָּךְ חֲטָא וְהִבְתִּילָה כִּי-תִהְיֶה 28

לְאִישׁ אֵין בָּךְ חֲטָא אֲבָל יְבָאוּם צָרוֹת בְּבִשְׂרָם וְאֲנִי חָסַם עֲלֵיכֶם:

28. w'gam kiy-tiqach 'ishah 'eyn b'ak chet' w'hab'thulah kiy-thih'yeh l'iysh 'eyn bah chet' 'abal y'bo'um tsaroth bib'saram wa'aniny chas `aleykem.

1Cor7:28 But if you marry, you have not sinned; and if a virgin marries, she has not sinned. Yet such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

<28> εἰάν δὲ καὶ γαμήσης, οὐχ ἥμαρτες, καὶ εἰάν γήμηῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν· θλίψιν δὲ τῆ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι, ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.

28 ean de kai gamēsēs, ouch hēmartes; kai ean gēmē hē parthenos, ouch hēmarten.

thlipsin de tē sarki hexousin hoi toioutoi, egō de hymōn pheidomai.

כִּטְוֹזָאת אֲנִי אֵמֵר אַחֲרֵי כִּי הַשָּׂעָה הַחֻקָּה מְעַתָּה עַל-כֵּן יִהְיוּ הַנְּשׂוּאִים כְּאֵלוֹ אֵין-לָהֶם נָשִׁים: 29

אֲמַרְתִּי אֵין-לָהֶם נָשִׁים: כִּטְוֹזָאת אֲנִי אֵמֵר אַחֲרֵי כִּי הַשָּׂעָה הַחֻקָּה מְעַתָּה עַל-כֵּן יִהְיוּ הַנְּשׂוּאִים כְּאֵלוֹ אֵין-לָהֶם נָשִׁים:

29. w'zo'th 'aniny 'omer 'achay kiy hashah`ah d'chuqah me'atah `al-ken yih'yu han'su'iyim k'ilu 'eyn-lahem nashiym.

1Cor7:29 But this I say, brethren, the time has been shortened, so that from now on those who have wives should be as though they had none;

<29> τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν·

τὸ λοιπόν, ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν

29 touto de phēmi, adelphoi, ho kairos synestalmenos estin;

to loipon, hina kai hoi echontes gynaikas hōs mē echontes ōsin,

שְׁמַחְתִּים כְּשֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים 30

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים

לְוַהֲבֹכִים כְּאִינָם בְּכִים וְהַשְׂמַחִים כְּאִינָם שְׂמַחִים

וְהַקּוֹנִים כְּאֵלֹי אֵין-קִנְיָן בְּיָדָם:

30. w'habokiyim k'eynam bokiyim w'has'mechiyim k'eynam s'mechiyim
w'haqoniym k'ilu 'eyn-qin'yan b'yadam.

1Cor7:30 and those who weep, as though they did not weep;

and those who rejoice, as though they did not rejoice; and those who buy, as though they did not possess;

<30> καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες

καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,

30 kai hoi klaiontes hōs mē klaiontes kai hoi chairontes hōs mē chairontes

kai hoi agorazontes hōs mē katechontes,

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים 31

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים

לֹא וְהַנְּהַנִּים מִן-הָעוֹלָם הַזֶּה כְּאֵלֹי אֵין לָהֶם הַנְּאָה מִמֶּנּוּ

כִּי תַעֲבֹר צוּרַת הָעוֹלָם הַזֶּה:

31. w'haneheniyim min-ha`olam hazeh k'ilu 'eyn lahem hana'ah mimenu
kiy tha`abor tsurath ha`olam hazeh.

1Cor7:31 and those who use this world, as though they do not abuse it;

for the form of this world passes away.

<31> καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.

31 kai hoi chrōmenoi ton kosmon hōs mē katachrōmenoi; paragei gar to schēma tou kosmou toutou.

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים 32

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים

לְבַּוְאָנִי רְצוֹנִי שְׂלֵא תִהְיֶה נְטֻרְדִים מִי שְׂאֵין-לוֹ אִשָּׁה טְרוּד

בְּאִשָּׁר לְאֶדוֹן אֵין יִטֵּב בְּעֵינֵי הָאֶדוֹן:

32. wa'anliy r'tsoniy shel' thih'yu nit'radiym miy she'eyn-lo 'ishah tarud ba'asher la'Adon
'ey'k yiytab b'eyney ha'Adon.

1Cor7:32 But I want you to be without carefulness.

One who is unmarried is concerned about the things of the Master, how he may please the Master;

<32> θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ·

32 thelō de hymas amerimnous einai. ho agamos merimnā ta tou kyriou, pōs aresē tō kyriō;

שְׂמַחְתִּים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים וְשֹׂמְחִים כְּשֶׁלֹּא שֶׁמַּחְתִּים 33

לְגוֹבַעַל אִשָּׁה טָרוּד בְּחַפְצֵי הָעוֹלָם אֵיךְ יִיטֵב בְּעֵינֵי הָאִשָּׁה
וְאֵין לְבוֹ תַמִּים:

33. uba`al 'ishah tarud b'cheph'tsey ha`olam 'ey'k yiytab b`eyney ha'ishah w'eyn libo tamiym.

1Cor7:33 but one who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife,

<33> ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί,

33 ho de gamēsas merimnā ta tou kosmou, pōs aresē tē gynaiki,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְבָרֵךְ 34
אִשָּׁה טָרוּדָה בְּחַפְצֵי הָעוֹלָם אֵיךְ יִיטֵב בְּעֵינֵי הָאִשָּׁה
וְאִשָּׁה פְּנוּיָה וּבְתוּלָה טָרוּדָה בְּאִשָּׁר לְאָדוֹן
וְלַהֲיוֹת קְדוּשָׁה גַם בְּגוּפָהּ גַם בְּרוּחָהּ
וּבְעוֹלָתָהּ בְּעַל טָרוּדָה הִיא בְּחַפְצֵי הָעוֹלָם שֶׁתִּיטֵב בְּעֵינֵי בְּעָלָהּ:

34. w'ishah ph'nuyah ub'thulah t'rudah ba'asher la'Adon w'lih'yoth q'doshah gam b'guphah gam b'ruchah ub`ulath ba'al t'rudah hiy' b'cheph'tsey ha`olam shetiyytab b`eyney ba`lah.

1Cor7:34 and his interests are divided. The woman who is unmarried, and the virgin, is concerned about the things of the Master, that she may be holy both in body and spirit; but one who is married is concerned about the things of the world, how she may please her husband.

<34> καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἅγια καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρὶ.

34 kai memeristai. kai hē gynē hē agamos kai hē parthenos merimnā ta tou kyriou, hina ē hagia kai tō sōmati kai tō pneumatī; hē de gamēsasa merimnā ta tou kosmou, pōs aresē tō andri.

אֲנִי אֹמֵר לְטוֹב לָכֶם וְלֹא לְהַשְׁלִיךְ פֶּחַ עַלְיֵכֶם כִּי אִם-לְהִנְהַגָּה
טוֹבָה וְלִמְעַן תִּהְיוּ נְכוֹנִים תְּמִיד לְקַבֵּאת הָאָדוֹן בְּאֵין מַעְצוֹר:

35. w'ken 'aniy 'omer l'tob lakem w'lo' l'hash'liy'k pach `aleykem
kiy 'im-l'han'hagah tobah ul'ma`an tih'yu n'koniym tamiyd liq'ra'th ha'Adon b'eyn ma`tsor.

1Cor7:35 This I say for your own benefit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that you may attend upon the Master without distraction.

<35> τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.

35 touto de pros to hymōn autōn symphoron legō, ouch hina brochon hymin epibalō alla pros to euschēmon kai euparedron tō kyriō aperispastōs.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְבָרֵךְ 36
אֲנִי אֹמֵר לְטוֹב לָכֶם וְלֹא לְהַשְׁלִיךְ פֶּחַ עַלְיֵכֶם כִּי אִם-לְהִנְהַגָּה

לוֹ וְכִי-יֹאמֶר אִישׁ נְשָׂהוּא עֲשֵׂה בְּבֵתוֹ הַבְּתוּלָה שְׂלֵא כְּהֶגֶן
 אִם-יַעֲבֹר עָלֶיהָ פְּרָקָה וְדָבַר צֹרֵךְ הוּא אֲזַיַּעֲשֶׂה לָּהּ
 כְּרָצוֹנוֹ אֵין בּוֹ חֲטָא יִשְׂאָאָהּ:

36. w'kiy-yo'mar 'iysh shehu' `oseh b'bito hab'thulah shel' k'hogen 'im-ya`abor `aleyah pir`qah ud'bar tsore'k hu' 'az ya`aseh lah kir'tsono 'eyn bo chet' yasiy'edah.

1Cor7:36 But if any man thinks that he behaves himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he wishes, he does not sin; let her marry.

<36> Eì dé tis aschēmoneîn epì tēn parthenon autou nomízei, èan ḡ úperakmos kai ou̱tw̱s ófeílei gínesthai, ò thélei poieítō, ou̱x ámartáneî, gaméítwsan.

36 Ei de tis aschēmonein epi tēn parthenon autou nomizei, ean ḡ hyperakmos, kai houtōs opeheilei ginesthai, ho thelei poieitō, ouch hamartanei, gameitōsan.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 37
 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

לְזוֹמֵר נְשָׂהוּא נְכוּן בְּלָבוֹ וְאֵינְנוּ מְכַרְחָ כִּי אִם-יִכַּל לַעֲשׂוֹת כְּרָצוֹנוֹ
 וְגַמַּר בְּלָבוֹ לְשָׁמֵר אֶת בְּתוֹ הַבְּתוּלָה טוֹב הוּא עֲשֵׂה:

37. umiy shehu' nakon b'libo w'eynenu muk'rach kiy 'im-yakol la`asoth kir'tsono w'gamar b'libo lish'mor 'eth bito hab'thulah tob hu' `oseh.

1Cor7:37 But he who stands stedfast in his heart, having no necessity, but has authority over his own will, and has decided this in his own heart, that he shall keep his own virgin, he shall do well.

<37> òs dè èstēken èn tḡ kardia autou hedraios mḡ èxw̱n anágkēn, èxousian dè èx̱ei peri tou idiou thelēmatos kai touto kekriken èn tḡ idia kardia, tḡrein tēn èautou parthenon, kalōs poiḡsei.

37 hos de hestēken en tḡ kardia autou hedraios mē echōn anagkēn, exousian de echei peri tou idiou thelēmatos kai touto kekriken en tḡ idia kardia, tērein tēn hautou parthenon, kalōs poiēsei.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 38
 לֶחֶן לְכֹן הַמְּשִׂיא אֶתָּה עֲשֵׂה טוֹב וְאֵשֶׁר אֵינְנוּ מְשִׂיא עֲשֵׂה טוֹב מִמֶּנּוּ:

38. laken hamasiy' 'othah `oseh tob wa'asher 'eynenu masiy' `oseh tob mi menu.

1Cor7:38 So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who does not give her in marriage shall do better.

<38> ὥστε kai ὁ gamizōn tēn hautou parthenon kalōs poiei kai ὁ mḡ gamizōn kreisson poiēsei.

38 hōste kai ho gamizōn tēn hautou parthenon kalōs poiei kai ho mē gamizōn kreisson poiēsei.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 39
 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

לְטַהַר אֶתְּהָא זְכוּרָה לְבַעֲלָהּ מִן-הַתּוֹרָה כָּל-זְמַן נְשָׂהוּא חָי
 וְכִשְׁמַת בַּעֲלָהּ מִתְּרַת הוּא לְהַנְשִׂיא לְמִי נְשִׂתְרָצָה וּבְלָבַד נְשִׂתְרָצָה בְּאֶדְוִין:

39. ha'ishah z'quqah l'ba`lah min-haTorah kal-z'man shehu' chay uk'shemeth ba`lah mutereth hiy' l'hinase' l'miy shetir'tseh ubil'bad shetih'yeh ba'Adon.

1Cor7:39 A wife is bound by the law as long as her husband lives; but if her husband is dead, she is free to be married to whom she wishes, only in the Master.

<39> Γυνή δέδεταί ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς·
ἐὰν δὲ κοιμηθῆ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.

39 Gynē dedetai eph' hoson chronon zē ho anēr autēs;
ean de koimēthē ho anēr, eleuthera estin hō thelei gamēthēnai, monon en kyriō.

:כג-מג מִשְׁמַחֲמֵחַ הַיָּמִים כְּבָרַי וְאַחַר כֵּן יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ 40
מִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם

40. w'ash'reyah 'im-ta`amod p'nuyah zo'th da'tiy w'omar kiy ruach 'Elohim gam-biy.

1Cor7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think that I also have the Spirit of Elohim.

<40> μακαριώτερα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μένη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·
δοκῶ δὲ κάγω πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

40 makariōtera de estin ean houtōs meinē, kata tēn emēn gnōmēn; dokō de kagō pneuma theou echein.

Chapter 8

וְעַתָּה כִּי יֵשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם
אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם
יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם
יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם יִשְׁמַחֲמֵחַ אֶתְּכֶם

1. w`al-d'bar zib'chey ha'eliylyim yada`nu shekulanu yesh-lanu da`ath hada`ath tag'biyah leb w'ha'ahabah hiy' habonah.

1Cor8:1 Now concerning things sacrificed to idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love edifies.

<8:1> Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν.
ἢ γνῶσις φυσιοῖ, ἢ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ·

1 Peri de tōn eidōlothytōn, oidamen hoti pantes gnōsin echomen.
hē gnōsis physioi, hē de agapē oikodomei;

:זכר עֲשֵׂה לָנוּ אֵת אֲשֶׁר רָאִינוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ 2
בְּהָאֵת שֶׁהָיָה יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ

2. ha'omer shehu' yode`a dabar `odenu lo'-yada` ka'asher ra'uy lo.

1Cor8:2 If anyone supposes that he knows anything, he has not yet known as he ought to know;

<2> εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὐπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι·

2 ei tis dokei egnōkenai ti, oupō egnō kathōs dei gnōnai;

:זכר עֲשֵׂה לָנוּ אֵת אֲשֶׁר רָאִינוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ לֹא יָדַעְתָּ עוֹדָנוּ 3

יְכִי הָרָאָה אֶתְךָ אֲשֶׁר לָךְ הַדַּעַת מִסֵּב בְּבַיִת אֱלִילִים
הֲלֹא הַחֲקֹשׁ יַעֲזֹ בְּרוּחוֹ לֶאֱכֹל מִזְבְּחֵי אֱלִילִים:

10. **kiy haro'eh 'oth'ak 'asher l'ak hada`ath meseb b'beyth 'eliyliym halo' hachalash ya`oz b'rucho le'ekol mizib'chey 'eliyliym.**

1Cor8:10 For if any one sees you, who have knowledge, dining in an idol's temple, shall not his conscience, if he is weak, be strengthened to eat things sacrificed to idols?

<10> εὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;

10 **ean gar tis idē se ton echonta gnōsin en eidōleiō katakeimenon, ouchi hē syneidēsis autou asthenous ontos oikodomēthēsetai eis to ta eidōlothyta esthiein?**

יִאֲוִי אֲבָד עַל-יְדֵי דַעְתְּךָ אֲחִיךָ הַחֲקֹשׁ אֲשֶׁר לְמַעַנּוֹ מֵת הַמְּנַשִּׁים:
11

11. **w'yo'bad `al-y'dey da`t'ak 'achiyak hachalash 'asher l'ma`ano meth haMashiyach.**

1Cor8:11 For through your knowledge shall the weak brother perish, for whom the Mashiyach died.

<11> ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῆ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.

11 **apollytai gar ho asthenōn en tē sē gnōsei, ho adelphos di' hon Christos apethanen.**

יִבּוֹאֵם-כָּכָה תַּחֲטְאוּ לְאֲחֵיכֶם וְתִכְאִיבוּ אֶת-רוּחָם הַחֲקֹשׁ
לְמַנְשִׁים אֶתָם חֲטָאִים:
12

12. **w'im-kakah techet'u la'acheykem w'thak'iybu 'eth-ruachm hechalush laMashiyach 'atem chot'iyim.**

1Cor8:12 But when you sin so against the brethren and wounding their conscience when it is weak, you sin against the Mashiyach.

<12> οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.

12 **houtōs de hamartanontes eis tous adelphous kai typtontes autōn tēn syneidēsin asthenousan eis Christon hamartanete.**

יִגַּעַל-כֵּן אִם-מֵאֲכָלִי מִכִּשְׁוִיל אֶת-אָחִי לֹא-אֲכַל בְּשֶׁר
לְעוֹלָם כֵּן-אֲכַשְׁוִיל אֶת-אָחִי:
13

13. **`al-ken 'im-ma'akaliy mak'shiyl 'eth-'achiy lo'-'okal basar l'olam pen-'ak'shiyl 'eth-'achiy.**

1Cor8:13 Therefore, if food causes my brother to stumble, I shall never eat meat again, lest I shall cause my brother to stumble.

<13> διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

13 dioper ei brōma skandalizei ton adelphon mou, ou mē phagō krea eis ton aiōna, hina mē ton adelphon mou skandalisō.

Chapter 9

כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי 1Cor9:1
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מָחָר כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי
אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי
כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי

1. thalo' shaliyach 'anokiy halo' chaph'shiy 'anokiy halo' ra'iythiy 'eth-Yahushua haMashiyach 'Adoneynu halo' pa`aliy 'atem ba'Adoneynu.

1Cor9:1 Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Yahushua our Master? Are you not my work in אַיִן אַתָּה?

<9:1> Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐκ εἰμι ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;

1 Ouk eimi eleutheros? ouk eimi apostolos? ouchi Iēsoun ton kyrion hēmōn heōraka? ou to ergon mou hymeis este en kyriō?

כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי 2
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מָחָר כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי כָּל־אֵלֶּיךָ עָבָדְתִּי
בְּאֵימֶן אֵינֶנִּי שְׂלִיחַ לְאַחֵרִים לְכֶם שְׂלִיחַ אֲנִי
כִּי חוֹתֶם שְׂלִיחוֹתַי אַתֶּם בְּאֵדֵינִי

2. w'im-'eyneniy shaliyach la'acheriyim lakem shaliyach 'aniy kiy chotham sh'liyachuthiy 'atem ba'Adoneynu.

1Cor9:2 If to others I am not an apostle, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in our Master.

<2> εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.

2 ei allois ouk eimi apostolos, alla ge hymin eimi; hē gar sphragis mou tēs apostolēs hymeis este en kyriō.

אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם 3
גִּבּוֹרֵי הַדָּבָר אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם

3. uk'neged hadaniym 'othiy 'aniy 'omer.

1Cor9:3 My answer to them that examine me is this:

<3> Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν ἐστὶν αὕτη.

3 Hē emē apologia tois eme anakrinousin estin hautē.

אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם כִּי אֲנִי שְׂלִיחַ אֲנִי אֶמְרֶה לָּהֶם 4

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

12. w'im la'acheriym yesh r'shuth `aleykem halo' yother lanu 'abal lo' `asiynu kar'shuth hazo'th
kiy 'im-sabal'nu 'eth-hakol l'bil'tiy-som ma`tsor lib'sorath haMashiyach.

1Cor9:12 If others share the right over you, do we not more? Nevertheless, we did not use this right,
but we endure all things lest we shall cause any hindrance to the gospel of the Mashiyach.

<12> εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;
Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσία ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,
ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

12 ei alloi tēs hymōn exousias metechousin, ou mallon hēmeis?

All' ouk echrēsametha tē exousiā tautē, alla panta stegomen,
hina mē tina egkopēn dōmen tō euaggeliō tou Christou.

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

13. halo' y'da`tem kiy `ob'dey `abodath haqodesh 'ok'liym min-haqadashiym
um'sharathay hamiz'beach loq'chiym chel'qam bamiz'beach.

1Cor9:13 Do you not know that those who perform sacred services eat the food of the temple,
and those who wait at the altar are partakers with the altar?

<13> οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι [τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν,
οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;

13 ouk oidate hoti hoi ta hiera ergazomenoi [ta] ek tou hierou esthiousin,

hoi tō thysiastēriō paredreuontes tō thysiastēriō symmerizontai?

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

14. ken tiqen 'Adoneynu gam-hu' sheyich'yu ham'bas'riym min-hab'sorah.

1Cor9:14 So also the Master directed those who proclaim the gospel should live of the gospel.

<14> οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.

14 houtōs kai ho kyrios dietaxen tois to euaggelion kataggellousin ek tou euaggeliou zēn.

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

יבואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל
לא עשינו פרות הזאת כי אם סבלנו את הכל
לבית-שום מעצר לבשורת המשיח:

15. w'anokiy lo' `asiythiy k'achath me'eleh w'gam lo'-kathab'tiy zo'th l'ma`an ye`aseh-liy

ken kiy-tob liy hamaweth me'asher yasiym 'iysh 'eth-tiph'ar'tiy lariyq.

1Cor9:15 But I have used none of these things: neither I written these things, that it shall be done so unto me; for it would be better for me to die than that any man should make my glorying void.

<15> ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα, ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ - τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.

15 egō de ou kechrēmai oudeni toutōn. ouk egrapsa de tauta, hina houtōs genētai en emoi; kalon gar moi mallon apothanein ē - to kauchēma mou oudeis kenōsei.

16 17 18
: 16 17 18
: 16 17 18
: 16 17 18

16. 'im-'abaser 'eth-hab'sorah 'eyn-liy l'hith'pa'er
kiy-hachobah muteleth `alay w'oy liy 'im-lo' 'abaser.

1Cor9:16 For if I preach the gospel, I have nothing to boast of, for necessity is laid upon me; yea, for woe is me if I do not preach the gospel.

<16> εἰ γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν εἰ μὴ εὐαγγελίσωμαι.

16 ean gar euaggelizōmai, ouk estin moi kauchēma; anagkē gar moi epikeitai; ouai gar moi estin ean mē euaggelisōmai.

17 18
: 17 18
: 17 18
: 17 18

17. kiy 'im-bir'tsoniy 'e`eseh yih'yeh-liy sakar w'im-shel' bir'tsoniy p'qudath mish'mar'tiy hiy'.

1Cor9:17 For if I do this voluntarily, I have a reward; but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

<17> εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι·

17 ei gar hekōn touto prassō, misthon echō; ei de akōn, oikonomian pepisteumai;

18
: 18
: 18
: 18

18. w'atah mah-s'kariy halo' she'abaser b'sorath haMashiyach b'lo'-m'chiyr
l'bil'tiy hish'tamesh lahana'ath `ats'miy bar'shuth hanit'nah--liy bab'sorah.

1Cor9:18 What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may offer the gospel of the Mashiyach without charge, so as not to make full use of my right in the gospel.

<18> τίς οὖν μου ἐστὶν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον

εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

18 tis oun mou estin ho misthos? hina euaggelizomenos adapanon thēsō to euaggelion

eis to mē katachrēsasthai tē exousiā mou en tō euaggeliō.

מִיְדָבָר-לְכָל אֲדָם אֲנִי עֹבֵד לְכָל-אָדָם לְקִנּוּת אֶת-הַרְבִּיִּים

יט כי בהיותי חפשי מכל עשיתי עצמי עבד לכל-אדם לקנות את-הרבים:

19. kiy bih'yothiy chaph'shiy mikol `asiythiy `ats'miy `ebed l'kal-'adam liq'noth 'eth-harabbiym.

1Cor9:19 For though I am free from all men, I have made myself a servant to all, so that I may win more.

<19> Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·

19 Eleutheros gar ōn ek pantōn pasin emauton edoulōsa, hina tous pleionas kerdēsō;

כִּי אֶהְיֶה לְיְהוּדִים כְּיְהוּדִי לְקִנּוּת הַיְהוּדִים אֲשֶׁר הֵם תַּחַת הַתּוֹרָה לָהֶם הָיִיתִי כְּמִי שֶׁתַּחַת הַתּוֹרָה אֶף כִּי-אֲנִי אֵינְנִי תַּחַת הַתּוֹרָה לְמַעַן קִנּוּת אֹתָם שֶׁהֵם תַּחַת הַתּוֹרָה:

20. wa'ehiy laYahudim kiYahudiy liq'noth haYahudim 'asher hem tachath haTorah lahem hayiythiy k'miy shetachath haTorah 'aph kiy-'aniy 'eyneniy tachath haTorah l'ma'an q'noth 'otham shehem tachath haTorah.

1Cor9:20 To the Jews I became as a Jew, so that I might win Jews; to those who are under the Law, as under the Law though not being myself under the Law, so that I might win those who are under the Law;

<20> καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

20 kai egenomēn tois Ioudaiois hōs Ioudaios, hina Ioudaious kerdēsō;

tois hypo nomon hōs hypo nomon, mē ōn autos hypo nomon, hina tous hypo nomon kerdēsō;

כִּי אֶהְיֶה לְיְהוּדִים כְּיְהוּדִי לְקִנּוּת הַיְהוּדִים אֲשֶׁר הֵם תַּחַת הַתּוֹרָה לָהֶם הָיִיתִי כְּמִי שֶׁתַּחַת הַתּוֹרָה אֶף כִּי-אֲנִי אֵינְנִי תַּחַת הַתּוֹרָה לְמַעַן קִנּוּת אֹתָם שֶׁהֵם תַּחַת הַתּוֹרָה:

כִּי אֶהְיֶה לְיְהוּדִים כְּיְהוּדִי לְקִנּוּת הַיְהוּדִים אֲשֶׁר הֵם תַּחַת הַתּוֹרָה לָהֶם הָיִיתִי כְּמִי שֶׁתַּחַת הַתּוֹרָה אֶף כִּי-אֲנִי אֵינְנִי תַּחַת הַתּוֹרָה לְמַעַן קִנּוּת אֹתָם שֶׁהֵם תַּחַת הַתּוֹרָה:

21. l'otham she'eyn lahem Torah hayiythiy k'miy she'eyn lo Torah 'aph `al-piy she'eyneniy b'lo'-Thorath 'Elohim kiy-Thorath haMashiyach Torathiy l'ma'an q'noth 'otham she'eyn lahem Torah.

1Cor9:21 to those who are without law, as without law, though not being without the law of Elohim but under the law of the Mashiyach, so that I might win those who are without law.

<21> τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·
21 tois anomois hōs anomos, mē ōn anomos theou all' ennomos Christou, hina kerdanō tous anomous;

לְיָא מְזַוְלֵחָא-אֲכָּ אֲחַדִּימִי וְלֵחָא מְזַוְלֵחָא 22
:מְזַוְלֵחָא-לְיָ לֹ מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא
כִּבּוֹלֵחָא מְזַוְלֵחָא הַיִּיתִי כְּחַלֵּשׁ לְקַנּוֹת אֶת-הַחַלְשִׁים הַכֹּל
לְכַלֵּם נְהִייתִי לְמַעַן אֲוֹשִׁיעַ אֶחְדָּיִם עַל כָּל-פְּנִים:

22. w'lachalashiyim hayiythiy k'chalash liq'noth 'eth-hachalashiyim hokol l'kulam nih'yeythiy
l'ma'an 'oshiy`a 'achadiym `al kal-paniyim.

1Cor9:22 To the weak I became weak, that I might win the weak; I have become all things to all men, so that I may by all means save some.

<22> ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.

22 egenomēn tois asthenesin asthenēs, hina tous astheneis kerdēsō; tois pasin gegona panta, hina pantōs tinas sōsō.

אֶגֶּן מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי 23
כִּבּוֹלֵחָא מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי
כִּבּוֹלֵחָא מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי מְזַוְלֵחָא אֲחַדִּימִי

23. w'eth-zo'th 'aniy `oseh ba`abur hab'sorah l'ma'an yih'yeh chel'qiy bah.

1Cor9:23 And this I do for the sake of the gospel, so that I may become a fellow partaker of it.

<23> πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.

23 panta de poiō dia to euaggelion, hina sygkoinōnos autou genōmai.

מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא 24
:מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא מְזַוְלֵחָא
כִּד הַלֵּא יִדְעֵתֶם כִּי-הַרְצִים בְּאַצְטְדִּיּוֹן כָּלֶם רָצִים
וְאַחַד יִזְכֶּה בְּשֹׁכֵר הַנִּצָּחֹן כִּן רֹצֵחַ לְמַעַן תִּזְכּוּ בוֹ:

24. halo' y'da`tem kiy-haratsiyim ba'its'tad'yon kulam ratsiyim
w'echad yiz'keh bis'kar hanitsachon ken rutsu l'ma'an tiz'ku bo.

1Cor9:24 Do you not know that those who run in a race all run, but only one receives the prize? So run, that you may win.

<24> Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.

24 Ouk oidate hoti hoi en stadiō trechontes pantes men trechousin, heis de lambanei to brabeion? houtōs trechete hina katalabēte.

אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי 25
:אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי אֲחַדִּימִי
כִּה וְכָל-הָעֹמֵד לְהַתְּגַוְשׁוּשׁ יִנָּזֵר מִכָּל-דְּבַר הַמָּה לְקַחַת כֶּתֶר נִפְסָד

וְאֵנְחָנוּ לְקַחַת כֶּתֶר אֲשֶׁר אֵינָנוּ נִכְסְדִים:

25. w'kal-ha`omed l'hith'goshesh yinazer mikal-dabar hemah laqachath kether niph'sad wa'anach'nu laqachath kether 'asher 'eynenu niph'sad.

1Cor9:25 Every man that strives for the mastery is temperate in all things. They then do it to receive a perishable wreath, but we an imperishable.

<25> πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκείνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

25 pas de ho agōnizomenos panta egkrateuetai, ekeinoi men oun hina phtharton stephanon labōsin, hēmeis de aphtharton.

26 כּוּ לָכֵן הִנְנִי רֹץ לֹא כְמוֹ בְּחַשְׁכָּה הִנְנִי נֹלְחָם לֹא כְהוֹלֵם רוּחַ:
26 כּוּ לָכֵן הִנְנִי רֹץ לֹא כְמוֹ בְּחַשְׁכָּה הִנְנִי נֹלְחָם לֹא כְהוֹלֵם רוּחַ:

26. laken hin'niy rats lo' k'mo bachashekah hin'niy nil'cham lo' k'holem ruach.

1Cor9:26 Therefore so I run, not as uncertainly; so fight, not as one beats the air;

<26> ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

26 egō toinynt houtōs trechō hōs ouk adēlōs, houtōs pykteuō hōs ouk aera derōn;

27 כּוּ כִּי אִם-אֶדְכֶּא אֶת-גּוּפִי
27 כּוּ כִּי אִם-אֶדְכֶּא אֶת-גּוּפִי
וְאֲשַׁעֲבְדָנוּ שְׁלֵא-אֶהְיֶה אֲנִי הַקּוֹרֵא לְאַחֵרִים נֶאֱלָח בְּעֶצְמִי:
27 כּוּ כִּי אִם-אֶדְכֶּא אֶת-גּוּפִי
וְאֲשַׁעֲבְדָנוּ שְׁלֵא-אֶהְיֶה אֲנִי הַקּוֹרֵא לְאַחֵרִים נֶאֱלָח בְּעֶצְמִי:

27. kiy 'im-'adake' 'eth-guphi

wa'asha`b'denu shel'-eh'yeh 'aniy haqore' la'acheriym ne'elach b'`ats'miy.

1Cor9:27 but I discipline my body and bring it into subjection:

lest that by any means, when I have preached to others, I myself shall be disqualified.

<27> ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.

27 alla hypōpiazō mou to sōma kai doulagōgō, mē pōs allois kēryxas autos adokimos genōmai.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (35th sidrot) - 1Cor 10 - 16

1Cor10:1 וְאֵלֹא אֶכְחַד מִכֶּם אֶחָדִי שְׁאֲבוֹתֵינוּ הָיוּ כְּלָם תַּחַת הַעֲנָן
וְכָלֶם עָבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם:
1Cor10:1 וְאֵלֹא אֶכְחַד מִכֶּם אֶחָדִי שְׁאֲבוֹתֵינוּ הָיוּ כְּלָם תַּחַת הַעֲנָן
וְכָלֶם עָבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם:

1. w'lo' 'akached mikem 'echay she'abotheynu hayu kulam tachath he`anan w'kulam `ab'ru b'tho'k hayam.

1Cor10:1 For I do not want you to be unaware, brethren, that our fathers were all under the cloud and all passed through the sea;

<10:1> Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον

1 **Ou** thelō gar **hymas agnoein, adelphoi, hoti hoi pateres hēmōn pantes** hypo tēn nephelēn ēsan kai **pantes dia tēs thalassēs diēlthon**

בְּיָמֵינוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 2
:בְּיָמֵינוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 2

2. w'kulam nit'b'lu l'Mosheh be`anan ubayam.

1Cor10:2 and all were baptized into Moshe in the cloud and in the sea;

<2> καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ

2 kai pantes eis ton Mōusēn ebaptisthēsan en tē nephelē kai en tē thalassē

גִּבְרֵינֵנוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 3
:גִּבְרֵינֵנוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 3

3. w'kulam 'ak'lu ma'akal 'echad ruachniy.

1Cor10:3 and all ate the same spiritual food;

<3> καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον

3 kai pantes to auto pneumatikon brōma ephagon

דְּבָרֵינוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 4
:דְּבָרֵינוּ יָגִידוּ אֲנִיכֵן לְמִשְׁחָה בְּעַנָּן וּבַיָּם 4
כִּי שָׁתוּ מִן-הַצֹּר הַרוּחָנִי הַהַלֵּךְ עִמָּהֶם וְהַצֹּר הַהוּא הַמְּשִׁיחַ:

4. w'kulam shathu mash'qeh 'echad ruachniy

kiy shathu min-hatsur haruachniy hahole'k `imahem w'hatsur hahu' haMashiyach.

1Cor10:4 and all drank the same spiritual drink,

for they were drinking from a spiritual rock which followed them; and the rock was the Mashiyach.

<4> καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα·

ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.

4 kai pantes to auto pneumatikon epion poma;

epinon gar ek pneumatikēs akolouthousēs petras, hē petra de ēn ho Christos.

הָאֲבָל רַבָּם לֹא רָצָה בָּם הָאֱלֹהִים וּפְגַרְיָהֶם נִפְלוּ בַּמִּדְבָּר׃ 5
:הָאֲבָל רַבָּם לֹא רָצָה בָּם הָאֱלֹהִים וּפְגַרְיָהֶם נִפְלוּ בַּמִּדְבָּר׃ 5

5. 'abal rubam lo' ratsah bam ha'Elohim uphig'reyhem naph'lu bamid'bar.

1Cor10:5 But with many of them the Elohim was not well-pleased;

for they were laid low in the wilderness.

<5> ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

5 all' ouk en tois pleiosin autōn eudokēsen ho theos, katestrōthēsan gar en tē erēmō.

6 אֶת־זֵאת הַתְּהַלְּלוֹת לָנוּ לְמוֹפֵת לְבִלְתִּי הַתְּאַוֹת לְרָעָה
6 אֶת־זֵאת הַתְּהַלְּלוֹת לָנוּ לְמוֹפֵת לְבִלְתִּי הַתְּאַוֹת לְרָעָה

6. w'kal-zo'th hay'thah-lanu l'mopheth l'bil'tiy hith'auoth l'ra'ah ka'asher hith'auu gam-hemah.

1Cor10:6 Now these things were the examples for us, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

<6> ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κάκεινοι ἐπεθύμησαν.

6 tauta de typoi hēmōn egenēthēsan, eis to mē einai hēmas epithymētas kakōn, kathōs kakeinoi epethymēsan.

7 זֶלַע תִּהְיוּ עֹבְדֵי אֱלִילִים כַּאֲשֶׁר הָיוּ מְקַצְּתִם כְּמוֹ שְׂפָתוֹב
7 זֶלַע תִּהְיוּ עֹבְדֵי אֱלִילִים כַּאֲשֶׁר הָיוּ מְקַצְּתִם כְּמוֹ שְׂפָתוֹב

7. w'lo' thih'yu `ob'dey `eliyliym ka'asher hayu miq'tsatham k'mo shekathub wayesheb ha'am le'ekol w'shatho wayaqumu l'tsacheq.

1Cor10:7 Do not be idolaters, as some of them were; as it is written, The people sat down to eat and drink, and stood up to play.

<7> μηδὲ εἰδωλόλατραι γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν, ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν.

7 mēde eidōlōlatrai ginesthe kathōs tines autōn, hōsper gegraptai, Ekathisen ho laos phagein kai pein kai anestēsan paizein.

8 חֹלֵא־נַהֲרִיָּה זָנִים כַּאֲשֶׁר זָנּוּ מְקַצְּתִם וַיִּפְּלוּ בַיּוֹם אֶחָד שְׁלֹשָׁה
8 חֹלֵא־נַהֲרִיָּה זָנִים כַּאֲשֶׁר זָנּוּ מְקַצְּתִם וַיִּפְּלוּ בַיּוֹם אֶחָד שְׁלֹשָׁה

8. w'lo'-nih'yeh zoniym ka'asher zanu miq'tsatham wayip'lu b'yom `echad sh'loshah w'es'riym `eleph 'ysh.

1Cor10:8 Nor let us act immorally, as some of them did, and twenty-three thousand fell in one day.

<8> μηδὲ πορνεύωμεν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.

9 טוֹלֵא־נְנִסָּה אֶת־הַמְּנִשִּׁיחַ כַּאֲשֶׁר נִסּוּהוּ מְקַצְּתִם וַיִּאֲבְדּוּם הַנְּחָשִׁים
9 טוֹלֵא־נְנִסָּה אֶת־הַמְּנִשִּׁיחַ כַּאֲשֶׁר נִסּוּהוּ מְקַצְּתִם וַיִּאֲבְדּוּם הַנְּחָשִׁים

9. w'lo'-n'naseh `eth-haMashiyach ka'asher nisuhu miq'tsatham way'ab'dum han'chashiym.

1Cor10:9 Neither let us tempt the Mashiyach, as some of them did, and were destroyed by the serpents.

<9> μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων ἀπόλλυντο.
9 mēde ekpeirazōmen ton Christon, kathōs tines autōn epeirasan kai hypo tōn opheōn apōllynto.

יגם-לא תלינו כְּאֲשֶׁר הִלִּינוּ מִקְצָתָם וַיְמֹתוּ בְּיַד הַמְשִׁחִית׃
:xwkwz qz yxywzy wwxrw ywzlx qwky ywzlx kl-wy 10

10. gam-lo' thaliynu ka'asher hiliynu miq'tsatham wayamuthu b'yad hamash'chiyth.

1Cor10:10 Nor grumble, as some of them did, and were destroyed by the destroyer.

<10> μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν καὶ ἀπόλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

10 mēde goggyzete, kathaper tines autōn egoggysan kai apōlonto hypo tou olothreutou.

יא כל-זאת מצאתם להיות למופת ותכתב למוסר לנו
אשר הגיעו אלינו קצי עולמים׃
ywz qwywz swxyy xgywz xywz wxkry wxw-lw 11
:wzwl-yo wrw ywzlx yow-rq-qwky

11. kal-zo'th m'tsa'atham lih'yoth l'mopheth watikatheb l'musar lanu
'asher-higiy`u 'eleynu qitsey olamiym.

1Cor10:11 Now these things happened to them as an example,
and they were written for our instruction, upon whom the ends of the ages have come.

<11> ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν,
εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰῶνων κατήντηκεν.

11 tauta de typikōs synebainen ekeinois, egraphē de pros nouthesian hēmōn,
eis hous ta telē tōn aiōnōn katēntēken.

יב לכן האמר בנפשׁו אני עמד יהא פן-יפול׃
:lyw qwky swzlx ywzwy qwky qwky-lw 12

12. laken ha'omer b'naph'sho 'aniy `omed yere' pen-yipol.

1Cor10:12 Therefore let him who thinks he stands take heed lest he falls.

<12> ὥστε ὁ δοκῶν ἐστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.

12 hōste ho dokōn hestanai blepetō mē pesē.

יג עדן לא בא עליכם נסיון בלתי כְּהָרֶךְ בְּנֵי-אָדָם
כִּי-נֶאֱמַן הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יִנִּיחַ לְנַסּוֹת אֶתְכֶם יוֹתֵר עַל כֹּחְכֶם
כִּי אִם-יִתֵּן עִם-הַנְּסִיוֹן גַּם-אֶחְרִיתוֹ כִּדְרֵי שְׁתוּכְלוּ שְׂאֵת׃
wywz-lw qwky wzlx ywzwy wywz-lw kl-qwky-lw 13
:xkw ylw-yxw wzly yxw-rq-wy ywzwy-qwky ywz-lw wzly

13. `adayin lo'-ba' `aleykem nisayon bil'tiy k'dere'k b'ney-'adam
kiy-ne'eman hu' ha'Elohim 'asher lo' yaniyach l'nasoth 'eth'kem yother `al kochakem
kiy 'im-yiten `im-hanisayon gam-'achariytho k'dey shetuk'lu s'eth.

1Cor10:13 No temptation has overtaken you but such as is common to man; and the Elohim is faithful, who shall not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation shall provide the way of escape also, so that you shall be able to endure it.

<13> πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἔασει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἕκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.

13 peirasmos hymas ouk eilēphen ei mē anthrōpinos; pistos de ho theos, hos ouk easei hymas peirasthēnai hyper ho dynasthe alla poiēsei syn tō peirasmō kai tēn ekbasin tou dynasthai hypenegkein.

:יָד עַל-כֵּן חָבִיבֵי רַחֲקֵי מְעַבְוֹת אֱלִילִים: 14
:יְצַדֵּק אֶת-עַמּוּתוֹ מִיְדֵי הָעֵבֶר 14

14. `al-ken chabiybay rachaqu me`abodath `eliyliym.

1Cor10:14 Therefore, my beloved, flee from idolatry.

<14> Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.

14 Dioper, agapētoi mou, pheugete apo tēs eidōlolatrias.

:אֲנִי כְּחָכָמִים אֶשְׁמַע וְאַתֶּם בִּינְיֵנוּ אֵת אֲשֶׁר אֹמֵר: 15
:אֲנִי כְּחָכָמִים אֶשְׁמַע וְאַתֶּם בִּינְיֵנוּ אֵת אֲשֶׁר אֹמֵר: 15

15. k`daber `el-n`boniym `aniy m`daber w`atem biynu `eth `asher `omar.

1Cor10:15 I speak as to wise men; you judge what I say.

<15> ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι.

15 hōs phronimois legō; krintate hymeis ho phēmi.

:כֹּס הַשֵּׁל בְּרַכָּה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְבָרְכִים עָלָיו הֲלֹא הוּא 16
:כֹּס הַשֵּׁל בְּרַכָּה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְבָרְכִים עָלָיו הֲלֹא הוּא 16
:מַחְבֵּר אֲתָנוּ לְדָמוֹ שֶׁל-הַמְּשִׁיחַ וְהַלֶּחֶם 17
:מַחְבֵּר אֲתָנוּ לְדָמוֹ שֶׁל-הַמְּשִׁיחַ 17
:אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בֹצְעִים הֲלֹא הוּא מַחְבֵּר אֲתָנוּ לְגוּפוֹ שֶׁל-הַמְּשִׁיחַ: 16
:אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בֹצְעִים הֲלֹא הוּא מַחְבֵּר אֲתָנוּ לְגוּפוֹ שֶׁל-הַמְּשִׁיחַ: 16

16. kos shel-b`rakah `asher `anach`nu m`barakiym `alayu halo` hu` m`chaber `othanu l`damo shel-haMashiyach

w`halechem `asher `anach`nu bots`iym halo` hu` m`chaber `othanu l`gupho shel-haMashiyach.

1Cor10:16 Is not the cup of blessing which we bless a sharing in the blood of the Mashiyach? Is not the bread which we break a sharing in the body of the Mashiyach?

<16> τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν;

16 to potērion tēs eulogias ho eulougoumen, ouchi koinōnia estin tou haimatos tou Christou; ton arton hon klōmen, ouchi koinōnia tou sōmatos tou Christou estin?

:כֹּס הַשֵּׁל בְּרַכָּה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְבָרְכִים עָלָיו הֲלֹא הוּא 17
:כֹּס הַשֵּׁל בְּרַכָּה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְבָרְכִים עָלָיו הֲלֹא הוּא 17

יזכורו לנו את האחדות: אֶחָד הוּא לֶכֶן גּוֹף אֶחָד אֲנַחְנוּ הַרְבֵּי

מִפְּנֵי שֶׁחֶלֶק לְכֻלָּנוּ בְּלֶחֶם הָאֶחָד:

17. **kiy-lechem 'echad hu' laken guph 'echad 'anach'nu harabbiym mip'ney secheleq l'kulanu balechem ha'echad.**

1Cor10:17 Since there is one bread, for we are many are one body; for we all partake of the one bread.

<17> ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.

17 hoti heis artos, hen sōma hoi polloi esmen, hoi gar pantes ek tou henos artou metechomen.

יֵחַ הַבִּיטוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל וְשִׂלְפֵי הַבָּשָׂר
הֲלֹא אֲכָלִי הַזְּבָחִים חֲבָרֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה:

18. **habiytu 'el-Yis'ra'El shel'phiy habasar halo' 'ok'ley haz'bachiyim chab'rey hamiz'beach hemah.**

1Cor10:18 Look at the nation Yisrael after the flesh; are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

<18> βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;

18 blepete ton Israēl kata sarka; ouch hoi esthiontes tas thysias koinōnoi tou thysiastēriou eisin?

יִטְוַעֲתָה מָה אָמַר הַיֵּשׁ מִמָּשׁ בְּאֵלֵי לֵאלֹהִים אֲלֵי לֵאלֹהִים
יִטְוַעֲתָה מָה אָמַר הַיֵּשׁ מִמָּשׁ בְּזִבְחֵי אֱלֹהִים:

19. **w'atah mah 'omar hayesh mamash ba'eliyl 'im-yesh mamash b'zib'chey 'eliyliym.**

1Cor10:19 What do I say then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?

<19> τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστίν ἢ ὅτι εἰδωλόν τί ἐστίν;

19 ti oun phēmi? hoti eidōlothyton ti estin ē hoti eidōlon ti estin?

כִּי אֲלֹא מֵהַשְּׂזִיבָחוֹ הַגּוֹיִם לְשָׂדֵי הֵם זִבְחִים וְלֹא לְאֱלֹהִים
וְאֲנִי אֵין רְצוֹנִי שֶׁתִּהְיוּ חֲבָרִים לְשָׂדֵי:

20. **'ela' mah-sheyiz'b'chu haGoyim lashediyim hem zob'chiym w'lo' l'Elohim wa'aniy 'eyn r'tsoniy shetih'yu chaberiyim lashediyim.**

1Cor10:20 No, but I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons and not to Elohim; and I would not that you should have fellowship with demons.

<20> ἀλλ' ὅτι ἃ θύουσιν, δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ [θύουσιν]. οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.

20 all' hoti ha thuousin, daimoniois kai ou theō [thuousin];

ou thelō de hymas koinōnous tōn daimoniōn ginesthai.

אחז מצדאא פזזז זזזזאא פזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 21
:מצדאא זזזזז זזזזזאא זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז
כא לא תוכלו לשתות כוס אדנינו וכוס השדים יחד
ולא יהיה חלק לכם בשלחן אדנינו ובשלחן השדים:

21. lo' thuk'lu lish'toth kos 'Adoneynu w'kos hashediym yachad
w'lo' yih'yeh cheleq lakem b'shul'chan 'Adoneynu ub'shul'chan hashediym.

1Cor10:21 You cannot drink the cup of the Master and the cup of demons;
you cannot partake of the table of the Master and of the table of demons.

<21> οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων,
οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.

21 ou dynasthe potērion kyriou pinein kai potērion daimoniōn,
ou dynasthe trapezēs kyriou metechain kai trapezēs daimoniōn.

זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 22
כב הנעז להקניא את-אדנינו הכי חזקים אנחנו ממנו:

22. hana`ez l'haq'niy' 'eth-'Adoneynu hakiy chazaqiyim 'anach'nu mimenu.

1Cor10:22 Or do we provoke our Master to jealousy? We are not stronger than He, are we?

<22> ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;

22 ē parazēloumen ton kyrion? mē ischyroteroi autou esmen?

זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 23
:זזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז
כג הכל רשות לי אבל לא כל-דבר מועיל הכל רשות
לי אבל לא כל-דבר בנה:

23. hokol r'shuth liy 'abal lo' kal-dabar mo'iy l' hokol r'shuth liy 'abal lo' kal-dabar boneh.

1Cor10:23 All things are lawful, but not all things are profitable.

All things are lawful, but not all things edify.

<23> Πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.

23 Panta exestin all' ou panta sympherei; panta exestin all' ou panta oikodomei.

זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 24
:זזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז
כד איש אל-יבקש דבר לעצמו כי אם-לרעהו:

24. 'iysh 'al-y'baqesh dabar l'ats'mo kiy 'im-l're`ehu.

1Cor10:24 Let no one seek his own, but that of his neighbor.

<24> μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.

24 mēdeis to heautou zēteitō alla to tou heterou.

זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 25

כה כָּל-הַנִּמְכָּר בַּשּׁוּק אֶתוֹ תֹאכְלוּ וְאַל-תִּחְקְרוּ מִפְּנֵי מִכְשׁוֹל הַלֵּב:

25. kal-hanim'kar bashuq 'otho tho'kelu w'al-tach'q'ru mip'ney mik'shol haleb.

1Cor10:25 Whatsoever is sold in the meat market, that eat, asking no question because of the conscience;

<25> Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντας διὰ τὴν συνείδησιν.

25 Pan to en makellō pōloumenon esthiete mēden anakrinontes dia tēn syneidēsīn;

כּוֹפֵי לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ: 26

26. kiy laYahúwah ha'arets um'lo'ah.

1Cor10:26 For the earth is אֶרֶץ's, and the fulness of it.

<26> τοῦ κυρίου γὰρ ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

26 tou kyriou gar hē gē kai to plērōma autēs.

כִּי יִקְרָא אֶתְכֶם אִישׁ מֵאֶשֶׁר אֵינָם מֵאֲמִינִים
וּרְצוֹנְכֶם לְלַכֵּת אֵלָיו אָכוֹל תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִשְׁימוּ לְפָנֵיכֶם
וְאַל-תִּחְקְרוּ מִפְּנֵי מִכְשׁוֹל הַלֵּב: 27

27. w'im-yiq'ra' 'eth'kem 'iysh me'asher 'eynam ma'amiyniyim ur'tson'kem laleketh 'elayu 'akol to'k'lu mikol 'asher-yasiymu liph'neykem w'al-tach'q'ru mip'ney mik'shol haleb.

1Cor10:27 If any of them that believe not bid you and you want to go, whatsoever is set before you, eat, asking no question because of conscience.

<27> εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντας διὰ τὴν συνείδησιν.

27 ei tis kalei hymas tōn apistōn kai thelete poreuesthai, pan to paratithemenon hymin esthiete mēden anakrinontes dia tēn syneidēsīn.

כִּי וְכִי-יֹאמֶר לָכֶם אִישׁ זֶה הוּא זָבַח אֱלִילִים אַל-תֹּאכְלוּ
מִפְּנֵי אֶתוֹ הַמּוֹדִיעַ וּמִפְּנֵי מִכְשׁוֹל הַלֵּב (כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ): 28

28. w'kiy-yo'mar lakem 'iysh zeh hu' zebach 'eliyliym 'al-to'k'lu mip'ney 'otho hamodiy`a umip'ney mik'shol haleb (kiy laYahúwah ha'arets um'lo'ah).

1Cor10:28 But if anyone says to you, This is offered in sacrificed unto idols, do not eat it, for the sake of the one who informed you, and because of conscience: (for the earth is for אֶרֶץ, and the fullness thereof.)

<28> εἰάν τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκείνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν.

28 ean de tis hymin eipē, Touto hierothyton estin,
mē esthiete di' ekeion ton mēnysanta kai tēn syneidēsīn;

29 29
כט וְהִלַּבְתִּי אֶת־אֲמִרָתִי לֹא לְבָרָאָה כִּי אֶם־לְבַב רֵעִי
כִּי לְמַחֲזֶה תְּהִי חֵרוֹתִי עַל־יְדֵי לֵב הָאֲחֵר:

29. w'haleb she'aniy 'omer lo' lib'ak kiy 'im-leb re'eak
kiy lamah-zeh tidon cheruthiy `al-y'dey leb ha'acher.

1Cor10:29 I say not your own conscience, but of the other;
for why is my freedom judged by another man's conscience?

<29> συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου.

ἵνατί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;

29 syneidēsīn de legō ouchi tēn heautou alla tēn tou heterou.

hinati gar hē eleutheria mou krinetai hypo allēs syneidēseōs?

30 30
לְוָאֵם־אֶכְלֵ אֲנִי בְּבָרָכָה
לְמַחֲזֶה יִצְאָ לִי שֵׁם רָע עַל־הַדְּבָר שֶׁאֲנִי מְבָרֵךְ עֲלָיו:

30. w'im-'okel 'aniy bib'rakah lamah yetse' liy shem ra' `al-hadabar she'aniy m'bare'k `alayu.

1Cor10:30 If I partaker with thankfulness, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

<30> εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

30 ei egō chariti metechō, ti blasphēmoumai hyper hou egō eucharistō?

31 31
לֹא לְכֹן אֶם תֵּאָכְלוּ וְאֶם תִּשְׁתּוּ אוֹתֵי תִּשְׁתּוּ דְּבַר עֲשׂוּ הַכּוֹל לְכַבּוֹד אֱלֹהִים:

31. laken 'im to'k'lu w'im-tish'tu 'o-tha`aso dabar `aso hakol lik'bod 'Elohim.

1Cor10:31 Whether, then, you eat or drink or whatever you do, do all to the glory of Elohim.

<31> εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.

31 eite oun esthiete eite pinete eite ti poieite, panta eis doxan theou poieite.

32 32
לְבִי וְאֶל־תְּתַנּוּ מְכַשְׁלֵי לֹא לְיְהוּדִים וְלֹא לְיִנְיָנִים
וְלֹא לְקַהְלֵת אֱלֹהִים:

32. w'al-tit'nu mik'shol lo' laYahudim w'lo' laY'waniym w'lo' liq'hilath 'Elohim.

1Cor10:32 Give none offence, neither to Jews or to Greeks or to the assembly of Elohim;

<32> ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,

לְעַד לְעַד כָּל־דָּבָר וְכָל־דָּבָר אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר 33
:יִשְׁמְרוּ אֶת־הַצִּוִּיּוֹת אֲשֶׁר אֲנִי מְבַקֵּשׁ לְהַיְהוֹת לָכֶם לְכָל־דָּבָר
וְלֹא אֲבַקֵּשׁ תּוֹעֵלֶת עֲצָמִי כִּי־אִם תּוֹעֵלַת הַרְבֵּיִם לְמַעַן יִנְשָׁעוּ:

33. ka'asher gam-'anokiy m'baqesh lih'yoth ratsuy lakol bakol
w'lo' 'abaqesh to`eleth `ats'miy kiy-'im to`eleth harabbiym l'ma`an yiuashe`u.

1Cor10:33 just as I also please all men in all things,
not seeking my own profit but the profit of the many, so that they may be saved.

<33> καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν,
ἵνα σωθῶσιν.

33 kathōs kagō panta pasin areskō mē zētōn to emautou symphoron alla to tōn pollōn, hina sōthōsin.

Chapter 11

אֲנִי כְּאַתֶּם כִּי־אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר 1Cor11:1
אֲלֵכֶם בְּעִקְבוֹתַי כְּאַתֶּם אֲנִי הֵלֵךְ בְּעִקְבוֹת הַמְּשִׁיחִים:

1. l'ku b'iq'bothay ka'asher gam-'aniy hole'k b'iq'both haMashiyach.

1Cor11:1 Be you followers of me, just as I also am of the Mashiyach.

<11:1> μιμηταί μου γίνεσθε καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.

1 mimētai mou ginesthe kathōs kagō Christou.

כָּל־דָּבָר אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר 2
:כָּל־דָּבָר אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר
בְּוַעַל־זֵאת אֲנִי מְשַׁבַּח אֶתְכֶם אֲחֵי שְׂזִיכְרָתְכֶם אֲתִי בְּכָל־
לְשׁוֹן אֶת־הַקְּבָלוֹת כְּאַתֶּם מְסַרְתִּי לְכֶם:

2. w'al-zo'th 'aniy m'shabeach 'eth'kem 'echay shez'kar'tem 'othiy bakol lish'mor 'eth-haqabaloth
ka'asher masar'tiy lakem.

1Cor11:2 Now I praise you, brothers, that you remember me in everything and keep the ordinances,
just as I delivered them to you.

<2> Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε καί, καθὼς παρέδωκα ὑμῖν,
τὰς παραδόσεις κατέχετε.

2 Epainō de hymas hoti panta mou memnēsthe kai, kathōs paredōka hymin, tas paradoseis katechete.

כָּל־דָּבָר אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר 3
:כָּל־דָּבָר אֲנִי מְרַצֵּן כָּל־דָּבָר
גַּוְרָצוֹנִי שְׂזִיכְרָתוֹ יְדָעִים שְׂרָאָשׁ כָּל־אִישׁ הַמְּשִׁיחִים
וְרָאָשׁ הָאֲנָשִׁים הָאֲנָשִׁים הַמְּשִׁיחִים הוּא הָאֵלֱהִים:

3. ur'tsoniy shetih'yu yod`iyim shero'sh kal-'iysh haMashiyach

w'ro'sh ha'ishah ha'iysh w'ro'sh haMashiyach hu' ha'Elohim.

1Cor11:3 But I want you to understand that the Mashiyach is the head of every man, and the man is the head of a woman, and the Elohim is the head of the Mashiyach.

<3> θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστὸς ἐστίν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.

3 thelō de hymas eidenai hoti pantos andros hē kephalē ho Christos estin,

kephalē de gynaikos ho anēr, kephalē de tou Christou ho theos.

יְוָאֵלֹהִים הוּא כֵּפֶלֶת לְכָל־אִישׁ כַּאֲשֶׁר הוּא כֵּפֶלֶת לְכָל־אִישׁ 4

דְּכָל־אִישׁ אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל אוֹ יִתְנַבֵּא וְרֵאשׁוֹ מִכֶּסֶה מְנוּיָל הוּא אֶת־רֵאשׁוֹ:

4. kal-'iysh 'asher yith'palel 'o yith'nabe' w'ro'sho m'kuseh m'nauel hu' 'eth-ro'sho.

1Cor11:4 Every man who has his head covered while praying or prophesying disgraces his head.

<4> πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

4 pas anēr proseuchomenos ē prophēteuōn kata kephalēs echōn kataischynei tēn kephalēn autou.

וְכָל־אִשָּׁה אֲשֶׁר תִּתְפַּלֵּל אוֹ תִתְנַבֵּא וְרֵאשָׁהּ פְּרוּעַ 5

אֶת־רֵאשָׁהּ הִיא מְנוּיָלֶת כִּי שׁוּחָה הִיא לְמַגְלָחָה:

**5. w'kal-'ishah 'asher tith'palel 'o thith'nabe' w'ro'shah paru'a 'eth-ro'shah hiy' m'naualeth
kiy shawah hiy' lim'gulachah.**

1Cor11:5 But every woman who has her head uncovered while praying or prophesying disgraces her head, for that is even all one and as if she were shaved.

<5> πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ἐν γὰρ ἐστίν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένη.

5 pasa de gynē proseuchomenē ē prophēteuoussa akatakalyptō tē kephalē kataischynei

tēn kephalēn autēs; hen gar estin kai to auto tē exyrēmenē.

וְאִם־בְּזִיוֹן הוּא לְאִשָּׁה לְגַז אוֹ לְגַלַּח אֶת־שְׂעָרָהּ תִתְכַּסֶּה: 6

וְאִם־בְּזִיוֹן הוּא לְאִשָּׁה לְגַז אוֹ לְגַלַּח אֶת־שְׂעָרָהּ תִתְכַּסֶּה: 6

**6. kiy ha'ishah 'im-lo' thith'kaseh gam tith'galach
w'im-bizayon hu' la'ishah lagoz 'o l'galeach 'eth-s'`arah tith'kaseh.**

1Cor11:6 For if a woman does not cover her head, let her also have her hair cut off; but if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, let her cover her head.

<6> εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυράσθαι, κατακαλυπτέσθω.

6 ei gar ou katakalyptetai gynē, kai keirasthō;

ei de aischron gynaiki to keirasthai ē xyrasthai, katakalyptesthō.

7 זאמנא חאיש איננו חייב לכסות את ראשו כי הוא צלם אל הים
וְכַבֹּדוֹ וְהַאֲשָׁה הִיא כְּבוֹד הָאֵישׁ׃

7. 'am'nam ha'iysh 'eynenu chayab l'kasoth 'eth-ro'sho kiy hu' tselem 'Elohim uk'bodo w'ha'ishah hiy' k'bod ha'iysh.

1Cor11:7 For a man ought not to have his head covered, since he is the image and glory of Elohim; but the woman is the glory of man.

<7> ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν.

7 anēr men gar ouk opheilei katakalyptesthai tēn kephalēn eikōn kai doxa theou hyparchōn; hē gynē de doxa andros estin.

8 חכי איין חאיש מן חאשה כי אם חאשה מן חאיש׃
8 זאמנא חאיש איננו חאשה מן חאיש׃

8. kiy 'eyn-ha'iysh min-ha'ishah kiy 'im-ha'ishah min-ha'iysh.

1Cor11:8 For the man is not of the woman, but the woman of the man;

<8> οὐ γὰρ ἐστίν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

8 ou gar estin anēr ek gynaikos alla gynē ex andros;

9 טגם לא נברא חאיש בעבור חאשה כי אם חאשה בעבור חאיש׃
9 זאמנא חאיש איננו נברא חאשה מן חאיש׃

9. gam-lo'-nib'ra' ha'iysh ba`abur ha'ishah kiy 'im-ha'ishah ba`abur ha'iysh.

1Cor11:9 Neither was the man created for the woman, but the woman for the man.

<9> καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.

9 kai gar ouk ektisthē anēr dia tēn gynaika, alla gynē dia ton andra.

10 זאמנא חאיש איננו חייב לכסות את ראשו כי הוא צלם אל הים
10 זאמנא חאיש איננו חייב לכסות את ראשו כי הוא צלם אל הים

י על כן חאשה חייבת להיות אוחזת בראשה
בכבוד המלאכים׃

10. `al-ken ha'ishah chaye beth lih'yoth 'oth mish'ma'tah `al-ro'shah ba`abur hamal'akiym.

1Cor11:10 Therefore the woman ought to have a symbol of authority on her head, because of the angels.

<10> διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.

10 dia touto opheilei hē gynē exousian echein epi tēs kephalēs dia tous aggelous.

11 יא אכל איין חאיש בלא חאשה ויין חאשה בלא איש באדון׃
11 זאמנא חאיש איננו חייב לכסות את ראשו כי הוא צלם אל הים

11. 'abal 'eyn ha'iysh b'lo' 'ishah w'eyn ha'ishah b'lo' 'iysh ba'Adon.

1Cor11:11 Nevertheless neither is the man without woman, neither is the woman without the man, in the Master.

<11> πλὴν οὐτε γυνή χωρὶς ἀνδρὸς οὐτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·

11 plēn oute gynē chōris andros oute anēr chōris gynaikos en kyriō;

אָבאָל עֵינְהָא בְּלוֹ אִישׁ וְעֵינְהָא אִשָּׁה בְּלוֹ אִישׁ בָּאָדוֹן 12
יֵב כִּי כַּאֲשֶׁר הָאִשָּׁה מִן־הָאִישׁ כֵּן גַּם־הָאִישׁ עַל־יְדֵי הָאִשָּׁה
וְכָל־אֲלֵהּ מְאֹלֵהִים:

12. kiy ka'asher ha'ishah min-ha'iysh ken gam-ha'iysh `al-y'dey ha'ishah w'kal-'eleh me'Elohim.

1Cor11:12 For as the woman is from the man, so also the man is by the woman; and all things are from Elohim.

<12> ὡσπερ γὰρ ἡ γυνή ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

12 hōsper gar hē gynē ek tou andros, houtōs kai ho anēr dia tēs gynaikos; ta de panta ek tou theou.

וְכָל־אֲלֵהֶם מֵאֵלֹהִים 13
יֵב שְׂפָטוֹ־נָא בְּנִפְשָׁכֶם הַנָּאֹוָה לְאִשָּׁה לְהִתְפַּלֵּל
אֶל־הָאֵלֵהִים וְרַאֲשָׁהּ מְגֹדָה:

13. shiph'tu-na' b'naph'sh'kem hana'awah l'ishah l'hith'palel 'el-ha'Elohim w'ro'shah m'gulah.

1Cor11:13 Judge for yourselves: is it proper for a woman to pray to Elohim with her head uncovered?

<13> ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρόπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;

13 en hymin autois krintate; prepon estin gynaika akatakalypton tō theō proseuchesthai?

יְדוּהֶלֶא תְלִמְדוֹ מִנּוּהַג שְׂפָעוֹלָם כִּי אִישׁ 14
אֲשֶׁר יִגְדֵּל שְׂפָעוֹ רַאֲשׁוֹ חֲרָפָה הִיא לוֹ:

14. wahalo' thil'm'du minohag sheba`olam kiy 'iysh 'asher y'gadel pera` s`ar ro'sho cher'pah hiy' lo.

1Cor11:14 Does not even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him,

<14> οὐδὲ ἡ φύσις αὐτῆ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾶ ἀτιμία αὐτῷ ἐστίν,

14 oude hē physis autē didaskei hymas hoti anēr men ean komā atimia autō estin,

טוֹאָבָל הָאִשָּׁה כִּי תִגְדֵּל שְׂפָעָהּ פְּאָר הִיא לָהּ 15
כִּי־נִתֵּן לָהּ הַשְּׂעָר לְצַנִּיף:

15. 'abal ha'ishah kiy th'gadel s'arah p'er hu' lah kiy-nitan lah hase'ar l'tsaniyph.

1Cor11:15 but if a woman has long hair, it is a glory to her? For her hair is given to her for a covering.

<15> γυνὴ δὲ εἰάν κομᾶ δόξα αὐτῆ ἐστίν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῆ].

15 gynē de ean komā doxa autē estin? hoti hē komē anti peribolaiou dedotai [autē].

מַלְאָכָה אֵינָהּ נִתְּנָה לְהִסְתָּרֵת אֶת־רֹאשָׁהּ כִּי־יִשָּׂא אֵת־הַשֵּׂרָטוֹן לְפָנֶיהָ כִּי־יִשָּׂא אֵת־הַשֵּׂרָטוֹן לְפָנֶיהָ 16
טז וְאֵם־יֵאָהֵב אִישׁ לְרֵיב לֹא זֶה דְרָבְנֵנוּ וְלֹא דְרֵךְ קְהֵלוֹת הָאֱלֹהִים:

16. w'im-ye'ehab 'iysh lariyb lo' zu dar'kenu w'lo' dere'k q'hiloth ha'Elohim.

1Cor11:16 But if one is inclined to be contentious, we have no such custom, nor have the assemblies of the Elohim.

<16> Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

16 Ei de tis dokei philoneikos einai, hēmeis toiautēn synētheian

ouk echomen oude hai ekklesiāi tou theou.

אֲנִי לֹא מְבָרַךְ אֶתְכֶם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם 17
לֹא אֶתְכֶם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם
יְזַדְּהֵנָה בְּצִוּוֹתַי אֶת־זֹאת לֹא אֶתְכֶם לְשִׁבַח אֶתְכֶם
עַל־אֲשֶׁר תִּתְאַסְּפוּ יַחְדָּם לֹא לְטוֹבָה כִּי־אֵם־לְרַעָה:

17. w'hineh b'tsauothy 'eth-zo'th lo' 'u'kal l'shabeach 'eth'kem
al-'asher te'as'phu yachad lo' l'tobah kiy 'im-l'ra'ah.

1Cor11:17 But in giving this instruction, I do not praise you, because you come together not for the better but for the worse.

<17> Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἥσσον συνέρχεσθε.

17 Touto de paragellōn ouk epainō hoti ouk eis to kreisson alla eis to hesson synerchesthe.

אֲנִי לֹא מְבָרַךְ אֶתְכֶם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם 18
לֹא אֶתְכֶם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם כִּי־תֵבְרַחְוּ יַחְדָּם
יַחְדָּם כִּי־שָׂמַעְתִּי שִׁנְיָה מִחֻלְקוֹת בֵּינֵיכֶם כְּשֶׁתִּזְעָדוּ בְּקֶהֱלִי
וּמִקְצֵת הַדְּבָר אֲנִי מֵאֲמִין:

18. kiy shama'tiy sheyesh machaloqoth beyneykem k'shetiu'a'adu baqahal
umiq'tsath hadabar 'aniy ma'amiyn.

1Cor11:18 For the first of all, when you come together in a assembly, I hear that there be divisions among you; and in part I believe it.

<18> πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν καὶ μέρος τι πιστεύω.

18 prōton men gar synerchomenōn hymōn en ekklesiā akouō schismata en hymin hyparchein

kai meros ti pisteuō.

אֲנִי שָׂמַעְתִּי שִׁנְיָה מִחֻלְקוֹת בֵּינֵיכֶם כְּשֶׁתִּזְעָדוּ בְּקֶהֱלִי 19
וּמִקְצֵת הַדְּבָר אֲנִי מֵאֲמִין:

יט כי כִּתוֹת צָרִיכוֹת לְהִיּוֹת בֵּינֵיכֶם לְמַעַן יִדְעוּ הַנְּאֻמָּנִים שְׁבָכֶם:

19. **kiy kitoth ts'riykoth lih'yoth beyneykem l'ma'an yiuad'u hane'emaniym shebakem.**

1Cor11:19 For there **must also** be factions among you,
so that those who are approved may become evident among you.

<19> δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα [καὶ] οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.

19 dei gar kai haireseis en hymin einai, hina [kai] hoi dokimoi phaneroi genōntai en hymin.

כּוּעַתָּה כַּאֲשֶׁר תֵּאָסְפוּ יחד אֵין־זֶה לְאָכֹל סְעוּדָתוֹ שְׁל־הָאָדוֹן:
20 w'`atah ka'asher te'as'phu yachad 'eyn-zeh le'ekol s`udatho shel-ha'Adon.

20. w'`atah ka'asher te'as'phu yachad 'eyn-zeh le'ekol s`udatho shel-ha'Adon.

1Cor11:20 When you come together therefore into one place, this is not to eat the Master's Supper,

<20> Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν.

20 Synerchomenōn ooun hymōn epi to auto ouk estin kyriakon deipnon phagein;

כּאֲפִי כָל־אֶחָד מִקְדָּיִם לְקַחַת סְעוּדָתוֹ בְּשַׁעַת הָאֲכִילָה
וְזֶה יִרְעַב וְזֶה יִשְׁתַּכֵּר:
21 ka'api kal-'echad maq'diyim laqachath s`udatho b'sha'ath ha'akiylah w'zeh yir`ab w'zeh yish'takar.

21. kiy kal-'echad maq'diyim laqachath s`udatho b'sha'ath ha'akiylah w'zeh yir`ab w'zeh yish'takar.

1Cor11:21 for in your eating each one takes before other his own supper;
and one is hungry and another is drunk.

<21> ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ ὃς δὲ μεθύει.

21 hekastos gar to idion deipnon prolambanei en tō phagein, kai hos men peinā hos de methuei.

כּבּ הִכִּי אֵין לָכֶם בְּתִים לְאָכֹל וְזִשְׁתוֹת אוֹ הַתְּבוּזוֹ אֶת־קַהֲלֵ אֱלֹהִים
וּתְבִישׁוּ אֶת־מִי שְׁאֵין־לוֹ מָה אֵמַר לָכֶם
הַעֲלִיזוּ אֶת־אֲשַׁבַּח אֶתְכֶם אֵינְנִי מְשַׁבַּח:
22 hakiy 'eyn lakem batiyim le'ekol w'zish'toth 'o hathabuzu 'eth-q'hal 'Elohim uth'bay'shu 'eth-miy she'eyn-lo mah 'omar lakem ha'al-zo'th 'ashabeach 'eth'kem 'eyneniy m'shabeach.

22. hakiy 'eyn lakem batiyim le'ekol w'zish'toth 'o hathabuzu 'eth-q'hal 'Elohim uth'bay'shu 'eth-miy she'eyn-lo mah 'omar lakem ha'al-zo'th 'ashabeach 'eth'kem 'eyneniy m'shabeach.

1Cor11:22 What! Do you not have houses in which to eat and drink?
Or do you despise the assembly of Elohim and shame those who have nothing?
What shall I say to you? Shall I praise you? In this I shall not praise you.

1Cor11:22 What! Do you not have houses in which to eat and drink?
Or do you despise the assembly of Elohim and shame those who have nothing?
What shall I say to you? Shall I praise you? In this I shall not praise you.

<22> μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,
καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί εἶπω ὑμῖν; ἐπαιλέσω ὑμᾶς; ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινώ.

22 mē gar oikias ouk echete eis to esthiein kai pinein? ē tēs ekklēσίας tou theou kataphroneite

kai kataischynete tous mē echontas? ti eipō hymin? epainesō hymas? en toutō ouk epainō.

כג פֿי־כֵן קִבַּלְתִּי אֲנִי מִן־הָאֲדוֹן וּמִסֵּרְתִּי לָכֶם
כִּי הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ בְּלֵילָה אֲשֶׁר־נִמְסַר בּוֹ לָקַח אֶת־הַלֶּחֶם:
כג פֿי־כֵן קִבַּלְתִּי אֲנִי מִן־הָאֲדוֹן וּמִסֵּרְתִּי לָכֶם
כִּי הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ בְּלֵילָה אֲשֶׁר־נִמְסַר בּוֹ לָקַח אֶת־הַלֶּחֶם:

**23. kiy-ken qibal'tiy 'aniy min-ha'Adon umasar'tiy lakem
kiy ha'Adon Yahushua balay'lah 'asher-nim'sar bo laqach 'eth-halachem.**

1Cor11:23 For I received from the Master that which I also delivered to you, that the Master Yahushua in the night in which He was betrayed took bread;

<23> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον

23 Egō gar parelabon apo tou kyriou, ho kai paredōka hymin, hoti ho kyrios Iēsous en tē nykti hē paredideto elaben arton

כד וַיְבָרֵךְ וַיִּבְרָצֶע וַיֹּאמֶר
קַחוּ אֲכָלוּ זֶה גּוֹפֵי הַנִּבְרָצֶע בְּעֵדְכֶם עֲשׂוּ־זֹאת לְזִכְרִי:
כד וַיְבָרֵךְ וַיִּבְרָצֶע וַיֹּאמֶר
קַחוּ אֲכָלוּ זֶה גּוֹפֵי הַנִּבְרָצֶע בְּעֵדְכֶם עֲשׂוּ־זֹאת לְזִכְרִי:

**24. way'bare'k wayib'tsa` wayo'mar
q'chu 'ik'lu zeh guphiy hanib'tsa` ba`ad'kem `aso-zo'th l'zik'riy.**

1Cor11:24 and when He had given thanks, He broke it and said, Take, eat: "This is My body, which is broken for you; do this in remembrance of Me."

<24> καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν, Τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

24 kai eucharistēsas eklasen kai eipen, Touto mou estin to sōma to hyper hymōn; touto poieite eis tēn emēn anamnēsin.

כה וַיִּכְמוֹ־כֵן אֶת־הַכּוֹס אַחַר הַסְּעוּדָה וַיֹּאמֶר הַכּוֹס הַזֶּה
הִיא הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה בְּדָמֵי עֲשׂוּ־זֹאת לְזִכְרִי בְּכֹל־זְמַן שֶׁתִּשְׁתּוּ:
כה וַיִּכְמוֹ־כֵן אֶת־הַכּוֹס אַחַר הַסְּעוּדָה וַיֹּאמֶר הַכּוֹס הַזֶּה
הִיא הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה בְּדָמֵי עֲשׂוּ־זֹאת לְזִכְרִי בְּכֹל־זְמַן שֶׁתִּשְׁתּוּ:

25. uk'mo-ken 'eth-hakos 'achar has'udah wayo'mar hakos hazo'th hiy' hab'riyth hachadashah b'damiy `aso -zo'th l'zik'riy b'kal-z'man shetish'tu.

1Cor11:25 After the same manner He took the cup also after supper, saying, "This cup is the new covenant in My blood; do this, as often as you drink it, in remembrance of Me."

<25> ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

25 hōsautōs kai to potērion meta to deipnēsai legōn, Touto to potērion hē kainē diathēkē estin en tō emō haimati; touto poieite, hosakis ean pinēte, eis tēn emēn anamnēsin.

26 כּוּ כִּי בְּכֹל־זְמַן שֶׁתֵּאֱכְלוּ אֶת־הַלֶּחֶם הַזֶּה
אֲנִי שָׂא אֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן

וְתִשְׁתּוּ אֶת־הַכּוֹס הַזֹּאת הַזֹּאת הַזֹּאת הַזֹּאת אֶת־מוֹת אֲדֹנָיִנוּ עַד כִּי יָבוֹא:

26. kiy b'kal-z'man sheto'b'lu 'eth-halechem hazeh w'thish'tu 'eth-hakos hazo'th haz'ker taz'kiyru 'eth-moth 'Adoneynu `ad kiy yabo'.

1Cor11:26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Master's death until He comes.

<26> ὡσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις οὗ ἔλθῃ.

26 hosakis gar ean esthiēte ton arton touton kai to potērion pinēte, ton thanaton tou kyriou kataggellete achris hou elthē.

27 כִּי לֶכֶן מִי שֶׁיֵּאֱכַל מִן־הַלֶּחֶם הַזֶּה אִו־יִשְׁתֶּה מִכּוֹס הָאֲדֹנָי
שֶׁלֹּא כְּרֵאִוִי יֵאָשֵׁם לְגוֹף וְלַדָּמָוּ:
אֲנִי שָׂא אֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן

27. laken miy sheyo'kal min-halechem hazeh 'o-yish'teh mikos ha'Adon shel' kara'uy ye'sham l'guph 'Adoneynu ul'damo.

1Cor11:27 Therefore whoever eats this bread or drinks the cup of the Master in an unworthy manner, shall be guilty of the body and the blood of our Master.

<27> Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.

27 Hōste hos an esthiē ton arton ē pinē to potērion tou kyriou anaxiōs, enochos estai tou sōmatos kai tou haimatos tou kyriou.

28 כַּחַ יִבְחֵן הָאִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְאִזּוּ יֵאֱכַל מִן־הַלֶּחֶם וְיִשְׁתֶּה מִן־הַכּוֹס:
אֲנִי שָׂא אֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן

28. yib'chan ha'iysh 'eth-naph'sho w'az yo'kal min-halechem w'yish'teh min-hakos.

1Cor11:28 But let a man examine himself, and so let him to eat of the bread and drink of the cup.

<28> δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω
28 dokimazetō de anthrōpos heauton kai houtōs ek tou artou esthietō kai ek tou potēriou pinetō;

29 כִּי הָאֱכֹל וְהַשְׁתֶּה שֶׁלֹּא כְּרֵאִוִי אֵכֹל וְשִׁתֶּה הֵינּוּ לְנַפְשׁוֹ לְפִי שֶׁלֹּא־הַפְּלֵה אֶת־גּוֹף הָאֲדֹנָי:
אֲנִי שָׂא אֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן וְאֶת־כַּסְּאֵי הַיַּיִן

29. kiy ha'okel w'hashotheh shel' kara'uy 'okel

w'shotheh diyn l'naph'sho l'phiy shel'-hiph'lah 'eth-guph ha'Adon.

1Cor11:29 For he who eats and drinks, eats and drinks judgment to himself if he does not discern the Master's body.

<29> ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα.
29 ho gar esthiōn kai pinōn krīma heautō esthieī kai pinei mē diakrinōn to sōma.

לְבַגְלֵל הַדְּבָר הַזֶּה יִשְׂ-בָכֶם חוֹלִים וְחַלְשִׁים רַבִּים
וְהָרְבִּה יִשְׁנֵי הַמּוֹת:

30. big'lal hadabar hazeh yesh-bakem choliym w'chalashiym rabbiym w'har'beh yash'nu hamaweth.

1Cor11:30 For this cause many among you are weak and sick, and a number sleep.

<30> διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοὶ καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.
30 dia touto en hymin polloi astheneis kai arrōstoi kai koimōntai hikanoi.

לֹא כִי אִם-נִבְחַן אֶת-נַפְשֵׁנוּ לֹא נִהְיֶה נִדוֹנִים:
כִּי אִם-נִבְחַן אֶת-נַפְשֵׁנוּ לֹא נִהְיֶה נִדוֹנִים:

31. kiy 'im-nib'chan 'eth-naph'shenu lo' nih'yeh nidoniym.

1Cor11:31 But if we would judge ourselves, we should not be judged.

<31> εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα.
31 ei de heautous diekrinomen, ouk an ekrinometha;

לְב וּכְנִשְׂאָנוּ נִדוֹנִים נְוִסֵר עַל-יַד הָאֱדוֹן כְּדֵי שְׂלֹא נִחְיֵב עִם-הָעוֹלָם:
לְב וּכְנִשְׂאָנוּ נִדוֹנִים נְוִסֵר עַל-יַד הָאֱדוֹן כְּדֵי שְׂלֹא נִחְיֵב עִם-הָעוֹלָם:

32. uk'she'anu nidoniym niuaser `al-yad ha'Adon k'dey shel' n'chuyab `im-ha`olam.

1Cor11:32 But when we are judged, we are disciplined by the Master so that we shall not be condemned along with the world.

<32> κρινόμενοι δὲ ὑπὸ [τοῦ] κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.
32 krinomenoi de hypo [tou] kyriou paideuometha, hina mē syn tō kosmō katakrithōmen.

לְג עַל-כֵּן אֲחֵי בְּהוֹעֲדְכֶם יַחַד לֶאֱכֹל הַמִּתִּינֵנוּ זֶה לְזֶה:
לְג עַל-כֵּן אֲחֵי בְּהוֹעֲדְכֶם יַחַד לֶאֱכֹל הַמִּתִּינֵנוּ זֶה לְזֶה:

33. `al-ken 'achay b'hiua`ed'kem yachad le'ekol ham'tiynu zeh lazeh.

1Cor11:33 Wherefore, my brethren, when you come together to eat, wait for one another.

<33> ὥστε, ἀδελφοί μου, συnerchomenoi eis to phagein allēlous ekdechesthe.
33 hōste, adelphoi mou, synerchomenoi eis to phagein allēlous ekdechesthe.

כִּי אִם-נִבְחַן אֶת-נַפְשֵׁנוּ לֹא נִהְיֶה נִדוֹנִים:
כִּי אִם-נִבְחַן אֶת-נַפְשֵׁנוּ לֹא נִהְיֶה נִדוֹנִים:

לְדַוְכֵי-יָרֵעַב אִישׁ יֹאכַל בְּבֵיתוֹ פֶּן-תִּתְוַעְדוּ לְאַשְׁמָה
וְיִתֵּר הַדְּבָרִים אֶתְכֶן בְּבֹאִי:

34. w'kiy-yir`ab 'iysh yo'kal b'beytho pen-tiua`adu l'ash'mah
w'yether had'bariym 'athaqen b'bo'iy.

1Cor11:34 If anyone is hungry, let him eat at home, so that you shall not come together for judgment.
The remaining matters I shall arrange when I come.

<34> εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε.
Τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.

34 ei tis peina, en oikō esthietō, hina mē eis krima synerchēsthe. Ta de loipa hōs an elthō diataxomai.

Chapter 12

1Cor12:1 אֲוִבְעַנְיָן מִתַּנּוֹת הָרוּחַ אֶחָדִי לֹא-אֶכְחַד מִכֶּם דָּבָר:
1Cor12:1

1. ub`in'yan mat'noth haruach 'echay lo`-'akached mikem dabar.

1Cor12:1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

<12:1> Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.

1 Peri de tōn pneumatikōn, adelphoi, ou thelō hymas agnoein.

2 אֲכַרְאָן כִּי לְפָנִים גּוֹיִם הָיִיתֶם
וְאַחֲרַי הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הוּבְלָתֶם וְגַם נִמְשַׁכְתֶּם:
2

2. halo' y'da`tem kiy l'phaniym goyim heyiythem
w'acharey ha'eliylyim ha'il'miym hubal'tem w'gam nim'shak'tem.

1Cor12:2 You know that when you were gentiles,
you were led astray to the dumb idols, even as you were led.

<2> Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδῶλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.

2 Oidate hoti hote ethnē ēte pros ta eidōla ta aphōna hōs an ēgesthe apagomenoi.

3 גִּלְכֵן אֹדְיַע אֶתְכֶם כִּי אֵין אִישׁ דְּבָר בְּרוּחַ אֱלֹהִים
וְיֹאמֶר לְיְהוֹשֻׁעַ חֶרֶם וְגַם לֹא יִקְרָא אִישׁ לְיְהוֹשֻׁעַ אָדוֹן
בְּלִתי אִם-בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:
3

3. laken 'odiy` 'eth'kem kiy 'eyn 'iysh dober b'Ruach 'Elohim w'yo'mar l'Yahushuà cherem
w'gam lo' yiq'ra' 'iysh l'Yahushuà 'Adon bil'tiy 'im-b'Ruach haQodesh.

1Cor12:3 Therefore I make known to you that no one speaking by the Spirit of Elohim says,

Yahushua is accursed; and no one can say, Yahushua is Master, except by the Holy Spirit.

<3> διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει, Ἀνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ οὐδεὶς δύναται εἶπειν, Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

3 **dio gnōrizō hymin hoti oudeis en pneumati theou lalōn legei, Anathema Iēsous,**
kai **oudeis dynatai eipein, Kyrios Iēsous, ei mē en pneumati hagiō.**

הַמְתַּנּוֹת שְׁנוֹת אַבְל אֶחָד הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ
:הַמְתַּנּוֹת שְׁנוֹת אַבְל אֶחָד הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ 4

4. w'hamatanoth shonoth 'abal 'echad hu' haRuach.

1Cor12:4 Now there are varieties of gifts, but the same Spirit.

<4> Διαίρεσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·

4 **Diaireseis de charismatōn eisin, to de auto pneuma;**

הַשְּׂמִימִים הַשְּׂמִימִים הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ
:הַשְּׂמִימִים הַשְּׂמִימִים הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ 5

5. w'shoniym hashimushiym w'echad hu' ha'Adon.

1Cor12:5 And there are varieties of ministries, and the same Master.

<5> καὶ διαίρεσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·

5 kai **diareseis diakoniōn eisin, kai ho autos kyrios;**

וְהַפְּעֻלוֹת שְׁנוֹת אַבְל הָאֱלֹהִים הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ אֶת-הַכֹּל בְּכֹל:
:וְהַפְּעֻלוֹת שְׁנוֹת אַבְל הָאֱלֹהִים הוּא הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ אֶת-הַכֹּל בְּכֹל: 6

6. w'hap'uloth shonoth 'abal ha'Elohim 'echad w'hu' hapo`el 'eth-hakol bakol.

1Cor12:6 There are varieties of effects, but the same the Elohim who works all things in all.

<6> καὶ διαίρεσεις ἐνεργημάτων εἰσιν, ὁ δὲ αὐτὸς θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

6 kai **diareseis energematōn eisin, ho de autos theos ho energōn ta panta en pasin.**

וְלִכָּל-אִישׁ וָאִישׁ נִתְּנָה הַתְּגַלּוּת הָרוּחַ לְהוֹעִיל:
:וְלִכָּל-אִישׁ וָאִישׁ נִתְּנָה הַתְּגַלּוּת הָרוּחַ לְהוֹעִיל: 7

7. ul'kal-'iysh wa'iysh nit'nah hith'galuth haRuach l'ho`iyl.

1Cor12:7 But to each one is given the manifestation of the Spirit to profit withal.

<7> ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

7 **hekastō de didotai hē phanerōsis tou pneumatos pros to sympheron.**

חֲבִי הָאָחַד נִתֵּן-לוֹ עַל-יְדֵי הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ הַחֲכָמָה
:חֲבִי הָאָחַד נִתֵּן-לוֹ עַל-יְדֵי הָרוּחַ הַקֹּדֵשׁ הַחֲכָמָה 8

וְלִאֶחָד הַבּוֹר הַדַּעַת כְּפִי הָרוּחַ הַהוּא:
:וְלִאֶחָד הַבּוֹר הַדַּעַת כְּפִי הָרוּחַ הַהוּא: 8

8. kiy ha'echad nitan-lo `al-y'dey haRuach dibur hachak'mah

12. **kiy ka'asher haguph 'echad ubo 'ebariym har'beh w'kal-'ebarey haguph 'aph kiy-rabbiym hem kulam guph 'echad ken gam haMashiyach.**

1Cor12:12 For even as the body is one and yet has many members, and all the members of the body, though they are many, are one body, so also is the Mashiyach.

<12> Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἓν ἐστὶν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

12 Kathaper gar to sōma hen estin kai melē polla echei, panta de ta melē tou sōmatos polla onta hen estin sōma, houtōs kai ho Christos;

יג פֿי בְּרוּיַח אֶחָד נִטְבְּלָנוּ כְּלָנוּ לְגוּיַח אֶחָד אִם-יְהוּדִים וְאִם-יְוֹנִים אִם-עֲבָדִים וְאִם-בְּנֵי חוֹרֵין וְכְלָנוּ לְרוּחַ אֶחָד הַשְּׂקִינּוּ:
יג פֿי בְּרוּיַח אֶחָד נִטְבְּלָנוּ כְּלָנוּ לְגוּיַח אֶחָד אִם-יְהוּדִים וְאִם-יְוֹנִים אִם-עֲבָדִים וְאִם-בְּנֵי חוֹרֵין וְכְלָנוּ לְרוּחַ אֶחָד הַשְּׂקִינּוּ:

13. **kiy b'Ruach 'echad nit'bal'nu kulanu l'guph 'echad 'im-Yahudim w'im-Y'waniym 'im-'abadiym w'im-b'ney choriyn w'kulanu l'Ruach 'echad hash'qiynu.**

1Cor12:13 For by one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether slaves or free, and we were all made to drink of one Spirit.

<13> καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.

13 kai gar en heni pneumatī hēmeis pantes eis hen sōma ebaptisthēmen, eite Ioudaioi eite Hellēnes eite douloi eite eleutheroi, kai pantes hen pneuma epotisthēmen.

יֵד פֿי גַם-הַגּוּיַח לֹא אֶבֶר אֶחָד הוּא פֿי אִם-רַבִּים:
יֵד פֿי גַם-הַגּוּיַח לֹא אֶבֶר אֶחָד הוּא פֿי אִם-רַבִּים:

14. **kiy gam-haguph lo' 'ebar 'echad hu' kiy 'im-rabbiym .**

1Cor12:14 For the body is not one member, but many.

<14> καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά.

14 kai gar to sōma ouk estin hen melos alla polla.

טו אִם-תֵּאמַר הַרְגֵל לֹא יָד אֲנִי עַל-כֵּן אֵינְנִי מִן-הַגּוּיַח הַלְזֹאת לֹא מִן-הַגּוּיַח הִיא:
טו אִם-תֵּאמַר הַרְגֵל לֹא יָד אֲנִי עַל-כֵּן אֵינְנִי מִן-הַגּוּיַח הַלְזֹאת לֹא מִן-הַגּוּיַח הִיא:

15. **'im-to'mar haregel lo' yad 'aniy `al-ken 'eyneniy min-haguph halazo'th lo' min-haguph hiy'.**

1Cor12:15 If the foot says, Because I am not a hand, I am not of the body, it is therefore not of the body.

<15> ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

15 ean eipē ho pous, Hoti ouk eimi cheir, ouk eimi ek tou sōmatos, ou para touto ouk estin ek tou sōmatos?

גַּדְלָאֵם תִּאמַר הָאֵינְן לֹא עֵינִי אֲנִי עַל-כֵּן אֵינְנִי מִן-הַגּוּף 16
:כִּי־אֵי גַדְלָאֵם לֹא כִּי־אֵי
הַלְזֹאת לֹא מִן-הַגּוּף הִיא:

16. w'im-to'mar ha'ozen lo' `ayin 'aniy `al-ben 'eyneniy min-haguph halazo'th lo' min-haguph hiy'.

1Cor12:16 And if the ear says, Because I am not an eye, I am not of the body, it is therefore not of the body.

<16> καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

16 kai ean eipē to ous, Hoti ouk eimi ophthalmos, ouk eimi ek tou sōmatos, ou para touto ouk estin ek tou sōmatos;

יִזְאֵם-הַגּוּף כִּלּוֹ יִהְיֶה עֵינִי אֵינָה הַשְּׁמִיעַ וְאֵם-כִּלּוֹ שְׁמִיעַ אֵינָה הָרִיחַ 17
:אֵי־הַגּוּף כִּלּוֹ יִהְיֶה עֵינִי אֵינָה הַשְּׁמִיעַ וְאֵם-כִּלּוֹ שְׁמִיעַ אֵינָה הָרִיחַ

17. 'im-haguph kulo yih'yeh `ayin 'ayeh hashama` w'im-kulo shema` 'ayeh hareyach.

1Cor12:17 If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?

<17> εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἢ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἢ ὄσφρησις;

17 ei holon to sōma ophthalmos, pou hē akoē? ei holon akoē, pou hē osphrēsis?

אֵת-הָאֵלֹהִים שָׂת אֶת-הָאֲבָרִים כָּל-אֶחָד 18
:יִזְאֵם-הַגּוּף כִּלּוֹ יִהְיֶה עֵינִי אֵינָה הַשְּׁמִיעַ וְאֵם-כִּלּוֹ שְׁמִיעַ אֵינָה הָרִיחַ
וְאֶחָד מֵהֶם בַּגּוּף כָּפִי רְצוֹנוֹ:

18. w'`atah ha'Elohim shath 'eth-ha'ebaryim kal-'echad w'echad mehem baguph k'phiy r'tsono.

1Cor12: 18 But now the Elohim has placed the members, each one of them, in the body, just as it has pleased him.

<18> νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἐν ἑκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

18 nyni de ho theos etheto ta melē, hen hekaston autōn en tō sōmati kathōs ēthelēsen.

יִטְוְאֵלֵי-הָיִו כְּכֶם אֲבָרִי אֶחָד אֵינָה הַגּוּף 19
:אֵת-הָאֵלֹהִים שָׂת אֶת-הָאֲבָרִים כָּל-אֶחָד

19. w'ilu-hayu kulam 'ebar 'echad 'ayeh haguph.

1Cor12:19 If they were all one member, where would the body be?

<19> εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

19 ei de ēn ta panta hen melos, pou to sōma?

אֵת-הָאֵלֹהִים שָׂת אֶת-הָאֲבָרִים כָּל-אֶחָד 20

כִּהְיֵה רַבִּים הֵם הָאֲבָרִים וְהַגּוּף אֶחָד:

20. **hineh rabbiym hem ha'ebariym w'haguph 'echad.**

1Cor12:20 But now they are many members, but one body.

<20> νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.

20 nyn de polla men melē, hen de sōma.

21 יָד לֹא תֹכַל לֵאמֹר לְאֶל־הַיָּד לֵאמֹר לֹא אֶצְטָרֵךְ לָךְ
וְגַם־הָרֵאשִׁית לֹא־יֹכֵל וְיֹכֵל לְאֶל־הָרֵגְלִים לֵאמֹר לֹא אֶצְטָרֵךְ לָךְ:

21. **ha`ayin lo'-thukal daber 'el-hayad le'mor lo' 'ets'tare'k la'k w'gam-haro'sh lo'-yukal daber 'el-harag'layim le'mor lo' 'ets'tare'k laken.**

1Cor12:21 And the eye cannot say to the hand, I have no need of you; or again the head to the feet, I have no need of you.

<21> οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

21 ou dynatai de ho ophthalmos eipein tē cheiri, Chreian sou ouk echō, ē palin hē kephalē tois posin, Chreian hymōn ouk echō;

22 כִּי כִּי לְהַפֵּךְ אֲבָרֵי הַגּוּף הַנִּרְאִים רַבִּים צְרִיכִים אֲנִי לָהֶם בְּיֹתֵר:
22 כִּי כִּי לְהַפֵּךְ אֲבָרֵי הַגּוּף הַנִּרְאִים רַבִּים צְרִיכִים אֲנִי לָהֶם בְּיֹתֵר:

22. **kiy l'hephe'k 'ebarey haguph hanir'iyim raphiym ts'riykiym 'anu lahem b'yother.**

1Cor12:22 Nay, much more those members of the body which seem to be more feeble are necessary;

<22> ἀλλὰ πολλῶ μάλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖα ἐστίν,
22 alla pollō mallon ta dokounta melē tou sōmatos asthenestera hyparchein anagkaia estin,

23 וְהַנִּרְאִים לָנוּ נִקְלִים בְּגוּף אֲתָם נִלְבִּישׁ יִתֵּר כְּבוֹד
וְאֲשֶׁר לְבִשְׁתָּ לָנוּ מִרַבִּים אֲנַחְנוּ אֶת עֲדָרֵם:

23. **w'hanir'iyim lanu niq'liym baguph 'otham nal'biysh yether kabod wa'asher l'bsheth lanu mar'biym 'anach'nu 'eth `ed'yam.**

1Cor12:23 and those members of the body which we think to be less honorable, upon these we bestow more abundant honor, and our uncomely parts have more abundant comeliness,

<23> καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,

23 kai ha dokoumen atimotera einai tou sōmatos toutois timēn perissoteran peritithemen kai ta aschēmona hēmōn euschēmosynēn perissoteran echei,

וְעַן מִשְׁכַּח הַחֲבֵרִים הַחֲגֻנִים אֲשֶׁר בָּנוּ אֵין צִרְךָ לְתֵת כְּבוֹד לָהֶם
 וְכֵן מִזַּג הָאֵלֹהִים אֶת הַגּוֹף לְתֵת כְּבוֹד יוֹתֵר לְגֵרוּעַ:

24. **kiy ha'ebariym hahaguniym 'asher banu 'eyn tsore'k latheth kabod lahem w'ken mazag ha'Elohim 'eth haguph latheth kabod yother lagaru`a.**

1Cor12:24 whereas our comely members have no need of it. But the Elohim has tempered the body together, having given more abundant honor to that member which lacked,

<24> τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει.

ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δούς τιμῆν,

24 ta de euschēmona hēmōn ou chreian echei.

alla ho theos synekerasen to sōma tō hysteroūmenō perissoteran dous timēn,

וְעַתָּה כִּי יִשְׁכַּח הַחֲבֵרִים הַחֲגֻנִים אֲשֶׁר בָּנוּ אֵין צִרְךָ לְתֵת כְּבוֹד לָהֶם
 וְכֵן מִזַּג הָאֵלֹהִים אֶת הַגּוֹף לְתֵת כְּבוֹד יוֹתֵר לְגֵרוּעַ:

כִּי אִם-יִדְאָגוּ כָּל-הָאֲבָרִים יַחַד זֶה לְזֶה:

25. **k'dey shel'-thih'yeh machaloqeth baguph kiy 'im-yid'agu kal-ha'ebariym yachad zeh lazeh.**

1Cor12:25 so that there may be no division in the body, but that the members may have the same care for one another.

<25> ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.

25 hina mē ē schisma en tō sōmati alla to auto hyper allēlōn merimnōsin ta melē.

וְכֵן יִכְבֹּד אֶבֶר אֶחָד וְיִשְׂמְחוּ אִתּוֹ כָּל-הָאֲבָרִים
 וְאִם-יִכְבֹּד אֶבֶר אֶחָד יִשְׂמְחוּ אִתּוֹ כָּל-הָאֲבָרִים:

26. **w'im-yik'ab 'ebar 'echad yik'abu 'ito kal-ha'ebariym w'im-y'kubad 'ebar 'echad yis'm'chu 'ito kal-ha'ebariym.**

1Cor12:26 And if one member suffers, all the members suffer with it; if one member is honored, all the members rejoice with it.

<26> καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη·

εἴτε δοξάζεται [ἐν] μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.

26 kai eite paschei hen melos, sympaschei panta ta melē;

eite doxazetai [hen] melos, sygchairei panta ta melē.

כִּי אַתֶּם גּוֹף הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם וְאֲבָרָיו כָּל-אֶחָד לְפִי חֶלְקוֹ:
 וְאַתֶּם גּוֹף הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם וְאֲבָרָיו כָּל-אֶחָד לְפִי חֶלְקוֹ:

27. **w'atem guph haMashiyach 'atem w'ebarayu kal-'echad l'phiy chel'qo.**

1Cor12:27 Now you are the Mashiyach's body, and members one of another.

<27> Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.

27 Hymeis de este sōma Christou kai melē ek merous.

כח וימהם שם האלהים בקהל ראשונה לשליחים ושנית לנביאים
ושלישית למלמדים ויתן גבורות אף-מתנות הרפאות
ותמיכות והנהגות ומיני לשנות:

28. umehem sam ha'Elohim baqahal ri'shonah lish'liychiym w'sheniyth lin'biy'iyim
ush'liyshiyth lim'lam'diyim wayiten g'buroth 'aph-mat'noth har'phu'oth
uth'miykoth w'han'hagoth umiyney l'shonoth.

1Cor12:28 And the Elohim has set some in the assembly, first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healings, helps, administrations, various kinds of tongues.

<28> καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεῦτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.

28 kai hous men etheto ho theos en tē ekklēsiā prōton apostolous, deuteron prophētas, triton didaskalous, epeita dymameis, epeita charismata iamaton, antilempseis, kybernēseis, genē glōssōn.

:אֲנִי־אֵלֹהִים מְעַלְמֵי־מִלְאָכִים וְנִבְיָאִים אִם־כֹּלָם מְלַמְּדִים הַכֹּלָם עֹשֵׂי גְבוּרֹת:
כט הכולם שליחים אם-כולם נביאים או כולם מלמדים הכולם עשוי גבורות:
29. hakulam sh'liychiym 'im-kulam n'biy'iyim 'o kulam m'lam'diyim hakulam `osey g'buroth.

1Cor12:29 All are not apostles, are they? All are not prophets, are they? All are not teachers, are they? All are not workers of miracles, are they?

<29> μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφήται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;
29 mē pantes apostoloi? mē pantes prophētai? mē pantes didaskaloi? mē pantes dymameis?

:אֲנִי־אֵלֹהִים מְעַלְמֵי־מִלְאָכִים וְנִבְיָאִים אִם־כֹּלָם מְלַמְּדִים הַכֹּלָם עֹשֵׂי גְבוּרֹת:
ל הכולם מתנות רפאות הכולם מדברים בלשנות הכולם מבארי לשנות:
30. hal'kulam mat'noth r'phu'oth hakulam m'dab'ryim bil'shonoth hakulam m'ba'arey l'shonoth.

1Cor12:30 All do not have gifts of healings, do they? All do not speak with tongues, do they? All do not interpret, do they?

<30> μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;

30 mē pantes charismata echousin iamaton? mē pantes glōssais lalousin? mē pantes diermēneuousin?

לֹא וְאַתֶּם הַשֹּׁתְדָלוֹ לְהַשְׁיֵג הַמִּתְנֹת הַטּוֹבוֹת בְּיֹתֵר
אֲנִי־אֵלֹהִים מְעַלְמֵי־מִלְאָכִים וְנִבְיָאִים אִם־כֹּלָם מְלַמְּדִים הַכֹּלָם עֹשֵׂי גְבוּרֹת:
31

וְאֲנִי הִנְנִי מוֹרָה אֶתְכֶם דְּרָךְ נִעְלָה עַל-כְּלָנָה:

31. w'atem hish'tad'lu l'hasiyg hamatanoth hatoboth b'yother
wa'anliy hin'niy moreh 'eth'kem dere'k na`alah `al-kulanah.

1Cor12:31 But earnestly desire the greater gifts. And I show you still a more excellent way.

<31> ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα.

Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

31 zēloute de ta charismata ta meizona.

Kai eti kath' hyperbolēn hodon hymin deiknymi.

Chapter 13

1Cor13:1
אֲנִי אֶסְבֹּךְ בְּלִשְׁנוֹת אֲנָשִׁים וּמַלְאָכִים אֲדַבֵּר
וְאֵינְ-בִי אֶהְבֶּה הַיִּיתִי כְּצִלְצַל תְּרוּעָה:

1. 'im-bil'shonoth 'anashiym umal'akiym 'adaber
w'eyn-biy 'ahabah hayiythiy kin'chsheth homah 'o k'tsil'tsal t'ru`ah.

1Cor13:1 If I speak with the tongues of men and of angels,
but do not have love, I have become as sounding brass, or as a tinkling cymbal.

<13:1> 'Εὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων,
ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἤχων ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

1 Ean tais glōssais tōn anthrōpōn lalō kai tōn aggelōn,
agapēn de mē echō, gegona chalkos ēchōn ē kymbalon alalazon.

2
בְּוַאֲם תִּהְיֶה-לִּי נְבוּאָה וְאֲדַבֵּר כָּל-הַסּוּדוֹת וְכָל-הַדְּבָרִים
וְאֵם תִּהְיֶה-לִּי אֲמוּנָה רַבָּה עַד לְהַעֲתִיק הַרִּים מִמְּקוֹמָם
וְאֵינְ-בִי הָאֶהְבֶּה הַיִּיתִי כְּאֵינְ:

2. w'im tih'yeh-liy n'bu'ah w'eda` kal-hasodoth w'kal-hada`ath w'im tih'yeh-liy 'emunah rabah
'ad l'ha`'tiyq hariym mim'qomam w'eyn-biy ha'ahabah hayiythiy k'ayin.

1Cor13:2 If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge;
and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.

<2> καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν
καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.

2 kai ean echō prophēteian kai eidō ta mystēria panta kai pasan tēn gnōsin
kai ean echō pasan tēn pistin hōste orē methistanai, agapēn de mē echō, outhen eimi.

3
אֲנִי אֶסְבֹּךְ בְּלִשְׁנוֹת אֲנָשִׁים וּמַלְאָכִים אֲדַבֵּר

גַּוְאֵם-אֶחְלִיק אֶת-כָּל-הוֹנֵי וְאֵם-אֶתֶּן אֶת-גּוֹפִי לְשִׂרְפָה
וְאֵין-בִּי הָאֵהָבָה כָּל-זֹאת לֹא תוֹעִילֵנִי:

3. w'im-'achaleq 'eth-kal-honiy w'im-'eten 'eth-guphiy lis'rephah
w'eyn-biy ha'ahabah kal-zo'th lo' tho'iyleny.

1Cor13:3 And if I give all my possessions to feed the poor,
and if I surrender my body to be burned, but do not have love, it profits me nothing.

<3> κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχῆσωμαι,
ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελούμαι.

3 kan psōmisō panta ta hyparchonta mou kai ean paradō to sōma mou hina kauchēsōmai,
agapēn de mē echō, ouden ōpheloumai.

דְּהָאֵהָבָה מְאַרְכֶּת-אֶף וְעִשָּׂה חֶסֶד הָאֵהָבָה לֹא תִקְנֶה הָאֵהָבָה לֹא תִתְפָּאֵר
וְלֹא תִתְרוֹמֵם:

4. ha'ahabah ma'areketh-'aph w'osah chased ha'ahabah lo' th'qane' ha'ahabah lo' thith'pa'er
w'lo' thith'romam.

1Cor13:4 Love is patient, love is kind and is not jealous; love does not brag and is not arrogant,

<4> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ
φυσιούται,

4 Hē agapē makrothymeī, chrēsteuetai hē agapē, ou zēloi, [hē agapē] ou perpereuetai, ou physioutai,

הֲלֹא תַעֲשֶׂה דְבַר-תִּפְלָה וְלֹא-תִבְקֶשׂ אֵת אֲשֶׁר-לָהּ וְלֹא תִתְמַרְמַר
וְלֹא תִחַשֵּׁב הַרְעָה:

5. lo' tha'aseh d'bar-tiph'lah w'lo'-th'baqesh 'eth 'asher-lah w'lo' thith'mar'mar
w'lo' thachashob hara'ah.

1Cor13:5 does not behave itself unseemly; it does not seek her own, is not easily provoked, think no evil,

<5> οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,

5 ouk aschēmonei, ou zētei ta heautēs, ou paroxynetai, ou logizetai to kakon,

וְלֹא תִשְׂמַח בְּעִוְלָה כִּי עִם-הָאֵמֶת תִּשְׂמַח:

6. lo' this'mach ba'aw'lah kiy'im-ha'emeth tis'mach.

1Cor13:6 does not rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;

<6> οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ.

6 ou chairei epi tē adikia, sygchairei de tē alētheia;

7 אֶת-כֹּל תִּשָּׂא אֶת-כֹּל תִּאֲמִין אֶת-כֹּל תִּקְוָה וְאֶת-כֹּל תִּסְבֹּל:
7 אֶת-כֹּל תִּשָּׂא אֶת-כֹּל תִּאֲמִין אֶת-כֹּל תִּקְוָה וְאֶת-כֹּל תִּסְבֹּל:

7. 'eth-kol tisa' 'eth-kol ta'amiyn 'eth-kol t'qaueh w'eth-kol tis'bol.

1Cor13:7 bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

<7> πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.

7 panta stegei, panta pisteuei, panta elpizei, panta hypomenei.

8 הַאֲהָבָה לֹא-תִבָּל לְעוֹלָם אֲבָל הַנְּבוּאֹת תִּבְטָלֶנָּה
וְהַלְשׁוֹנוֹת תִּכְלִינָה וְהַדַּעַת תִּבְטָל:
8 אֲבָל הַנְּבוּאֹת תִּבְטָלֶנָּה וְהַלְשׁוֹנוֹת תִּכְלִינָה וְהַדַּעַת תִּבְטָל:

8. ha'ahabah lo'-thibol l'`olam 'abal han'bu'oth tibatal'nah
w'hal'shonoth tik'leynah w'hada`ath tibatel.

1Cor13:8 Love never fails; but if there are gifts of prophecy, they shall be done away;
if there are tongues, they shall cease; if there is knowledge, it shall be done away.

<8> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται·
εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνώσις, καταργηθήσεται.

8 Hē agapē oudepote piptei; eite de prophēteiai, katargēthēsontai;
eite glōssai, pausontai; eite gnōsis, katargēthēsetai.

9 ט כִּי-קִצָּת הוּא שְׂיִדְעֵנּוּ וְקִצָּת הוּא שְׁנֵיבֵאֲנֵי
9 כִּי-קִצָּת הוּא שְׂיִדְעֵנּוּ וְקִצָּת הוּא שְׁנֵיבֵאֲנֵי

9. kiy-q'tsath hu' sheyada`nu uq'tsath hu' shenibe'nu.

1Cor13:9 For we know in part and we prophesy in part;

<9> ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·

9 ek merous gar ginōskomen kai ek merous prophēteuomen;

10 י וְכִבּוֹא הַתָּמִים אֲז עָבוֹר תִּעְבֹּר הַקִּצָּת:
10 י וְכִבּוֹא הַתָּמִים אֲז עָבוֹר תִּעְבֹּר הַקִּצָּת:

10. uk'bo' hatamiym 'az `abor ta`abor haq'tsath.

1Cor13:10 but when the perfect comes, then that which is in part shall be done away.

<10> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.

10 hotan de elthē to teleion, to ek merous katargēthēsetai.

11 יֵא כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עוֹלִל כְּעוֹלִל הַבְּרִיתִי כְּעוֹלִל הַגִּיתִי כְּעוֹלִל הַשְּׂבָתִי
וְכְּאֲשֶׁר הָיִיתִי לְאִישׁ הַסִּירְתִּי הַבְּרִי הַעוֹלִל:
11 יֵא כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עוֹלִל כְּעוֹלִל הַבְּרִיתִי כְּעוֹלִל הַגִּיתִי כְּעוֹלִל הַשְּׂבָתִי
וְכְּאֲשֶׁר הָיִיתִי לְאִישׁ הַסִּירְתִּי הַבְּרִי הַעוֹלִל:

11. **ka'asher hayiythiy `olel k`olel dibar'tiy k`olel hagiythiy k`olel chashab'tiy**
w'ka'asher hayiythiy l'iysh hasiyrothiy dib'rey ha`olel.

1Cor13:11 When I was a child, I spoke like a child, I understand like a child, I thought like a child;
when I became a man, I did away with childish things.

<11> ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος·
ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.

11 hote ēmēn nēpios, elaloun hōs nēpios, ephronoun hōs nēpios, elogizomēn hōs nēpios;
hote gegona anēr, katērgēka ta tou nēpiou.

יב כִּי כָעֵת מִבִּיטִים אֲנַחְנוּ בְּמַרְאֵה וּבְחִידוֹת וְאֵז פְּנִים אֶל-פְּנִים
כָּעֵת יוֹדַע אֲנִי קִצְתּוֹ וְאֵז כְּאַשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֶדַע אֶת-אֲנִי:

12. **kiy ka`eth mabiytiym `anach`nu b`mar`ah ub`chiydoth w`az paniym `el-paniym.**

13. **ka`eth yode`a `aniy q`tsatho w`az ka'asher noda`tiy `eda` `aph-`aniy.**

1Cor13:12 For now we see in a glass darkly, but then face to face;
now I know in part, but then I shall know even as I also am known.

<12> βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον·
ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.

12 blepomen gar arti di' esoptrou en ainigmati, tote de prosōpon pros prosōpon;
arti ginōskō ek merous, tote de epignōsomai kathōs kai epegnōsthēn.

יג וְעַתָּה שְׁלֹשׁ-אַלְה תַּעֲמַדְנָה הָאֱמוּנָה וְהַתְקִנָּה וְהָאֱהָבָה
וְהַגְדוּלָּה שְׁבֵהֶן הִיא הָאֱהָבָה:

14. **w`atah sh'lash-`eleh tha`amod`nah ha'emunah w`hatiq`wah w`ha`ahabah**
w'hag`dolah shebahen hiy' ha`ahabah.

1Cor13:13 But now faith, hope, love, abide these three; but the greatest of these is love.

<13> νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

13 nyni de menei pistis, elpis, agapē, ta tria tauta; meizōn de toutōn hē agapē.

Chapter 14

חזקו אַחֲרַי אַחֲרֵי אַהָבָה וְרָצוּ אֲחֵרֵי הָאֱהָבָה וְהִשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁרִיג מִתְּנוֹת הַרוּחַ
וּבִיּוֹתֵר שִׁתְּנַבְּאוּ:

1. **rid`phu `acharey ha`ahabah w`hish`tad`lu l`hasiyg mat`noth haruach ub`yother shetith`naba`u.**

1Cor14:1 Follow after love, yet desire earnestly spiritual gifts, but rather that you may prophesy.

<14:1> Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

1 Diökete tēn agapēn, zeloute de ta pneumatika mallon de hina prophēteuēte.

מַדְבַּר בְּלִשׁוֹן אֵינְנוּ מְדַבֵּר לְאָדָם כִּי אִם-לְאֱלֹהִים
כִּי אֵין-אִישׁ שׁוֹמְעוֹ וּבְרוּחַ הוּא מְדַבֵּר סוּדוֹת:

2. **kiy ham'daber b'lashon 'eynenu m'daber l'adam kiy 'im-l'Elohim**
kiy 'eyn-'iysh shom'o ubaruach hu' m'daber sodoth.

1Cor14:2 For one who speaks in a tongue does not speak to men but to Elohim;
for no one understands, but in his spirit he speaks mysteries.

<2> ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ·
οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·

2 ho gar lalōn glōssē ouk anthrōpois lalei alla theō; oudeis gar akouei, pneumatī de lalei mystēria;

גְּדוֹל הַמְתַנְבֵּא הוּא מְדַבֵּר לְבְנֵי אָדָם לְבִנְיָתָם וּלְיִסְרָם וּלְנַחֲמָם:
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲנִי מְבִנֶה אֶת-הַמְתַנְבֵּא בְּנֵה אֶת-הָעֵדָה:

3. **w'hamith'nabe' hu' m'daber lib'ney 'adam lib'notham ul'yas'ram wl'nachamam.**

1Cor14:3 But one who prophesies speaks to men for edification and exhortation and consolation.

<3> ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.

3 ho de prophēteuōn anthrōpois lalei oikodomēn kai paraklēsin kai paramythian.

דְּהוּמֵי יִתֵּן וְכֻלְכֶם תְּדַבְּרוּ בְּלִשׁוֹנוֹת וּבִיּוֹתֵר כִּי תִתְנַבְּאוּ
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲנִי מְבִנֶה אֶת-הַמְתַנְבֵּא בְּנֵה אֶת-הָעֵדָה:

4. **ham'daber b'lashon boneh 'eth-naph'sho w'hamith'nabe' boneh 'eth-ha'edah.**

1Cor14:4 One who speaks in a tongue edifies himself; but one who prophesies edifies the assembly.

<4> ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.

4 ho lalōn glōssē heauton oikodomei; ho de prophēteuōn ekklēsiān oikodomei.

הוּמֵי יִתֵּן וְכֻלְכֶם תְּדַבְּרוּ בְּלִשׁוֹנוֹת וּבִיּוֹתֵר כִּי תִתְנַבְּאוּ
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲנִי מְבִנֶה אֶת-הַמְתַנְבֵּא בְּנֵה אֶת-הָעֵדָה:

5. **umiy yiten w'kul'kem t'dab'ru bil'shonoth ub'yother kiy thith'naba'u**
kiy gadol hamith'nabe' min-ham'daber bil'shonoth bil'tiy 'im-y'pharesh l'ma'an tibaneh ha'edah.

1Cor14:5 Now I wish that you all spoke in tongues, but even more that you would prophesy;
and greater is one who prophesies than one who speaks in tongues, unless he interprets,
so that the assembly may receive edifying.

<5> θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων δὲ ὁ προφητεύων
ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῆν λάβῃ.

5 **thelō** de **pantas hymas lalein glōssais**, **mallon de hina prophēteuēte**; **meizōn de ho prophēteuōn**
ē ho lalōn glōssais ektos ei mē diermēneuē, **hina hē ekklēsia oikodomēn labē**.

מִיָּסָד לְכָל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
:אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא

6. w`atah 'achay kiy-'abo' 'aleykem wa'adaber bil'shonoth mah-'o'iyil lakem
'im-lo' 'adaber 'aleykem b'chazon 'o b'da'ath 'o bin'bu'ah 'o b'hora'ah.

1Cor14:6 **But now**, brethren, if **I come to you speaking in tongues**, what shall I profit you
unless I speak to you either by way of revelation or of knowledge or of prophecy or of teaching?

<6> **Nūn** δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω
ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ [ἐν] διδαχῇ;

6 Nyn de, adelphoi, ean elthō pros hymas glōssais lalōn, ti hymas ōphelēsō

ean mē hymin lalēsō ē en apokaluuei ē en gnōsei ē en prophēteiā ē [en] didachē?

אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא

זֶה־הוּא מִן־אֲשֶׁר לֹא יָדָע מִה־יִזְמַר וּמִה־יִבְנֶה
אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמָעוּ קִלּוֹת אֲשֶׁר תִּזְכַּר הֲאֵינְךָ לְהַבְחִין אִי־כָּה
יָדָע מִה־יִזְמַר וּמִה־יִבְנֶה

7. halo' mah-she'eyn bo ruach chayiyim w'nothen qol chaliyl 'o kinor 'im-lo' yash'miy`u qoloth
'asher tukal ha'ozen l'hab'chiyn 'eykah yiuada` mah-y`zumar umah-y'nugan.

1Cor14:7 Yet even things without life, giving sound, whether flute or harp, except they gives
a distinction in the sounds, how shall it be known what is played on the flute or on the harp?

<7> ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα,
ἐὰν διαστολήν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαρρίζομενον;

7 homōs ta apsycha phōnēn didonta, eite aulos eite kithara,

ean diastolēn tois phthoggois mē dō, pōs gnōsthēsetai to auloumenon ē to kitharizomenon?

אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא

8. gam hashophar 'im-lo' yiten qolo qol barur miy yechalets lamil'chamah.

1Cor14:8 For if the bugle produces an indistinct sound, who shall prepare himself for battle?

<8> καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;

8 kai gar ean adēlon salpigx phōnēn dō, tis paraskeuasetai eis polemon?

אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא
אֲבָרֵךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּלָשׁוֹנוֹת מִן־אֲשֶׁר לֹא

טַבְּן גַּם-אַתֶּם אִם לֹא-תוֹצִיאוּ בְּלִשׁוֹנְכֶם דְּבוּר מְפֹרָשׁ
אַיְכָּה יוֹדַע הַמְדַבֵּר הַלֵּא תִהְיוּ כְּמַדְבְּרִים לְרוּחַ:

9. **ken gam-'atem 'im lo'-thotsiy'u bil'shon'kem dibur m'phoraash**
'eykah yiuada` ham'dubar halo' thih'yu kim'dab'riym laruach.

1Cor14:9 So also you, unless you utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? For you shall be speaking into the air.

<9> οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὖσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.

9 houtōs kai hymeis dia tēs glōssēs ean mē eusēmon logon dōte, pōs gnōsthēsetai to laloumenon? esesthe gar eis aera lalountes.

יֵהֵן כַּמָּה מִיָּנִי לְשׁוֹנוֹת יֵשׁ בְּעוֹלָם וְאִין-אַחַת מֵהֵן בְּלִי קוֹל:
10

10. **hen kamah miyney l'shonoth yesh ba'olam w'eyn-'achath mehen b'liy qol.**

1Cor14:10 There are, perhaps, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

<10> τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον·

10 tosauta ei tychoi genē phōnōn eisin en kosmō kai ouden aphōnon;

יֵא לָכֵן אִם-אֵינֶנִּי יוֹדַע פֶּשֶׁר הַקּוֹל אֶהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי הַמְדַבֵּר
וְהַמְדַבֵּר יִהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי:
11

11. **laken 'im-'eyneniy yode`a peshet haqol 'eh'yeh k'lo`ez b'`eyney ham'daber**
w'ham'daber yih'yeh k'lo`ez b'`eynay.

1Cor14:11 If then I do not know the meaning of the voice, I shall be to the one who speaks a barbarian, and the one who speaks shall be a barbarian to me.

<11> ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.

11 ean oun mē eidō tēn dynamin tēs phōnēs, esomai tō lalounti barbaros kai ho lalōn en emoi barbaros.

יִבְּכֵן גַּם-אַתֶּם לְפִי שְׂמֵתֵאָוּיִם אַתֶּם לְכַחוֹת רוּחֵינִי
בְּקִשׁוֹ לְהַעֲדִיף בְּמַה-שֶׁיִּבְנֶה אֶת-הָעֵדָה:
12

12. **ken gam-'atem l'phiy shemith'auiym 'atem l'kochoth ruachniyoth**
baq'shu l'ha`'diyph b'mah-sheyib'neh 'eth-ha`edah.

1Cor14:12 So also you, since you are zealous of spiritual gifts, seek to abound for the edification of the assembly.

<12> οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων,
πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

12 houtōs kai hymeis, epei zēlōtai este pneumatōn,
pros tēn oikodomēn tēs ekklēsiās zēteite hina perisseuēte.

13 יג על-כן יתפלל המדבר בלשון וגם יפרשנה:
אנכי אומר בלשון רוחי ומחשבותי אינן פירות

13. `al-ken yith'palel ham'daber b'lashon w'gam y'pharashenah.

1Cor14:13 Therefore let one who speaks in a tongue pray that he may interpret.

<13> διὸ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη.

13 dio ho lalōn glōssē proseuchesthō hina diermēneuē.

יד כי אם-אתפלל בלשון רוחי מתפלל ושכלי איננו עשה פרי:
אם אני אומר בלשון רוחי, רוחי מתפלל, אבל מחשבותי אינן פירות

14. kiy 'im-'eth'palel b'lashon ruchiy mith'palel w'sik'liy 'eynenu `oseh periy.

1Cor14:14 For if I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unfruitful.

<14> ἐὰν [γὰρ] προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.

14 ean [gar] proseuchōmai glōssē, to pneuma mou proseuchetai, ho de nous mou akarpos estin.

טו ועתה מה-אעשה אתפללה ברוחי
ואתפללה גם-בשכלי אזמרה ברוחי ואזמרה גם-בשכלי:
אם אני אומר בלשון רוחי, רוחי מתפלל, אבל מחשבותי אינן פירות

15. w`atah mah-'e`eseh 'eth'palalah b'ruchiy w'eth'palalah gam-b'sik'liy 'azam'rah b'ruchiy wa'azam'rah gam-b'sik'liy.

1Cor14:15 What is the outcome then? I shall pray with the spirit and I shall pray with the mind also; I shall sing with the spirit and I shall sing with the mind also.

<15> τί οὖν ἐστίν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῦ.
ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοῦ.

15 ti oun estin? proseuomai tō pneumatī, proseuomai de kai tō noi;

psalō tō pneumatī, psalō de kai tō noi.

טז כי אם-תברך ברוח איך יענה מי שחוא נתון במקום
ההדיוטות אמן אחר ברכתך והוא איננו ידע מה אתה אומר:
אם אני אברך ברוחי, מי יענה? מי שחוא נתון במקום ההדיוטות אמן אחר ברכתך והוא איננו ידע מה אתה אומר:

16. kiy 'im-t'bare'k baruach 'ey'k ya`aneh miy shehu' nathun bim'qom hahed'yototh 'Amen 'achar bir'katheak w'hu' 'eynenu yode`a mah 'atah 'omer.

1Cor14:16 Otherwise when you bless in the spirit, how shall the one who fills the place of the unlearned say Amen at your giving of thanks, since he does not know what you are saying?

<16> ἐπεὶ εἴαν εὐλογῆς [έν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῆ εὐχαριστίᾳ; ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·

16 **epēi ean eulogēs [en] pneumatī, ho anaplērōn ton topon tou idiōtou pōs erei to Amēn epi tē sē eucharistiā? epeidē ti legeis ouk oiden;**

יִזְהַן אֶתְהָ תְּבָרָךְ כְּרֵאוּי אֲבָל רֵעֶךָ לֹא יִבְנֶהּ :
אָמֵן אֶתְהָ תְּבָרָךְ כְּרֵאוּי אֲבָל רֵעֶךָ לֹא יִבְנֶהּ : 17

17. **hen 'atah th'bare'k kara'uy 'abal re`aak lo' yibaneh.**

1Cor14:17 For you verily give thanks well, but the other is not edified.

<17> σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.

17 **sy men gar kalōs eucharisteis all' ho heteros ouk oikodomeitai.**

יִחַ אֹדָה לְאֱלֹהֵי שְׂוִיתָר מִכְּלָכֶם אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשְׁנוֹת :
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשְׁנוֹת : 18

18. **'odeh l'Elohay sheyother mikul'kem 'aniy m'daber bil'shonoth.**

1Cor14:18 I thank my El, I speak in tongues more than you all;

<18> εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·

18 **eucharistō tō theō, pantōn hymōn mallon glōssais lalō;**

יֵט אֲכֵן בְּקֶהָל אֲבָחָר לְדַבֵּר חֲמִשׁ מִלִּין בְּשִׁכְלֵי כְּדֵי
לְהוֹרֹת גַּם אֶת־הָאֲחֵרִים מִלְּדַבֵּר רַבְּבוֹת מִלִּין בְּלִשְׁוֹן :
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשְׁוֹן : 19

19. **'aken baqahal 'eb'char l'daber chamesh miliyn b'sik'liy k'dey l'horoth gam 'eth-ha'acheriyam mil'daber ribaboth miliyn b'lashon.**

1Cor14:19 Yet in the assembly I had rather speak five words with my mind so that I may instruct others also, rather than ten thousand words in a tongue.

<19> ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοῦ μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσση.

19 **alla en ekklēsiā thelō pente logous tō noi mou lalēsai,**

hina kai allous katēchēsō, ē myrious logous en glōssē.

כֹּאֲחֵי אֶל־תְּהִיוּ בְּקִטְנִים בְּבִינָה אֲלָא הָיוּ תִינּוֹקוֹת לְרַעָה
וּשְׂלֵמִים בְּבִינָה :
אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִשְׁוֹן : 20

20. **'achay 'al-tih'yu kiq'taniym babiynah 'ela' heyu thiynoqoth lara`ah ush'lemiyam babiynah.**

1Cor14:20 Brethren, do not be children in your thinking; howbeit in malice be children, but in your thinking be mature.

<20> Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσὶν ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.

20 Adelphoi, mē paidia ginesthe tais phresin alla tē kakiā nēpiazete, tais de phresin teleioi ginesthe.

אָפּאָ שׁוֹא־לֵב אֲנִי אֲדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה כִּי־בְלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲדַבֵּר אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה 21

כא הן כתוב בתורה כי-בלשון אחרת אדבר אב-אמר לי אמצא את-התורה וגם בזאת לא-אבוי שמע-לי אמר יהיה:

21. hen kathub baTorah kiy-b'la`agey saphah ub'lashon 'achereth 'adaber 'el-ha`am hazeh w'gam b'zo'th lo'-'abu sh'mo`a-liy 'amar Yahúwah.

1Cor14:21 In the Law it is written, By men of other tongues and by other lips of strangers I shall speak to this people, and even so they shall not listen to Me, says אָפּאָפּאָ.

<21> ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι

Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων

λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου, λέγει κύριος.

21 en tō nomō gegraptai hoti

En heteroglōssois kai en cheilesin heterōn

lalēsō tō laō toutō kai oud' houtōs eisakousontai mou, legei kyrios.

כִּי־אֲנִי אֲדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה כִּי־בְלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲדַבֵּר אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה 22

כב לכן הקלשנות לא למאמינים הנה אות כי אם-למחסרי אמונה אבל הנבואה איננה למחסרי אמונה כי אם-למאמינים:

22. laken hal'shonoth lo' lama'amiyniyim henah 'oth kiy 'im-lim'chus'rey 'emunah 'abal han'bu'ah 'eynenah lim'chus'rey 'emunah kiy 'im-lama'amiyniyim.

1Cor14:22 So then tongues are for a sign, not to those who believe but to unbelievers; but prophecy is for a sign, not to unbelievers but to those who believe.

<22> ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖον εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

22 hōste hai glōssai eis sēmeion eisin ou tois pisteuousin alla tois apistois,

hē de prophēteia ou tois apistois alla tois pisteuousin.

כִּי־אֲנִי אֲדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה כִּי־בְלִשׁוֹן אֲחֵרִים אֲדַבֵּר אֲבִי אֲמַר לִי אֶמְצָא אֶת־הַתּוֹרָה 23

כג והנה אם-תקהל כל-העדה יחד וכלם מדברים בקלשנות ויבואו הדיוטות או מחסרי אמונה הלא יאמרו שמשגעים אתם:

23. w'hineh 'im-tiqahel kal-ha`edah yachad w'kulam m'dab'riym bil'shonoth w'yabo'u hed'yototh 'o m'chus'rey 'emunah halo' yo'm'ru shem'shuga`iyim 'atem.

1Cor14:23 Therefore if the whole assembly assembles together and all speak in tongues, and unlearned men or unbelievers enter, shall they not say that you are mad?

<23> Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;

23 Ean oun synelthē hē ekklēsia holē epi to auto kai pantes lalōsin glōssais, eiselhōsin de idiōtai ē apistoi, ouk erousin hoti mainesthe?

יָדָא אַגְוִימָא אִפְהִימָא וּמַבָּא כְּסָד מְלִיכָא יָדָא אִפְהִימָא-מְלִיכָא לְסָד 24
מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא
כַּד אֶבְלֵ אִם-יִתְנַבְּאוּ כְּלָם וּבָא אִישׁ מִחִסְרַא אִמְוִנָה אִו
הַדְיוֹט יִנְכַח עַל-יְדֵי כְּלָם וְיִדוֹן עַל-יְדֵי כְּלָם:

24. 'abal 'im-yith'nab'u kulam uba' 'iysh m'chusar 'emunah 'o hed'yot yiuakach `al-y'dey kulam w'yidon `al-y'dey kulam.

1Cor14:24 But if all prophesy, and an unbeliever or an unlearned man enters, he is convicted by all, he is called to account by all;

<24> ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,

24 ean de pantes prophēteuōsin, eiselhē de tis apistos ē idiōtēs, elegchetai hypo pantōn, anakrinetai hypo pantōn,

אִפְהִימָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא 25
מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא
כַּה וּבְכֵן יִגְלוּ תַעֲלָמוֹת לְבָבוֹ וְיִפְּלַעַל-פְּנֵיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה
לְאֱלֹהִים וְיַעֲנֶה וְיֹאמֶר בְּאַמֶּת הָאֱלֹהִים בְּקִרְבְּכֶם:

25. ub'ken yigalu ta`alumoth l'babo w'yipol `al-panayu w'yish'tachaweh l'Elohim w'ya`aneh w'yo'mar be'emeth ha'Elohim b'qir'b'kem.

1Cor14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so he shall fall on his face and worship Elohim, declaring that the Elohim is certainly among you.

<25> τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν.

25 ta krypta tēs kardias autou phanera ginetai, kai houtōs pesōn epi prosōpon proskynēsei tō theō apaggellōn hoti Ontōs ho theos en hymin estin.

אִפְהִימָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא 26
מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא מְלִיכָא מְלִיכָא-לֹא
כּוֹ וְעַתָּה מַה-לַּעֲשׂוֹת אֶחָד בְּהַקְהֵלְכֶם יַחַד כָּל-אֶחָד וְאֶחָד
מִכֶּם יֵשׁ-לוֹ מְזִמּוֹר יֵשׁ-לוֹ הוֹרָאָה יֵשׁ-לוֹ לְשׁוֹן יֵשׁ-לוֹ
חֲזוֹן יֵשׁ-לוֹ בְּאוֹר וְכֹל יַעֲשֶׂה לְהַבְּנוֹתְכֶם:

26. w'`atah mah-la`asoth 'echay b'hiqahel'kem yachad kal-'echad w'echad mikem yesh-lo miz'mor yesh-lo hora'ah yesh-lo lashon yesh-lo chazon yesh-lo bi'ur w'kol ye`aseh l'hibanoth'kem.

1Cor14:26 How is it then, brethren? When you come together, each one has a psalm, has a teaching, has a revelation, has a tongue, has an interpretation. Let all things be done for edification.

<26> τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἐρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.

26 Ti oun estin, adelphoi? hotan synerchēsthe, hekastos psalmon echei, didachēn echei, apokaluuin echei, glōssan echei, hermēneian echei; panta pros oikodomēn ginesthō.

שְׂמַעְתֶּם שְׂמַעְתֶּם שְׂמַעְתֶּם שְׂמַעְתֶּם שְׂמַעְתֶּם וְכַל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם 27
:וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם

כַּזְכֵּירֵי-דְבַר אִישׁ בְּלִשׁוֹן יְהִי הַמְדַבְּרִים שְׂנַיִם שְׂנַיִם אוֹ
שְׁלֹשָׁה וְלֹא יוֹתֵר וְזֶה אַחַר זֶה וְאֶחָד יִפְרֹשׁ:

27. **kiy-y'daber 'iysh b'lashon yih'yu ham'dab'riym sh'nayim sh'nayim 'o sh'loshah w'lo' yother w'zeh 'achar zeh w'echad y'pharesh.**

1Cor14:27 If anyone speaks in an unknown tongue, let it be by two or at the most three, and that by course, and let one interpret;

<27> εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἰς διερμηνευέτω·

27 eite glōssē tis lalei, kata duo ē to pleiston treis kai ana meros, kai heis diermēneuetō;

שְׁמַעְתֶּם לְבַלְבָּלֵי וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם 28
:כַּח וְאֵם-אֵין מְפָרֵשׁ אֵז יְהִי בְּקִרְבֵּן וַיְדַבֵּר לְנַפְשׁוֹ וְלֹא-לְהִים:

28. w'im-'eyn m'pharesh 'az yidom baqahal wiydaber l'naph'sho w'l'Elohim.

1Cor14:28 but if there is no interpreter, he must keep silent in the assembly; and let him speak to himself and to Elohim.

<28> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.

28 ean de mē ē diermēneutēs, sigatō en ekklesiā, heautō de laleitō kai tō theō.

וְיָחַד שְׁנַיִם שְׁנַיִם אוֹ שְׁלֹשָׁה וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם 29
:כַּטְוּחֵי-בַיָּאִים הֵם יְדַבְּרוּ שְׂנַיִם אוֹ שְׁלֹשָׁה וְהִשְׁתַּחֲרִים יְבַקְּנוּ:

29. w'han'biy'iyim hem y'dab'ru sh'nayim 'o sh'loshah w'ha'acheriyim yib'chanu.

1Cor14:29 Let two or three prophets speak, and let the others judge.

<29> προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·

29 prophētai de duo ē treis laleitōsan kai hoi alloi diakrinetōsan;

לְיֹכִי נִגְלָה חֲזוֹן לְאַחַר מִן-הַיְשָׁבִים שָׁם יְהִי הַרְאֵשׁוֹן: 30
:וְכָל יְעֲשֶׂה לְהִבְנֹתְכֶם

30. w'kiy nig'lah chazon l'acher min-hayos'biym sham yidom hari'shon.

1Cor14:30 But if a revelation is made to another who is seated, the first one must keep silent.

<30> ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.

30 ean de allō apokalyphthē kathēmenō, ho prōtos sigatō.

יִזְהָרוּ כִּי תוֹכְלוּ לְהִתְנַבֵּא כֻלְּכֶם זֶה אַחֲרֵי זֶה לְמַעַן יִלְמְדוּ כֻלְּכֶם וְכֻלְּכֶם יִזְהָרוּ
31. **kiy thuk'lu l'hith'nabe' kul'kem zeh 'achar zeh l'ma'an yil'm'du kulam w'kulam yuz'haru.**

1Cor14:31 For you can all prophesy one by one, so that all may learn and all may be exhorted;

<31> δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,
ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται.

31 **dynasthe gar kath' hena pantes prophēteuein, hina pantes manthanōsin kai pantes parakalōntai.**

לְבָרוּחוֹת הַנְּבִיאִים בְּרִשׁוֹת הַנְּבִיאִים הֵמָּה:
32. **w'ruchoth han'biy'iyam bir'shuth han'biy'iyam hemah.**

32. **w'ruchoth han'biy'iyam bir'shuth han'biy'iyam hemah.**

1Cor14:32 and the spirits of prophets are subject to the prophets;

<32> καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται,

32 kai **pneumata prophētōn prophētais hypotassetai,**

לֹא אֱלֹהֵי מְבוֹכָה הָאֱלֹהִים
כִּי אֱם-אֱלֹהֵי הַשְּׁלוֹם כְּאֲשֶׁר בְּכָל-קְהֵלוֹת הַקְּדוּשִׁים:
33. **kiy lo' 'Elohey m'bukah ha'Elohim kiy 'im-'Elohey hashalom ka'asher b'kal-q'hiloth haq'dshiyim.**

33. **kiy lo' 'Elohey m'bukah ha'Elohim kiy 'im-'Elohey hashalom ka'asher b'kal-q'hiloth haq'dshiyim.**

1Cor14:33 for the Elohim is not El of confusion but El of peace, as in all the assemblies of the holy ones.

<33> οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης.

Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων

33 **ou gar estin akatastasias ho theos alla eirēnēs.**

Hōs en pasais tais ekklesiāis tōn hagiōn

לְדַנְשִׁיכֶם בְּכַנְסִיּוֹת תִּשְׁתַּקְּנָה כִּי לֹא-נִתְּנָה לָהֶן רִשׁוֹת לְדַבֵּר
כִּי אֱם-לְהַכְנִיעַ כְּאֲשֶׁר אָמְרָה הַתּוֹרָה:
34. **n'sheykem bak'nesiyoth tish'toq'nah kiy lo'-nit'nah lahen r'shuth l'daber kiy 'im-l'hikane`a ka'asher 'am'rah haTorah.**

34. **n'sheykem bak'nesiyoth tish'toq'nah kiy lo'-nit'nah lahen r'shuth l'daber kiy 'im-l'hikane`a ka'asher 'am'rah haTorah.**

1Cor14:34 The women keep silence in the assemblies; for it is not permitted to them to speak, but are to subject themselves, just as the Law also says.

<34> αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν,
ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

34 **hai gynaiques en tais ekklesiāis sigatōsan; ou gar epitrepetai autais lalein,**

alla hypotassesthōsan, kathōs kai ho nomos legei.

35 וְאִם-חֹפְצֵיךְ לְלַמֵּד דְבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעֲלֵיךְ בְּבֵיתְךָ
לֵאמֹר אִם-חֹפֵץ אַתָּה לְלַמֵּד דְבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעֲלֵיךְ בְּבֵיתְךָ

לֵאמֹר אִם-חֹפְצֵיךְ לְלַמֵּד דְבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעֲלֵיךְ בְּבֵיתְךָ
כִּי-חֹרֶפָה הִיא לְנָשִׁים לְדַבֵּר בַּקְהָל:

**35. w'im-cheph'tsan lil'mod dabar tish'al'nah 'eth-ba`leyhen b'beythan
kiy-cher'pah hiy' lanashiyim l'daber baqahal.**

1Cor14:35 If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home;
for it is improper for a woman to speak in assembly.

<35> εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν·
αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.

35 ei de ti mathein thelousin, en oikō tous idious andras eperōtatōsan;

aischron gar estin gynaiiki lalein en ekklesiā.

36 לֹא אִם-חֹפְצֵיךְ לְלַמֵּד דְבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעֲלֵיךְ בְּבֵיתְךָ
לֵאמֹר אִם-חֹפֵץ אַתָּה לְלַמֵּד דְבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעֲלֵיךְ בְּבֵיתְךָ

36. 'o hamikem yatsa' d'bar 'Elohim 'im-'aleykem l'bad'kem higy'a.

1Cor14:36 Was it from you that the word of Elohim first went forth? Or has it come to you only?

<36> ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;

36 ē aph' hymōn ho logos tou theou exēlthen, ē eis hymas monous katēntēsen?

37 אֲשֶׁר-אֲנִי כֹתֵב לָכֶם כִּי-מִצְוֹת הָאֵלֹהִים הֵנָּה
אֲשֶׁר-אֲנִי כֹתֵב לָכֶם כִּי-מִצְוֹת הָאֵלֹהִים הֵנָּה

**37. 'im yo'mar 'iysh shehu' nabiyy' 'o-'iysh haruach biyn yabiyn 'eth
'asher-'aniy kotheb lakem kiy-mits'oth ha'Adon henah.**

1Cor14:37 If anyone thinks he is a prophet or spiritual,
let him recognize that the things which I write to you are commandments of the Master.

<37> Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,
ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι κυρίου ἐστὶν ἐντολή·

37 Ei tis dokei prophētēs einai ē pneumatikos, epiginōsketo ha graphō hymin hoti kyriou estin entolē;

38 לֹא יִדְעַתְּ אֲשֶׁר לֹא יִדְעַתְּ אֲלֵי-יָדְעַתְּ
לֹא יִדְעַתְּ אֲשֶׁר לֹא יִדְעַתְּ אֲלֵי-יָדְעַתְּ

38. umiy 'asher lo' yada` 'al-yeda`.

1Cor14:38 But if anyone does not recognize this, he is not recognized.

<38> εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.

38 ei de tis agnoei, agnoeitai.

39 לט לכן אחי השתדלו להתנבא ואל-תכלאו מלבבך בלשונות:
 :xɣwɮə ɣəʔəw ɣʔəɣx-ɮʔɣ ʔəɣɣəʔə ɣʔəxwəʔə ʔəhʔə ɣɣɮ 39

39. **laken** ‘achay hish’tad’lu l’hith’nabe’ w’al-tik’l’u mil’daber bil’shonoth.

1Cor14:39 Therefore, my brethren, covet to prophesy, and do not forbid to speak in tongues.

<39> ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·

39 hōste, adelphoi [mou], zēloute to prophēteuein, kai to lalein mē kōluete glōssais;

40 מהכל יעשה כהגון וכשורה:
 :əɣɣwɣɣ ɣɣʔə ʔəwəʔə ɮʔə 40

40. **hakol** ye`aseh kahogen w’kashurah.

1Cor14:40 But let all things be done properly and in an orderly manner.

<40> πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

40 panta de euschēmonōs kai kata taxin ginesthō.

Chapter 15

1Cor15:1 אואני מזכירכם אחי את-הבשורה
 :əɣɣwɣʔə-xʔə ʔəhʔə ɣɣɣəʔəɣɣɣ ʔəɣʔɣ 1Cor15:1
 :ʔə ɣɣxəwəwɣ ɣɣxʔəʔə ɣɣxʔə ɣɣxʔə ʔəxəwəwɣ ɣwʔə

אשר בשרתי אתכם ואתם קבלתם ועמדתם בה:

1. **wa`aniy maz’kiyr’kem** ‘achay ‘eth-hab’shoorah ‘asher bisar’tiy ‘eth’kem
 w’atem qibal’tem wa`amad’tem bah.

1Cor15:1 Now I make known to you, brethren, the gospel which I preached to you, which also you received, in which also you stand,

<15:1> Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

1 Gnōrizō de hymin, adelphoi, to euaggelion ho euēggelisamēn hymin, ho kai parelabete, en hō kai hestēkate,

2 בוגם תושעו בה אם-תחזיקו בדבר
 :ʔəwəwɣ ɣʔəʔəɣx-xʔə ʔə ɣwəwɣx ɣɣɣ 2
 :ʔəwɮ ɣɣɣɣʔəʔə-ʔə ɣʔə ʔə ɣɣxʔə ʔəxəwəwɣ ɣwʔə

אשר בשרתי אתכם רק אם לא-האמנתם לשוא:

2. **w’gam tiuash`u bah** ‘im-tachazyqu badabar
 ‘asher bisar’tiy ‘eth’kem raq ‘im lo’-he’eman’tem lashaw’.

1Cor15:2 by which also you are saved, if you hold fast the word which I preached to you, unless you believed in vain.

<2> δι’ οὗ καὶ σώζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἔκτος εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.

2 di’ hou kai sōzesthe, tini logō euēggelisamēn hymin ei katechete, ektos ei mē eikē episteusate.

3 כִּי רֵאִשִׁית כָּל-דְּבַר מִסְרֵי לָכֶם מֵה-נְשָׁבֵלֹתַי
כִּי-הִמְשִׁיחַ מֵת לְכַפֵּר עַל-חַטֹּאתֵינוּ כַּכָּתוּב:
3 כִּי רֵאִשִׁית כָּל-דְּבַר מִסְרֵי לָכֶם מֵה-נְשָׁבֵלֹתַי
כִּי-הִמְשִׁיחַ מֵת לְכַפֵּר עַל-חַטֹּאתֵינוּ כַּכָּתוּב:

**3. kiy re'shiyth kal-dabar masar'tiy lakem mah-sheqibal'tiy
kiy-haMashiyach meth l'kaper `al-chato'theynu kakathub.**

1Cor15:3 For I delivered to you first of all that I also received,
that the Mashiyach died for our sins according to the Scriptures,

<3> παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,
ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς

3 paredōka gar hymin en prōtois, ho kai parelabon,
hoti Christos apethanen hyper tōn hamartiōn hēmōn kata tas graphas

4 דְּוַנְקַבֵּר וְהוּקַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּכָּתוּב:
4 דְּוַנְקַבֵּר וְהוּקַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּכָּתוּב:

4. w'niq'bar w'huqam bayom hash'liyshiy kakathub.

1Cor15:4 and that He was buried, and that He was raised on the third day according to the Scriptures,

<4> καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφὰς

4 kai hoti etaphē kai hoti egēgertai tē hēmera tē tritē kata tas graphas

5 הוֹנִרְאָה אֶל-כֵּיפָא וְאַחֲרָיו אֶל-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:
5 הוֹנִרְאָה אֶל-כֵּיפָא וְאַחֲרָיו אֶל-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:

5. w'nir'ah 'el-Keypha' w'acharayu 'el-sh'neym he`asar.

1Cor15:5 and that He appeared to Cephas, then to the twelve.

<5> καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ εἶτα τοῖς δώδεκα·

5 kai hoti ōphthē Kēphā eita tois dōdeka;

6 וְאַחֲרֵי-כֵן נִרְאָה לְיוֹתֵר מִחֲמֵשׁ מֵאוֹת אַחִים כְּאַחַד
אֲשֶׁר רַבָּם עוֹדָם בְּחַיִּים וּמִקְצָתָם יָשְׁנוּ:
6 וְאַחֲרֵי-כֵן נִרְאָה לְיוֹתֵר מִחֲמֵשׁ מֵאוֹת אַחִים כְּאַחַד
אֲשֶׁר רַבָּם עוֹדָם בְּחַיִּים וּמִקְצָתָם יָשְׁנוּ:

**6. w'acharey-ken nir'ah l'yother mechamesh me'oth 'achiyim k'echad
'asher rubam `odam bachaiyim umiq'tsatham yashenu.**

1Cor15:6 After that He appeared to more than five hundred brethren at once,
most of whom remain until now, but some have fallen asleep;

<6> ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,
ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·

6 epeita ōphthē epanō pentakosiois adelphois ephapax,
ex hōn hoi pleiones menousin heōs arti, tines de ekoimēthēsan;

זואחריו כן נראה אל-יעקב ואחריו אל-כל-השליחים:
7 זואחריו כן נראה אל-יעקב ואחריו אל-כל-השליחים:

7. w'acharey-ken nir'ah 'el-Ya`aqob w'acharayu 'el-kal-hash'liychiym.

1Cor15:7 then He appeared to James, then to all the apostles;

<7> ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

7 epeita ōphthē Iakōbō, eita tois apostolois pasin;

חואחריו כלם נראה גם-אלי הדמה לנפל:
8 חואחריו כלם נראה גם-אלי הדמה לנפל:

8. w'acharey kulam nir'ah gam-'elay hadomeh l'naphel.

1Cor15:8 and last of all, He appeared to me also, as of one born out of due time.

<8> ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρόματι ὤφθη κάμοι.

8 eschaton de pantōn hōsperei tō ektrōmati ōphthē kamoi.

טכי אני הצעיר בשליחים וקטנתי מהקרא שליח
כי-הביתי את-קהל האלהים:
9 טכי אני הצעיר בשליחים וקטנתי מהקרא שליח
כי-הביתי את-קהל האלהים:

9. kiy 'aniy hatsa`iyer bash'liychiym w'qaton'tiy mehiqare' shaliyach
kiy-radaph'tiy 'eth-q'hal ha'Elohim.

1Cor15:9 For I am the least of the apostles, and not fit to be called an apostle,
because I persecuted the assembly of the Elohim.

<9> Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,
διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·

9 Egō gar eimi ho elachistos tōn apostolōn hos ouk eimi hikanos kaleisthai apostolos,
dioti ediōxa tēn ekklēsiān tou theou;

יאבל בקסד אלהים הייתי מה-שקיייתי וחסדו עלי לא-היה לריק
כי-יותר מכלם עמלתי ולא אני כי-אם-קסד אלהים אשר עמדי:
10 יאבל בקסד אלהים הייתי מה-שקיייתי וחסדו עלי לא-היה לריק
כי-יותר מכלם עמלתי ולא אני כי-אם-קסד אלהים אשר עמדי:

10. 'abal b'chesed 'Elohim hayiythiy mah-shehayiythiy w'chas'do `alay lo'-hayah lariyaq
kiy-yother mikulam `amal'tiy w'lo' 'aniy kiy-'im-chesed 'Elohim 'asher `imadiy.

1Cor15:10 But by the grace of Elohim I am what I am, and His grace upon me was not in vain;
but I labored even more than all of them, yet not I, but the grace of Elohim which was with me.

<10> χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμέ οὐ κενὴ ἐγενήθη,
ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί.

10 chariti de theou eimi ho eimi, kai hē charis autou hē eis eme ou kenē egenēthē,

alla perissoteron autōn pantōn ekopiāsa, ouk egō de alla hē charis tou theou [hē] syn emoi.

11 וְהִנֵּה גַם-אֲנִי גַם-הִמָּה כָּכָה מְשִׁמֵּיעִים וְכָכָה הָאֱמָנָתָם:
11 וְהִנֵּה גַם-אֲנִי גַם-הִמָּה כָּכָה מְשִׁמֵּיעִים וְכָכָה הָאֱמָנָתָם:

11. w'hineh gam-'aniy gam-hemah kakah mash'miy`iyim w'kakah he'eman'tem.

1Cor15:11 Therefore whether it were I or they, so we preach and so you believed.

<11> εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπίστεύσατε.

11 eite oun egō eite ekeinoi, houtōs kēryssomen kai houtōs episteusate.

12 וְיֵאָמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים:
12 וְיֵאָמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים:
יב וְאִם-הִגִּיד כִּי-הוּקָם הַמְּשִׁיחַ מִן-הַמֵּתִים
אִין יֵאָמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים:

12. w'im-hugad kiy-huqam haMashiyach min-hamethiyim
'ey'k yo'm'ru 'anashiyim mikem 'eyn t'chiyah lamethiyim.

1Cor15:12 Now if the Mashiyach is preached, that He has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

<12> Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;

12 Ei de Christos kēryssetai hoti ek nekrōn egēgertai, pōs legousin en hymin tines hoti anastasis nekrōn ouk estin?

13 וְיֵאָמְרוּ אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים גַם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:
13 וְיֵאָמְרוּ אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים גַם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:
יג וְאִם-אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים גַם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:

13. 'im-'eyn t'chiyah lamethiyim gam-haMashiyach lo' huqam.

1Cor15:13 But if there is no resurrection of the dead, not even the Mashiyach has been raised;

<13> εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

13 ei de anastasis nekrōn ouk estin, oude Christos egēgertai;

14 וְיֵאָמְרוּ אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים לֹא הוּקָם רִיק שְׂמוּעָתָנוּ וְרִיק אֱמוּנָתְכֶם:
14 וְיֵאָמְרוּ אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים לֹא הוּקָם רִיק שְׂמוּעָתָנוּ וְרִיק אֱמוּנָתְכֶם:
יד וְאִם-אִין תִּחְיֶה לַמֵּתִים לֹא הוּקָם רִיק שְׂמוּעָתָנוּ וְרִיק אֱמוּנָתְכֶם:

14. w'im-haMashiyach lo' huqam riyq sh'mu`athenu w'riyq 'emunath'kem.

1Cor15:14 and if the Mashiyach has not been raised, then our preaching is vain, your faith also is vain.

<14> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν·

14 ei de Christos ouk egēgertai, kenon ara [kai] to kērygma hēmōn, kenē kai hē pistis hymōn;

15 טו וְגַם-נִמְצָא שְׂעָדֵי שְׂקָר אֲנַחְנוּ לֹא-לְהִים יַעַן
15 טו וְגַם-נִמְצָא שְׂעָדֵי שְׂקָר אֲנַחְנוּ לֹא-לְהִים יַעַן
15 וְגַם-נִמְצָא שְׂעָדֵי שְׂקָר אֲנַחְנוּ לֹא-לְהִים יַעַן
15 וְגַם-נִמְצָא שְׂעָדֵי שְׂקָר אֲנַחְנוּ לֹא-לְהִים יַעַן

אֲשֶׁר-הָעִידְנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים כִּי הֵקִים אֶת-הַמָּשִׁיחַ
וְהוּא לֹא הֵקִימוּ אִם כֵּן הִדְבָר שֶׁהַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ:

15. w'gam-nim'tsa' she`edei sheqer 'anach'nu l'Elohim ya'an 'asher-ha'iydonu 'eth-ha'Elohim
kiy heqiyim 'eth-haMashiyach w'hu' lo' heqiyimo 'im ken hadabar shehamethiyim lo' yaqumu.

1Cor15:15 Yes, and we are even found to be false witnesses of Elohim, because we testified against
the Elohim that He raised the Mashiyach, whom He did not raise, if in fact the dead are not raised.

<15> εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν
κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.

15 heuriskometha de kai pseudomartyres tou theou, hoti emartyrēsamen

kata tou theou hoti ēgeiren ton Christon, hon ouk ēgeiren eiper ara nekroi ouk egeirontai.

16 טז כִּי אִם-הַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ גַם-הַמָּשִׁיחַ לֹא קָם:
16 כִּי אִם-הַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ גַם-הַמָּשִׁיחַ לֹא קָם:

16. kiy 'im-hamethiyim lo' yaqumu gam-haMashiyach lo' qam.

1Cor15:16 For if the dead are not raised, not even the Mashiyach has been raised;

<16> εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται.

16 ei gar nekroi ouk egeirontai, oude Christos egēgertai;

17 יִזְוְאוּ-הַמֵּתִים לֹא קָם הַבֶּל אֲמוֹנַתְכֶם וְעוֹדְכֶם בְּחַטְאֵיכֶם:
17 יִזְוְאוּ-הַמֵּתִים לֹא קָם הַבֶּל אֲמוֹנַתְכֶם וְעוֹדְכֶם בְּחַטְאֵיכֶם:

17. w'im-haMashiyach lo' qam hebel 'emunath'kem w'od'kem b'chato'theykem.

1Cor15:17 and if the Mashiyach has not been raised, your faith is worthless; you are still in your sins.

<17> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν,

17 ei de Christos ouk egēgertai, mataia hē pistis hymōn, eti este en tais hamartiais hymōn,

18 יִחַ אִם-כֵּן גַם-הַיֹּשְׁנִים בַּמָּשִׁיחַ אָבְדוּ:
18 יִחַ אִם-כֵּן גַם-הַיֹּשְׁנִים בַּמָּשִׁיחַ אָבְדוּ:

18. 'im-ken gam-hay'sheniyim baMashiyach 'abadu.

1Cor15:18 Then those also who have fallen asleep in the Mashiyach have perished.

<18> ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπόλοντο.

18 ara kai hoi koimēthentes en Christō apōlonto.

19 אֲמַלְלִים מְכֹל-אָדָם אֲנַחְנוּ בַּמָּשִׁיחַ
19 אֲמַלְלִים מְכֹל-אָדָם אֲנַחְנוּ בַּמָּשִׁיחַ

19. w'im-bachaiyim ha'eleh bil'bad bot'chiyim 'anach'nu baMashiyach
'amelaliyim mikal-'adam 'anach'nu.

19. w'im-bachaiyim ha'eleh bil'bad bot'chiyim 'anach'nu baMashiyach

'amelaliyim mikal-'adam 'anach'nu.

1Cor15:19 If we have hoped in the Mashiyach in this life only, we are of all men most miserable.

<19> εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
19 ei en tē zōē tautē en Christō ēlpikotes esmen monon, eleeinoteroi pantōn anthrōpōn esmen.

חַיִּים אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
חַיִּים אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 20

20. 'abal `atah haMashiyach huqam min-hamethiyim re'shiyth hay'sheniyim.

1Cor15:20 But now the Mashiyach has been raised from the dead, the first fruits of those who are asleep.

<20> Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.

20 Nyni de Christos egēgertai ek nekrōn aparchē tōn kekoimēmenōn.

כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 21
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 21

21. kiy 'acharey 'asher-ba' hamaweth

`al-y'dey 'adam gam-t'chiyath hamethiyim ba'ah `al-y'dey 'adam.

1Cor15:21 For since by a man came death, by a man also came the resurrection of the dead.

<21> ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.

21 epeidē gar di' anthrōpou thanatos, kai di' anthrōpou anastasis nekrōn.

כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 22
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 22

22. kiy ka'asher ba'Adam hari'shon methiyim kulam ken yich'yu kulam baMashiyach.

1Cor15:22 For as in Adam all die, so also in the Mashiyach all shall be made alive.

<22> ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως
καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.

22 hōsper gar en tō Adam pantes apothnēskousin, houtōs kai en tō Christō pantes zōopoiēthēsontai.

כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 23
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים
כָּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הַמְּשִׁיחִים הַרְּאִישִׁית הַיְּשֻׁנִּים 23

23. w'kal-'echad w'echad b'sid'ro re'shiyth kulam haMashiyach

w'acharey-ken 'otham shehem laMashiyach b'bo'o.

1Cor15:23 But each in his own order: the Mashiyach the first fruits,
afterward they that are the Mashiyach's at His coming,

<23> ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός,
ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,

23 hekastos de en tō idiō tagmati; aparchē Christos, epeita hoi tou Christou en tē parousiā autou,

24 אֶחָרַי כִּן הַקֵּץ כְּנִשְׂמֹסֵר אֶת־הַמְּלָכוֹת לֵאלֹהִים הָאֵב
כֹּד וְאֶחָרַי כִּן הַקֵּץ כְּנִשְׂמֹסֵר אֶת־הַמְּלָכוֹת לֵאלֹהִים הָאֵב
אֶחָרַי הַשְּׁבִיתוֹ כָּל־מְשֻׁרָה וְכָל־שְׁלֵטָן וּגְבוּרָה:

24. w'acharey ken haqets k'sheyim'sor 'eth-hamal'kuth l'Elohim ha'Ab 'acharey hash'biytho kal-mis'rah w'kal-shal'tan ug'burah.

1Cor15:24 then comes the end, when He hands over the kingdom to Elohim and Father, when He has abolished all rule and all authority and power.

<24> εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

24 eita to telos, hotan paradidō tēn basileian tō theō kai patri,

hotan katargēsē pasan archēn kai pasan exousian kai dynamin.

25 כֹּה כִּי־הוּא מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עַד כִּי־יִנְשִׂית אֶת־כָּל־אֲיִבָּיו תַּחַת הַגְּלִיוֹ
כֹּה כִּי־הוּא מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עַד כִּי־יִנְשִׂית אֶת־כָּל־אֲיִבָּיו תַּחַת הַגְּלִיוֹ

25. kiy-hu' malo'k yim'lo'k `ad kiy-yashiyth 'eth-kal-'oy'bayu tachath rag'layu.

1Cor15:25 For He must reign until He has put all His enemies under His feet.

<25> δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῆ ἅντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

25 dei gar auton basileuein achri hou thē pantas tous echthrous hypo tous podas autou.

26 כּוֹ וְאֶחָרוֹן הָאֲיִבִּים אֲשֶׁר יִכָּחַד הוּא הַמָּוֶת:
כּוֹ וְאֶחָרוֹן הָאֲיִבִּים אֲשֶׁר יִכָּחַד הוּא הַמָּוֶת:

26. w'acharon ha'oy'biym 'asher yikached hu' hamaweth.

1Cor15:26 The last enemy that shall be abolished is death.

<26> ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·

26 eschatos echthros katargeitai ho thanatos;

27 כֹּז כִּי־כָל נֶשֶׁת תַּחַת הַגְּלִיוֹ
כֹּז כִּי־כָל נֶשֶׁת תַּחַת הַגְּלִיוֹ

וּבְאֶמְרוֹ כָּל הַנִּשְׁת תַּחַתוֹ בְּרוּר הוּא שֶׁהַנֶּשֶׁת כָּל תַּחַתוֹ אֵינָנוּ בְּכָל־ל:

27. kiy-kol shath tachath rag'layu

ub'am'ro kol hushath tach'tayu barur hu' shehashath kol tach'tayu 'eynenu bak'lal.

1Cor15:27 For He has put all things under His feet. But when He says,

All things are put under Him, it is manifest that He is excepted which did put all things under Him.

<27> πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

ὅταν δὲ εἴπη ὅτι πάντα ὑποτάξανται, δηλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

27 panta gar hypetaxen hypo tous podas autou.

hotan de eipē hoti panta hypotektai, delon hoti ektos tou hypotaxantos autō ta panta.

כח וכאשר יונשת הכל תחתיו אז יונשת הבן גם הוא תחת
הנשת-כל תחתיו למען יהיה האלהים הכל בכל:

28. w'ka'asher yushath hakol tach'tayu 'az yushath haben gam-hu' tachath hashath-kol tach'tayu l'ma'an yih'yeh ha'Elohim hakol bakol.

1Cor15:28 When all things shall subjected to Him, then the Son also Himself shall be subjected to Him that put all things to Him, so that the Elohim may be all in all.

<28> ὅταν δὲ ὑποταγῆ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

28 hotan de hypotagē autō ta panta, tote [kai] autos ho huios hypotagēsetai tō hypotaxanti autō ta panta, hina ē ho theos [ta] panta en pasin.

כט כי מה-יעשו הנטבלים בעד המתים
אם-אמת הוא שמתים לא-יקומו למה-זה יטבלו בעד המתים:

29. kiy mah-ya`aso hanit'baliym b`ad hamethiym 'im-'emeth hu' shehamethiym lo'-yaqumu lamah-zeh yitab'lu b`ad hamethiym.

1Cor15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead? If the dead are not raised at all, why then are they baptized for them?

<29> Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν;

29 Epei ti poiēsousin hoi baptizomenoi hyper tōn nekrōn? ei holōs nekroi ouk egeirontai, ti kai baptizontai hyper autōn?

לולמה זה מסתכנים אנחנו בכל-שעה:
אם-לא יהיה לנו כל-שעה:

30. w'lamah zeh mis'tak'niym 'anach'nu b'kal-sha`ah.

1Cor15:30 Why are we also in danger every hour?

<30> τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;

30 ti kai hēmeis kindyneuomen pasan hōran?

לא בתהלתכם אשר יש-לי במנשיח והושע אד-נינו
מעיד אני עלי אם-לא מת אני בכל-יום ויום:

31. bith'hilath'kem 'asher yesh-liy baMashiyach Yahushuà 'Adoneynu me'iyd 'aniy `alay 'im-lo' meth 'aniy b'kal-yom wayom.

1Cor15:31 By our rejoicing , my brothers,
which I have in the Mashiyach Yahushua our Master, I die daily.

<31> καθ' ἡμέραν ἀποθνῆσκω,
νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
31 kath' hēmeran apothnēskō,
nē tēn hymeteran kauchēsin, [adelphoi,] hēn echō en Christō Iēsou tō kyriō hēmōn.

32
אֲנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לָחָץ עִם-הַחַיּוֹת הַרְעוּת
בְּאֶפְסוֹס מִה־הָיָא תוֹעֵלְתִי אִם-הַמֵּתִים לֹא יִקּוּמוּ נֹאכְלָה
וְנִשְׁתָּה כִּי-מָחָר נִמּוּת:

32. 'im-k'dere'k kal-'adam nil'cham'tiy `im-hachayoth hara`oth b'Eph'sos mah-hiy' tho'al'tiy
'im-hamethiyim lo' yaqumu no'k'lah w'nish'teh kiy-machar namuth.

1Cor15:32 If from the manner of men I have fought with wild beasts at Ephesus, what does it profit me?
If the dead are not raised, Let us eat and drink, for tomorrow we die.

<32> εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται,
Φάγωμεν καὶ πίωμεν,
αὐριον γὰρ ἀποθνῆσκομεν.

32 ei kata anthrōpon ethēriomachēsa en Ephesō, ti moi to ophelos? ei nekroi ouk egeirontai,
Phagōmen kai piōmen,
aurion gar apothnēskomen.

33
לֹא אֶל-נָא תִתְעוּ נִפְשׁוֹתֵיכֶם חֲבַרַת אֲנָשִׁים רָעִים תִּנְשָׁחִית מְדוֹת טְבוֹת:
אֲנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לָחָץ עִם-הַחַיּוֹת הַרְעוּת בְּאֶפְסוֹס מִה־הָיָא תוֹעֵלְתִי אִם-הַמֵּתִים לֹא יִקּוּמוּ נֹאכְלָה

33. 'al-na' tath`u naph'shotheykem cheb'rath 'anashiyim ra'iyim tash'chiyth midoth toboth.

1Cor15:33 Do not be deceived: Evil communcations corrupts good manners.

<33> μὴ πλανᾶσθε·
Φθείρουσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλῖαι κακαί.

33 mē planasthe;
Phtheirousin ēthē chrēsta homiliai kakai.

34
לֹד הַקִּיצוּ בְּמִישָׁרִים וְאֶל-תְּחַטְּאוּ
כִּי-יֵשׁ אֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֵין-בָּהֶם יָדַעַת אֱלֹהִים אֲנִי אֹמֵר זֹאת לְבִשְׁתְּכֶם:

34. haqiytsu b'meyshariym w'al-techeta'u
kiy-yesh 'anashiyim 'asher 'eyn-bahem da`ath 'Elohim 'aniy 'omer zo'th l'bash't'kem.

1Cor15:34 Aware to righteousness, and sin not;

for some have no knowledge of Elohim. I speak this to your shame.

<34> ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν, πρὸς ἐντροπήν ὑμῖν λαλῶ.

34 eknēpsate dikaiōs kai mē hamartanete, agnōsian gar theou tines echousin, pros entropēn hymin lalō.

לְהַכְיִי-יֹאמַר אִישׁ אֵיךְ יִקְוֹמוּ הַמֵּתִים וּכְשִׁי-שׁוּבוּ מִה-גּוּפָם: 35

לְהַכְיִי-יֹאמַר אִישׁ אֵיךְ יִקְוֹמוּ הַמֵּתִים וּכְשִׁי-שׁוּבוּ מִה-גּוּפָם:

35. w'kiy-yo'mar 'iysh 'ey'k yaqumu hamethiym uk'sheyashubu mah-gupham.

1Cor15:35 But someone shall say, How are the dead raised? And with what body do they come?

<35> Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;

35 Alla erei tis, Pōs egeirontai hoi nekroi? poiō de sōmati erchontai?

לֹא אַתָּה הַסֹּכֵל הֵן מִה-נִשְׁתַּזְרַע לֹא יִחְיֶה בְּלִתִּי אִם-יָמוּת: 36

לֹא אַתָּה הַסֹּכֵל הֵן מִה-נִשְׁתַּזְרַע לֹא יִחְיֶה בְּלִתִּי אִם-יָמוּת:

36. 'atah hasakal hen mah-shetiz'ra' lo' yich'yeh bil'tiy 'im-yamuth.

1Cor15:36 You fool! That which you sow is not quickened except it dies;

<36> ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

36 aphrōn, sy ho speireis, ou zōopoieitai ean mē apothanē;

כִּי אִם-יִגְרָר עָרִם שְׁלִי-חֲטָה אִו שְׁלִי-אַחַד הַזֵּרְעִים: 37

כִּי אִם-יִגְרָר עָרִם שְׁלִי-חֲטָה אִו שְׁלִי-אַחַד הַזֵּרְעִים:

כִּי אִם-יִגְרָר עָרִם שְׁלִי-חֲטָה אִו שְׁלִי-אַחַד הַזֵּרְעִים:

37. uk'shetiz'ra' 'eyn'ak zore`a 'eth-haguph 'asher yih'yeh kiy 'im-gar'gar `arom shel-chitah 'o shel-'achad haz'ra'iyim.

1Cor15:37 and that which you sow, you do not sow the body that shall be, but a bare grain, it may chance of wheat or of some other grain.

<37> καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἶ τύχοι σίτου ἢ τίνος τῶν λοιπῶν·

37 kai ho speireis, ou to sōma to genēsomenon speireis

alla gymnon kokkon ei tychoi sitou ē tinos tōn loipōn;

לְחַיְתָּהּ אֱלֹהִים יִתֵּן-לָּהּ גּוּף כַּרְצוֹנָהּ וּלְכָל-זֵרַע וְזֵרַע אֶת-גּוּפָוּ לְמִינֶהּ: 38

לְחַיְתָּהּ אֱלֹהִים יִתֵּן-לָּהּ גּוּף כַּרְצוֹנָהּ וּלְכָל-זֵרַע וְזֵרַע אֶת-גּוּפָוּ לְמִינֶהּ:

38. w'ha'Elohim yiten-lo guph kir'tsono ul'kal-zera`w'zera` 'eth-gupho l'miynehu.

1Cor15:38 But the Elohim gives it a body just as He wished, and to each of the seeds a body of its own.

<38> ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα.

38 ho de theos didōsin autō sōma kathōs ēthelēsen, kai hekastō tōn spermatōn idion sōma.

כֹּל 39

לֹא כָל־הַבָּשָׂר בָּשָׂר אֶחָד כִּי מִינְ אֶחָד הוּא בָּשָׂר הָאָדָם
וּמִינְ אֶחָד בָּשָׂר הַבְּהֵמָה וּמִינְ אֶחָד בָּשָׂר הָעוֹף:

39. lo' kal-habasar basar 'echad kiy miyn 'acher hu' b'sar ha'adam
umiyn 'acher b'sar hab'hemah umiyn 'acher b'sar hadagah umiyn 'acher b'sar ha'oph.

1Cor15:39 All flesh is not the same flesh, but there is one [kind of] flesh of men,
and another flesh of beasts, and another flesh of birds, and another of fish.

<39> οὐ πάσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων,
ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων.

39 ou pasa sarx hē autē sarx alla allē men anthrōpōn,
allē de sarx ktēnōn, allē de sarx ptēnōn, allē de ichthyōn.

מִינְשׁ גּוֹפּוֹת שְׁבַשְׁמַיִם וְגּוֹפּוֹת שְׁבַאָרֶץ
אֶבֶל אֶחָד הוּא כְבוֹד הַגּוֹפּוֹת שְׁבַאָרֶץ:

40. w'yesh guphoth shebashamayim w'guphoth sheba'arets
'abal 'acher hu' k'bod haguphoth shebashamayim w'acher hu' k'bod haguphoth sheba'arets.

1Cor15:40 There are also heavenly bodies and earthly bodies,
but the glory of the heavenly is one, and the glory of the earthly is another.

<40> καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια·
ἀλλὰ ἕτερα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἕτερα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.

40 kai sōmata epourania, kai sōmata epigeia;
alla hetera men hē tōn epouraniōn doxa, hetera de hē tōn epigeiōn.

מֵאֶחָד הוּא כְבוֹד הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶחָד הוּא כְבוֹד הַיָּרֵחַ
וְאֶחָד הוּא כְבוֹד הַכּוֹכָבִים כִּי־כּוֹכָב מְכּוֹכֵב שְׁנָה לְכּוֹכָב:

41. 'acher hu' k'bod hashemesh w'acher hu' k'bod hayareach
w'acher hu' k'bod hakokabiym kiy-kokab mikokab shoneh l'kabod.

1Cor15:41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon,
and another glory of the stars; for star differs from star in glory.

<41> ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων·
ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

41 allē doxa hēliou, kai allē doxa selēnēs, kai allē doxa asterōn; astēr gar asteros diapherei en doxē.

מִבְּכֵן תְּחִיַת הַמַּתִּים הַזֵּרִיעָה לְכַלְיוֹן וְהַתְּקוּמָה לְחַיֵּי עַד:

42. w'ken t'chiyath hamethiym haz'riy'ah l'hilayon w'hat'qumah l'chayey`ad.

1Cor15:42 So also is the resurrection of the dead.
It is sown in corruption, it is raised in incorruption;

<42> Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ.
42 Houtōs kai hē anastasis tōn nekrōn. speiretai en phthorā, egeiretai en aphtharsia;

43 :אֵיזָרָה בְּבִזְיוֹן וְיִקְוֶה בְּכָבוֹד יִזְרַע בְּחֻלְשָׁה וְיִקְוֶה בְּגִבּוֹרָה 43
מג יזרע בבזיון ויקוים בכבוד יזרע בחלשה ויקוים בגבורה:

43. yizara` b`bizayon w`yaqum b`kabod yizara` b`chul'shah w`yaqum big'burah.

1Cor15:43 it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

<43> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·
43 speiretai en atimiā, egeiretai en doxē; speiretai en astheneiā, egeiretai en dynamei;

44 :אֵיזָרָה גּוּף טָבִיב וְיִקְוֶה גּוּף רוּחָנִי אֵיזָרָה גּוּף טָבִיב וְיִקְוֶה גּוּף רוּחָנִי 44
אם יזרע גוף נפשי ויקוים גוף רוחני אֵיזָרָה גּוּף טָבִיב וְיִקְוֶה גּוּף רוּחָנִי 44
אם יזרע גוף נפשי גם יזרע גוף רוחני:

**44. yizara` guph naph'shiy w`yaqum guph ruachniy
'im-yesh guph naph'shiy gam yesh guph ruachniy.**

1Cor15:44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.
If there is a natural body, there is also a spiritual body.

<44> σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.
εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
44 speiretai sōma psychikon, egeiretai sōma pneumatikon.
ei estin sōma psychikon, estin kai pneumatikon.

45 :אֵיזָרָה הָאָדָם הָרִאשׁוֹן לְנֶפֶשׁ חַיָּה אֵיזָרָה הָאָדָם הָאַחֲרֹן לְרוּחַ מְחַיֶּה 45
מה וכן כתוב ויהי האדם הראשון לנפש חיה
אדם האחרון לרוח מחיה:

**45. w'ken kathub way'hiy ha'adam 'Adam hari'shon l'nepshesh chayah
'Adam ha'acharon l'ruach m'chayah.**

1Cor15:45 So also it is written, The first man, Adam, was made a living soul.
The last Adam was made a quickening spirit.

<45> οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν,
ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῴοποιούν.
45 houtōs kai gegraptai, Egeneto ho prōtos anthrōpos Adam eis psychēn zōsan,
ho eschatos Adam eis pneuma zōopoioun.

46 :אֵיזָרָה הָאָדָם הָרִאשׁוֹן לְנֶפֶשׁ חַיָּה אֵיזָרָה הָאָדָם הָאַחֲרֹן לְרוּחַ מְחַיֶּה 46
אם יזרע האדם הראשון לנפש חיה אֵיזָרָה הָאָדָם הָאַחֲרֹן לְרוּחַ מְחַיֶּה 46
אם יזרע האדם האחרון לרוח מחיה:

מוֹאָבֵל לֹא שֶׁל-הַרִיחַ הִיא הָרֵאשׁוֹנָה אֶלָּא שֶׁל-הַנֶּפֶשׁ
וְאַחֲרֵי-כֵן שֶׁל-הַרִיחַ:

46. 'abal lo' shel-haruach hiy' hari'shonah 'ela' shel-hanaphesh w'acharey-ken shel-haruach.

1Cor15:46 However, that was not first which is spiritual,
but which is natural; and afterward that which is spiritual.

<46> ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.

46 all' ou prōton to pneumatikon alla to psychikon, epeita to pneumatikon.

47 47
אֶתְּחַלְּקֶנּוּ מִן-הָאָדָמָה הִיא שֶׁל-עֶפְרָא
וְהָאָדָם הַשֵּׁנִי הִיא הָאָדוֹן מִן-הַשָּׁמַיִם:

מִן-הָאָדָמָה הִיא שֶׁל-עֶפְרָא
וְהָאָדָם הַשֵּׁנִי הִיא הָאָדוֹן מִן-הַשָּׁמַיִם:

47. ha'adam hari'shon min-ha'adamah hu' shel-'aphar
w'ha'adam hasheniy hu' ha'Adon min-hashamayim.

1Cor15:47 The first man is from the earth, earthy; the second man is the Master from the heaven.

<47> ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.

47 ho prōtos anthrōpos ek gēs choikos, ho deuterios anthrōpos ex ouranou.

48 48
מִן-הָאָדָמָה הִיא שֶׁל-עֶפְרָא כֵּן מִדַּת כָּל-אֲשֶׁר שֶׁל-עֶפְרָא הֵם
וְכִמְדַת הָאָדָם הִיא שֶׁל-הַשָּׁמַיִם כֵּן מִדַּת כָּל-אֲשֶׁר שֶׁל-הַשָּׁמַיִם הֵם:

מִן-הָאָדָמָה הִיא שֶׁל-עֶפְרָא כֵּן מִדַּת כָּל-אֲשֶׁר שֶׁל-עֶפְרָא הֵם
וְכִמְדַת הָאָדָם הִיא שֶׁל-הַשָּׁמַיִם כֵּן מִדַּת כָּל-אֲשֶׁר שֶׁל-הַשָּׁמַיִם הֵם:

48. uk'midath ha'echad shehu' shel-'aphar ken midath kal-'asher shel-'aphar hem
uk'midath ha'echad shehu' shel-hashamayim ken midath kal-'asher shel-hashamayim hem.

1Cor15:48 As is the earthy, so also are those who are earthy;
and as is the heavenly, so also are those that are heavenly.

<48> οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.

48 hoios ho choikos, toioutoi kai hoi choikoi, kai hoios ho epouranios toioutoi kai hoi epouranioi;

49 49
מִטּוֹכְאֲשֶׁר לְבַשְׁנוּ צִלְמֵם הָאָדָם שֶׁל-עֶפְרָא כֵּן נִלְבָּשׁ
גַּם-צִלְמֵם הָאָדָם שֶׁל-הַשָּׁמַיִם:

מִטּוֹכְאֲשֶׁר לְבַשְׁנוּ צִלְמֵם הָאָדָם שֶׁל-עֶפְרָא כֵּן נִלְבָּשׁ
גַּם-צִלְמֵם הָאָדָם שֶׁל-הַשָּׁמַיִם:

49. w'ka'asher labash'nu tselem ha'adam shehu' shel-'aphar ken nil'bash gam-tselem ha'adam
shehu' shel-hashamayim.

1Cor15:49 Just as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

<49> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουραίου.

49 kai kathōs ephoresamen tēn eikona tou choikou, phoresomen kai tēn eikona tou epouraniou.

שׁוֹרֵפֶת אֵשׁ אֲשֶׁר לֹא יִכָּלֵה לֹא יִרְשׁ אֶת אֲשֶׁר לֹא יִכָּלֵה: 50
אֲשֶׁר לֹא יִכָּלֵה לֹא יִרְשׁ אֶת אֲשֶׁר לֹא יִכָּלֵה: 50

נִזְאָת אֲנִי אֹמֵר אַחֵי כִּי-בִשְׂרָר וְדָם לֹא-יִוָּכַל לְרִשְׁתָּ אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
וְאֲשֶׁר יִכָּלֵה לֹא יִרְשׁ אֶת אֲשֶׁר לֹא יִכָּלֵה:

50. w'zo'th 'aniy 'omer 'achay kiy-basar wadam lo'-yukal laresheth 'eth-mal'kuth ha'Elohim wa'asher yik'leh lo' yigrash 'eth 'asher lo'-yik'leh.

1Cor15:50 Now I say this, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of the Elohim; nor does the perishable inherit the imperishable.

<50> Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομησαὶ οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

50 Touto de phēmi, adelphoi, hoti sarx kai haima basileian theou klēronomēsai ou dynatai oude hē phthora tēn aphtharsian klēronomei.

נֹא הִנֵּה סוֹד אֲגַלֶּה לָכֶם אֲנַחְנוּ לֹא כִלְנוּ נִישָׁן הַמּוֹת אֲבָל כִּלְנוּ נִתְחַלְּףִי: 51
נֹא הִנֵּה סוֹד אֲגַלֶּה לָכֶם אֲנַחְנוּ לֹא כִלְנוּ נִישָׁן הַמּוֹת אֲבָל כִּלְנוּ נִתְחַלְּףִי:

51. hineh sod 'agaleh lakem 'anach'nu lo' kulanu niyshan hamaweth 'abal kulanu nith'chalaph.

1Cor15:51 Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed,

<51> ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,

51 idou mystērion hymin legō; pantes ou koimēthēsometha, pantes de allagēsometha,

נִבְרָגַע אֶחָד כְּהַרְף עֵין כִּתְקַע הַשּׁוֹפָר הָאֲחֵרוֹן כִּי יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
וְהַמֵּתִים יַחֲיוּ בְּלִי כְלִיּוֹן וְאֲנַחְנוּ נִתְחַלְּףִי: 52
אֶחָד כְּהַרְף עֵין כִּתְקַע הַשּׁוֹפָר הָאֲחֵרוֹן כִּי יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
וְהַמֵּתִים יַחֲיוּ בְּלִי כְלִיּוֹן וְאֲנַחְנוּ נִתְחַלְּףִי:

נִבְרָגַע אֶחָד כְּהַרְף עֵין כִּתְקַע הַשּׁוֹפָר הָאֲחֵרוֹן כִּי יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
וְהַמֵּתִים יַחֲיוּ בְּלִי כְלִיּוֹן וְאֲנַחְנוּ נִתְחַלְּףִי:

52. b'rega` 'echad k'hereph `ayin kith'qo`a hashophar ha'acharon kiy yitaqa` bashophar w'hamethiyim yich'yu b'liy kilayon wa'anach'nu nith'chalaph.

1Cor15:52 in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised imperishable, and we shall be changed.

<52> ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπῖσει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

52 en atomō, en hripē ophthalmou, en tē eschatē salpiggi; salpisei gar kai hoi nekroi egerthēsontai aphthartoi kai hēmeis allagēsometha.

נִגְכִּי מֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְכִלְיּוֹן יִלְבַּשׁ אֶל-כְּלִיּוֹן
וּמֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְמוֹת יִלְבַּשׁ אֶל-מוֹת: 53
נִגְכִּי מֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְכִלְיּוֹן יִלְבַּשׁ אֶל-כְּלִיּוֹן
וּמֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְמוֹת יִלְבַּשׁ אֶל-מוֹת:

נִגְכִּי מֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְכִלְיּוֹן יִלְבַּשׁ אֶל-כְּלִיּוֹן
וּמֵהַ-שְּׁעֵתָה סוֹפּוֹ לְמוֹת יִלְבַּשׁ אֶל-מוֹת:

53. kiy mah-she`atah sopho l'kilayon yil'bash 'al-kilayon umah-she`atah sopho lamuth yil'bash 'al-maweth.

1Cor15:53 For this perishable must put on the imperishable, and this mortal must put on immortality.

<53> δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

53 dei gar to phtharton touto endysasthai aphtharsian kai to thnēton touto endysasthai athanasian.

יְהִי־עִוָּב־אֶמְצָא מִיְהִי־לֹא־מָוֶת וְהִי־עִוָּב־אֶמְצָא מִיְהִי־לֹא־מָוֶת 54
:חֲמִיּוֹת מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא

נִדְוָה וְנִמְחָה־נִשְׁעָתָה סוֹפוֹ לְכִלְיוֹן כְּשֵׁי־לְבָשׁ אֶל־כְּלִי־וַיִּמְחָה־נִשְׁעָתָה סוֹפוֹ
לְמוֹת כְּשֵׁי־לְבָשׁ אֶל־מוֹת אֲזִי יָבֵא הַבֵּר־הַקְּתוּב בְּלֵעַ הַמּוֹת לְנִצָּח:

54. umah-she`atah sopho l'kilayon k'sheyil'bash 'al-kilayon umah-she`atah sopho lamaweth k'sheyil'bash 'al-maweth 'az yabo' d'bar-hakathub bula` hamaweth lanetsach.

1Cor15:54 But when this perishable shall have put on the imperishable, and this mortal shall have put on immortality, then shall come about the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

<54> ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

54 hotan de to phtharton touto endysētai aphtharsian kai to thnēton touto endysētai athanasian, tote genēsetai ho logos ho gegrammenos,

Katepothē ho thanatos eis nikos.

לְנִצָּחִים מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא 55
:נִהְיֵה עֲקֻצָּה הַמּוֹת אֵינָה נִצָּחֻנָּה וְשֵׁי־אֵוֶל:

55. 'ayeh `aq'ts'ak hamaweth 'ayeh nits'chone'k Sh'ol.

1Cor15:55 O Death, where is your victory? O Death, where is your sting?

<55> ποῦ σου, θάνατε, τὸ νίκος;
ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;

55 pou sou, thanate, to nikos?
pou sou, thanate, to kentron?

אֵינָה עֲקֻצָּה הַמּוֹת אֵינָה נִצָּחֻנָּה וְשֵׁי־אֵוֶל 56
:נִהְיֵה עֲקֻצָּה הַמּוֹת הַחֲטָא וְכִי־הַחֲטָא הִיא הַתּוֹרָה:

56. `oqets hamaweth hu' hachet' w'koach hachet' hiy' haTorah.

1Cor15:56 The sting of death is sin, and the power of sin is the law;

<56> τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος.
56 to de kentron tou thanatou hē hamartia, hē de dynamis tēs hamartias ho nomos;

אֵינָה עֲקֻצָּה הַמּוֹת אֵינָה נִצָּחֻנָּה וְשֵׁי־אֵוֶל 57
:חֲמִיּוֹת מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא מִיְהִי־אֶמְצָא
נִזְאָבֵל תּוֹדוֹת לְאֱלֹהִים
אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ הַנִּצָּחוֹן עַל־יְדֵי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

57. 'abal todoth l'Elohim

'asher nathan-lanu hanitsachon `al-y'dey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Cor15:57 but thanks be to Elohim, who gives us the victory through our Master Yahushua the Mashiyach.

<57> τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

57 tō de theō charis tō didonti hēmin to nikos dia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.

יְבֹרַכְךָ-לֵאלֹהִים יְיָיְיָיְיָיְיָ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
מְבָרַכְךָ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
:יְבֹרַכְךָ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

נח על-כּן אחי חביבי התכוננו בל-תמוטו וְהַעֲדִיפוּ בְּכָל-עֵת בְּמַעֲשֵׂה אֲדֹנֵינוּ מִפְּנֵי שְׂדֵדָעִים אֲתֵם כִּי-לֹא לָרִיק עֲמַלְכֶם בְּאֲדֹנֵינוּ:

58. `al-ken 'achay chabiybay hith'konanu bal-timotu w'ha`diyphu b'kal-`eth b'ma`aseh 'Adoneynu mip'ney sheyod`iym 'atem kiy-lo' lariyaq `amal'kem ba'Adoneynu.

1Cor15:58 Therefore, my beloved brethren, be steadfast, immovable, always abounding in the work of our Master, knowing that your toil is not in vain in our Master.

<58> Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

58 Hōste, adelphoi mou agapētoi, hedraioi ginesthe, ametakinētoi, perisseuontes en tō ergō tou kyriou pantote, eidotes hoti ho kopos hymōn ouk estin kenos en kyriō.

Chapter 16

אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
:אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
:אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

1. w'al-d'bar gibuy hats'daqah l'ez'rath haq'doshiym ka'asher tiqan'tiy laq'hiloth 'asher b'Galat'ya' ken ta`aso gam-'atem.

1Cor16:1 Now concerning the collection for the holy ones, as I directed the assemblies of Galatia, so do you also.

<16:1> Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὡσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.

1 Peri de tēs logeias tēs eis tous hagiou hōsper dietaxa tais ekklesiiais tēs Galatias, houtōs kai hymeis poiēsate.

אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
:אֲנִי מְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹן אֶל-יְדֵי אֱדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
בְּכָל-אֶחָד בְּנִשְׁבָּתוֹת אִישׁ אִישׁ מִכֶּם כְּאֲשֶׁר תִּשְׁיגוּ יְדֵי וְנִיחַ אֲצִלּוֹ

וַיֵּצֵר לְמַעַן אֲשֶׁר אָבִיא וְלֹא יִקְבֹּץ עוֹד:

2. b'kal-'echad baShabbatot 'iysh 'iysh mikem ka'asher tasiyg yado yaniyach 'ets'lo w'ye'etsor l'ma'an 'asher 'abo' w'lo' yiqabets `od.

1Cor16:2 On the first of the Shabbats each one of you is to put aside and save, as he may prosper, so that there be no gatherings when I come.

<2> κατὰ μίαν σαββάτου ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογεῖται γίνωνται.

2 kata mian sabbatou hekastos hymōn par' heautō tithetō thēsaurizōn ho ti ean euodōtai, hina mē hotan elthō tote logeiai ginōntai.

גַּאֲנִי אָבִיא וְאֲשֶׁר הִמְצֵאוּ נְאֻמָּנִים
אֲשַׁלַּח אִתְּם עִם-אֲגָרוֹת לְהַבִּיא אֶת-נְדָבַתְכֶם לְיְרוּשָׁלַם:

3. wa'anliy 'abo' wa'asher tim'ts'u ne'emaniym 'esh'lach 'otham `im-'ig'roth l'habiy 'eth-nid'bath'kem liYrushalam.

1Cor16:3 When I arrive, whomever you may approve, I shall send them with your letters to carry your gift to Yerushalam;

<3> ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ.

3 hotan de paragenōmai, hous ean dokimasēte, di' epistolōn toutous pempso apenegkein tēn charin hymōn eis Ierusalēm;

דְּוָאֵם-הַשׁוֹב הוּא שְׂאֵלְךָ גַם אֲנִי אֶתִּי יִלְכוּ:
וְאֲנִי אָבִיא וְאֲשֶׁר הִמְצֵאוּ נְאֻמָּנִים

4. w'im-chashub hu' she'le'k gam 'anliy 'itiy yeleku.

1Cor16:4 and if it is fitting for me to go also, they shall go with me.

<4> ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται.

4 ean de axion ē tou kame poreuesthai, syn emoi poreusontai.

הוֹאֲנִי אָבִיא אַחֲרֵי עָבְרִי אֶת-מַקְדוֹנְיָא פִּי
אֶת-מַקְדוֹנְיָא אֶעְבְּרָה:

5. wa'anliy 'abo' 'aleykem 'acharey `ab'riy 'eth-Maq'don'ya' kiy 'eth-Maq'don'ya' 'e`eborah.

1Cor16:5 But I shall come to you after I go through Macedonia, for I am going through Macedonia;

<5> Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω. Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι,

5 Eleusomai de pros hymas hotan Makedonian dielthō; Makedonian gar dierchomai,

וְאֲנִי אָבִיא אַחֲרֵי עָבְרִי אֶת-מַקְדוֹנְיָא פִּי
אֶת-מַקְדוֹנְיָא אֶעְבְּרָה:

וְאֶלֵּי אֲשֶׁב עִמָּכֶם יָמִים אַחֲדַיִם אִו כָּל־יְמֵי הַסֵּתֵר
לְמַעַן הִלְוֶנִי אֶל־אֲשֶׁר אֲלֶיךָ שָׂמָה:

6. w'ulay 'esheb imakem yamiym 'achadiym 'o kal-y'mey has'thaw
l'ma'an t'lauuniy 'el-'asher 'ele'k shamah.

1Cor16:6 and perhaps I shall stay with you, or even spend the winter,
so that you may send me on my way wherever I may go.

<6> πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω,
ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὐ ἂν πορεύωμαι.

6 pros hymas de tychon paramenō ē kai paracheimasō, hina hymeis me propempsēte hou ean poreuōmai.

זָכִי כָעֵת אֵין רְצוֹנִי שְׂאֲרָאָה אֶתְכֶם כְּעֹבֵר בְּתוֹכְכֶם
כִּי־אֶקְוֶה לְשָׁבֵת אֶצְלְכֶם יָמִים אִם־יִתֵּן יְהוָה:

7. kiy ka`eth 'eyn r'tsoniy she'er'eh 'eth'kem k`ober b'thokakem
kiy-'aqaqueh lashebeth 'ets'l'kem yamiym 'im-yiten Yahúwah.

1Cor16:7 For I do not wish to see you now just in passing;
for I hope to remain with you for some time, if permits.

<7> οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν,
ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἂν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ.

7 ou thelō gar hymas arti en parodō idein,

elpizō gar chronon tina epimeinai pros hymas ean ho kyrios epitrepsē.

חֲאָבֵל אֲשֶׁב בְּאַפְסוֹס עַד־חַג הַשָּׁבִיעוֹת:
8

8. 'abal 'esheb b'Eph'sos `ad-Chag haShabbu`oth.

1Cor16:8 But I shall remain in Ephesus until the Feast of Shavuot (Pentecost);

<8> ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς.

8 epimenō de en Ephesō heōs tēs pentēkostēs;

טְכִי־נִפְתַּח לִי פֶתַח גָּדוֹל וְרַב־פְּעֻלִים וְהִמְתְּקוּמָמִים רַבִּים:
9

9. kiy-niph'tach liy pethach gadol w'rab-p`aliym w'hamith'qomamiym rabbiym .

1Cor16:9 for a great door for effective service has opened to me, and there are many adversaries.

<9> θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργῆς, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.

9 thyra gar moi aneōgen megalē kai energēs, kai antikeimenoi polloi.

10
אִתִּי יִפְתָּח פֶּתַח גָּדוֹל וְרַב־פְּעֻלָּה וְהִמְתְּקוּמָמִים רַבִּים:
10

יִוְכִי יְבוֹא אֲלֵיכֶם טִימוֹתִיּוֹס רְאוּ-נָא שְׂיִהְיֶה עִמָּכֶם בְּלִי פַחַד
כִּי-מְלָאכֶת יְהִיָּה הוּא עֹשֶׂה כְּמוֹנִי:

10. w'kiy yabo' 'aleykem Tiymothiyos r'u-na' sheyih'yeh `imakem b'liy phachad
kiy-m'le'keth Yahúwah hu' `oseh kamoniy.

1Cor16:10 Now if Timothy comes, see that he is with you without fear,
for he works the work of אַיָּאֵל, as I also am.

<10> 'Eàn de' èlthē Timótheos, blépete, hina áphobōs genētai pros hūmās.
tò gār ěrgon kyriou ěrgazetai ōs kagō.

10 Ean de elthē Timotheos, blepete, hina aphobōs genētai pros hymas;
to gar ergon kyriou ergazetai hōs kagō;

כֹּלֵךְ אֲגַבְךָ יוֹמָלֵךְ שְׂיִהְיֶה עִמָּכֶם בְּלִי פַחַד וְאֵלֶיךָ יִבְּרַךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי אֶחְכְּמֶה לּוֹ אֲנִי וְהָאֲחִים:

11. `al-ken 'iysh 'al-yibez 'otho w'shal'chuhu b'shalom l'ma`an yabo' 'elay
kiy 'achakeh-lo 'aniy w'ha'achiyim.

1Cor16:11 So let no one despise him. But send him forth in peace, so that he may come to me;
for I expect him with the brethren.

<11> μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ. προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με·
ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.

11 mē tis oun auton exouthenēsē. propempstate de auton en eirēnē, hina elthē pros me;
ekdechomai gar auton meta tōn adelphōn.

וְאֶפְסוּלוֹס אֲחִינוּ הַפְּצֵרְתִּי-בּוֹ לְבוֹא אֲלֵיכֶם עִם-הָאֲחִים
וְלֹא-רָצָה לְבוֹא עִתָּהּ וְיָבוֹא כְּשִׁיעֶלָּה בְּיָדוֹ:

12. w'Apolos 'achiynu hiph'tsar'tiy-bo labo' 'aleykem `im-ha'achiyim
w'lo'-ratsah labo' `atah w'yabo' k'sheya`aleh b'yado.

1Cor16:12 But concerning Apollos our brother, I encouraged him greatly to come to you with
the brethren; and it was not at all his desire to come now, but he shall come when he has opportunity.

<12> Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτόν, ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν
ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ· ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.

12 Peri de Apollō tou adelphou, polla parekalesa auton, hina elthē pros hymas meta tōn adelphōn;
kai pantōs ouk ēn thelēma hina nyn elthē; eleusetai de hotan eukairēsē.

וְשִׁקְדוֹ וְעִמְדוֹ בְּאֲמוֹנָה הִתְאַשְׁשׂוּ וְהִתְחַזְקוּ;
יִגְשִׁיכְךָ וְעִמְדְךָ יָבֹאוּ עִתָּהּ וְיִבְּרַכְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

13. shiq'du w'`im'du ba'emunah hith'osashu w'hith'chazaqu.

1Cor16:13 Be on the alert, stand firm in the faith, act like men, be strong.

<13> Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.

13 Grēgoreite, stēkete en tē pistei, andrizesthe, krataiousthe.

יְדֹכְלֵי-הַבְּרִיכֹת יַעֲשׂוּ בְּאַהֲבָה: 14

14. w'kal-dib'reykem ye`aso b'ahabah.

1Cor16:14 Let all your things be done in love.

<14> πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

14 panta hymōn en agapē ginesthō.

יְבָרְכֶם אֲנִי בְּאַהֲבָה כְּכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה בְּכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה בְּכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה 15

טו וְאַבְקִנְשָׁה מִכֶּם אַחֵי הָאֵל יְדַעְתֶּם אֶת-בֵּית אֶסְטֶפָנֹס שְׁהוּא רֵאשִׁית אֲכִיָּא
וּבִיתָנוּ נִבְּשָׁם לְשֵׁרֹת הַקֹּדְשִׁים:

15. wa'abaq'shah mikem 'achay halo' y'da'tem 'eth-beyth 'is't'phanas shehu' re'shiyth 'Akaya' wayit'nu naph'sham l'sheruth haq'dosiyim.

1Cor16:15 Now I urge you, brethren (you know the household of Stephanas, that they were the first fruits of Achaia, and that they have devoted themselves for ministry to the holy ones),

<15> Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·

15 Parakalō de hymas, adelphoi; oidate tēn oikian Stephana,

hoti estin aparchē tēs Achaias kai eis diakonian tois hagiois etaxan heautous;

וְכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה בְּכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה בְּכֹל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה 16

טז לְכֵן הִכְנַעְנוּ גַם-אֶתֶם מִפְּנֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם
וּמִפְּנֵי-כָל-אֲשֶׁר יַעֲבֹד וַיַּעֲמַל עִמָּהֶם:

16. laken hikan'u gam-'atem mip'ney ha'anashiym hahem umip'ney-kal-'asher ya`abod w'ya`amol`imahem.

1Cor16:16 that you also be in subjection to such men and to everyone who helps with us and labors.

<16> ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.

16 hina kai hymeis hypotassēsthe tois toioutois kai panti tō synergounti kai kopiōnti.

יְהִי-וְהִנְנִי שְׂמֵחַ בְּבִיאַת אֶסְטֶפָנֹס וּפְרִטוֹנָטוֹס וְאֲכִיקוֹס 17

יז וְהִנְנִי שְׂמֵחַ בְּבִיאַת אֶסְטֶפָנֹס וּפְרִטוֹנָטוֹס וְאֲכִיקוֹס
כִּי הִמָּה מְלֵאוֹ אֶת-הַסֵּרְנֹתֵיכֶם:

17. w'hin'niy sameach b'biy'ath 'is't'phanas uPhar'tunatos wa'Akay'qos

kiy hemah mil'u 'eth-ches'ron'kem.

1Cor16:17 I rejoice over the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have supplied what was lacking on your part.

<17> χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·

17 chairō de epi tē parousiā Stephanā kai Phortounatou kai Achaikou, hoti to hymeteron hysterēma houtoi aneplērōsan;

יְהִי וְיִגְיַחוּ אֶת־רוּחֵי וְאֶת־רוּחְכֶם עַל־כֵּן הַפִּירוּ הַאֲנָשִׁים הָהֵם:
:יִחְזַקְכֶם וְיִחְזַקְנוּ יְהִי וְיִגְיַחוּ אֶת־רוּחֵי וְאֶת־רוּחְכֶם עַל־כֵּן הַפִּירוּ הַאֲנָשִׁים הָהֵם: 18

18. wayaniychu 'eth-ruchiy w'eth-ruachkem `al-ken hakiyru ha'anashiyim hahem.

1Cor16:18 For they have refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men.

<18> ἀνεπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

18 anepausan gar to emon pneuma kai to hymōn. epiginōskete oun tous toioutous.

יְפָרְסוּקְלָא וְגַם־הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתָם מְרַבִּים לְשֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּאֲדוֹן:
יְפָרְסוּקְלָא וְגַם־הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתָם מְרַבִּים לְשֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּאֲדוֹן:
יְפָרְסוּקְלָא וְגַם־הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתָם מְרַבִּים לְשֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּאֲדוֹן:
יְפָרְסוּקְלָא וְגַם־הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתָם מְרַבִּים לְשֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּאֲדוֹן: 19

19. haq'hiloth 'asher b'As'ya' sho'alothe lish'lom'kem `Aqiylas

uPh'ris'q'la' w'gam-haq'hilah 'asher b'beytham mar'biym lish'ol lish'lom'kem ba'Adon.

1Cor16:19 The assemblies of Asia greet you. Aquila and Prisca greet you heartily in the Master, with the assembly that is in their house.

<19> Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.

19 Aspazontai hymas hai ekklēsiāi tēs Asias. aspazetai hymas en kyriō polla Akylas kai Priska syn tē kat' oikon autōn ekklēsiā.

כְּהִצְחִים כְּלָם שֹׁאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם שֹׁאֵלוּ לְשִׁלּוּם אִישׁ אֶת־רַעְיָהוּ בְּנִשְׁיָקָה הַקְּדוֹשָׁה:
כְּהִצְחִים כְּלָם שֹׁאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם שֹׁאֵלוּ לְשִׁלּוּם אִישׁ אֶת־רַעְיָהוּ בְּנִשְׁיָקָה הַקְּדוֹשָׁה:
כְּהִצְחִים כְּלָם שֹׁאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם שֹׁאֵלוּ לְשִׁלּוּם אִישׁ אֶת־רַעְיָהוּ בְּנִשְׁיָקָה הַקְּדוֹשָׁה: 20

20. ha'achiyim kulam sho'aliym lish'lom'kem sha'alu l'shalom 'iysh 'eth-re`ehu ban'shiyqah haq'doshah.

1Cor16:20 All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

<20> ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπασασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

20 aspazontai hymas hoi adelphoi pantes. Aspasasthe allēlous en philēmati hagiō.

כֹּא שֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּכֶתֶב יְדֵי אֲנִי פוֹלוֹם:
כֹּא שֹׁאֵל לְשִׁלּוּמְכֶם בְּכֶתֶב יְדֵי אֲנִי פוֹלוֹם: 21

21. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadiy 'aniy Pholos.

1Cor16:21 The greeting is in my own hand Shaul.

<21> Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου.

21 Ho aspasmos tē emē cheiri Paulou.

כב מי שלא יאהב את-ה'אדון יהושע המשיח יחרם מרן אֲתָא: 22
:כ×כ גאג מ'גהכ חכ'מ'א ס'פ'אכ ג'פ'אכ-×כ ג'אככ כ'ל'ו כ'מ 22

22. miy shel' ye'ehab 'eth-ha'Adon Yahushuà haMashiyach yacharam Maran 'atha'.

1Cor16:22 If anyone does not love the Master, he is to be accursed. Maranatha.

<22> εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρανα θα.

22 ei tis ou philei ton kyrion, ētō anathema. Marana tha.

כג חסד יהושע המשיח אד'נינו יהי עמכם: 23
:כ'ג'כ ס'פ'אכ חכ'מ'א ס'פ'אכ א'פ'ח 23

23. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu y'hiy imakem.

1Cor16:23 The grace of the Master Yahushua be with you.

<23> ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν.

23 hē charis tou kyriou Iēsou meth' hymōn.

כד ו'אהבתי את-כלכם במשיח יהושע אמן: 24
:כ'ד'כ ס'פ'אכ חכ'מ'א ג'ע'ל'ג-×כ כ'×ג'אכ'פ' 24

24. w'ahabathiy 'eth-kul'kem baMashiyach Yahushuà 'Amen.

1Cor16:24 My love be with you all in the Mashiyach Yahushua. Amen.

<24> ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

24 hē agapē mou meta pantōn hymōn en Christō Iēsou.